叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[mɑ:tʃ] 14th , - .
March 14th , 1917 .
行进 14th , - .

1917年3月14日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][ə'feə(r)][ðə; ði]
It is rumoured that for his mismanagement of the Mexican affair the
它 是 传闻 那 为了 他的 管理不善 的 这 墨西哥 事务 这
['kaɪzə(r)][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [her] ['zɪmərmən] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['les(ə)n] .
KAISER has decided to teach Herr ZIMMERMANN a terrible lesson .
凯撒 有 决定 到 教 先生 齐默尔曼 一个 糟糕的 课 .

有传言称，由于齐默尔曼先生处理墨西哥事务不力，皇帝决定给他一个惨痛的教训。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fu:d] [dɪk'teɪtə(r)] .
He is to be appointed Food Dictator .
他 是 到 是 任命 食物 独裁者 .

他将被任命为食品独裁官。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [end] , " [sez] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [vɒn]
" It is impossible to predict when the War will end , " says Field - Marshal VON
" 它 是 不可能的 到 预测 什么时候 这 战争 将要 结尾 , " 说道 场地 - 元帅 冯
['hɪndənˌbɜ:rg] .
HINDENBERG .
兴登堡 .

“战争何时结束是无法预测的，”冯·兴登堡元帅说道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] .
Of course this is all nonsense .
的 课程 这 是 全部 废话 .

这当然都是无稽之谈。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['ekspɜ:ts][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

Many	**of**	**our**	**Military**	**Experts**	**have**	**predicted**	**it**	**more**	**than**	**once**	**.**
许多	的	我们的	军队	专家	有	预测	它	更多的	比	一次	.

我们的许多军事专家都曾不止一次预测过这种情况。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜ:n(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [end] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

A	**French**	**journal**	**is**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**War**	**will**	**end**	**this**	**year**	**,**
一个	法语	杂志	是	的	这	观点	那	这	战争	将要	结尾	这	年	,

一家法国杂志认为战争将于今年结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**Germans**	**are**	**not**	**so**	**pessimistic**	**about**	**it**	**.**
但	这	德国人	是	不是	所以	悲观	关于	它	.

但德国人对此并不那么悲观。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " [sez] [ðə; ði]['fræŋkfɜ:tə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] .

"	**Everything**	**is**	**going**	**right**	**for**	**us**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Frankfurter**	**Zeitung**	**.**
"	一切	是	去	正确的	为了	我们	,	"	说道	这	法兰克福	报	.

《法兰克福汇报》称："我们一切进展顺利。"

[wi:; wi][kænt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

We	**can't**	**speak**	**for**	**everything**	**,**
我们	不能	说话	为了	一切	,

我们不能代表所有事情发言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

but	**it**	**is**	**quite**	**true**	**as**	**far**	**as**	**the**	**British**	**Army**	**is**	**concerned**	**.**
但	它	是	相当	真的	作为	远的	作为	这	英国	军队	是	担心的	.

但就英国陆军而言，这完全属实。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [weɪst] [nəʊ][taɪm][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

The	**Germans**	**waste**	**no**	**time**	**and**	**are**	**already**	**dealing**	**with**	**the**	**Unemployed**
这	德国人	浪费	不	时间	和	是	已经	处理	和	这	失业

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

德国人毫不浪费时间，已经开始着手解决失业问题。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tu:; tə] [kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] .

The	**KAISER**	**has**	**decided**	**to**	**give**	**a**	**dinner**	**to**	**Count**	**BERNSTORFF**	**.**
这	凯撒	有	决定	到	给	一个	晚餐	到	数数	伯恩斯托夫	.

皇帝决定宴请伯恩斯托夫伯爵。

" [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] - [ɪn][ðə; ði] - - ,

"	**In**	**America**	**,**	**"**	**says**	**Dr**	**.**	**OTTO**	**FLABE**	**in**	**the**	**Vossische**	**Zeitiung**	**,**
"	在	美国	,	"	说道	博士	.	奥托	-	在	这	-	-	,

"在美国，"奥托·弗拉贝博士在《福斯报》上写道

" [ðə; ði]['swɪndlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:t] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

"	**the**	**swindler**	**and**	**the**	**cheat**	**is**	**a**	**hero**	**.**
"	这	骗子	和	这	欺骗	是	一个	英雄	.

"骗子和作弊者都是英雄。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['pɒpjələ(r)] [kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

"	**It**	**will**	**be**	**remembered**	**how**	**popular**	**Count**	**BERNSTORFF**	**said**	**he**	**had**	**been**
"	它	将要	是	记得	如何	受欢迎的	数数	伯恩斯托夫	说	他	有	到过

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)] .

during	**his**	**stay**	**there**	**.**
期间	他的	停留	那里	.

"人们会记得伯恩斯托夫伯爵说过他在那里逗留期间有多么受欢迎。"

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

Just	to	show	the	British	Parliament	that	it	can	be	done	,
只是	到	展示	这	英国	议会	那	它	能	是	完毕	,

只是为了向英国议会证明这是可以做到的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][grɑːnt] [həʊm] [ruːl] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

it	is	rumoured	that	the	KAISER	is	about	to	grant	Home	Rule	to	Mexico	.
它	是	传闻	那	这	凯撒	是	关于	到	授予	家	规则	到	墨西哥	.

有传言称，德皇即将给予墨西哥自治权。

[ðə; ði] ['prʌʃən] - [hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

The	Prussian	Herrenhaus	has	passed	a	resolution	demanding	that	the	Imperial
这	普鲁士	-	有	通过了	一个	解决	要求	那	这	帝国

['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [piːs] [ɒn] [tɜːmz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [pæn] - ['dʒɜːmən]

Government	should	conclude	an	immediate	peace	on	terms	consistent	with	Pan	-	German
政府	应该	结束	一个	即时	和平	在	条款	持续的	和	平底锅	-	德语

[aɪ'diəl] ,

ideals	,
理想	,

普鲁士总督府通过一项决议，要求帝国政府立即按照符合泛德意志理想的条款缔结和平。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]['pəʊlənd] , ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [baɪ][ðə; ði]

including	annexation	of	Belgium	and	Poland	,	payment	of	indemnity	by	the
包括	吞并	的	比利时	和	波兰	,	支付	的	赔款	经过	这

['ælaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Allies	,	etc	.
盟国	,	ETC	.

包括吞并比利时和波兰、盟军支付赔款等。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] , " [gəʊ][ænd; ənd]

The	GERMAN	CHANCELLOR	is	understood	to	have	replied	in	effect	,	"	Go	and
这	德语	校长	是	理解	到	有	回复	在	影响	,	"	去	和

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] .

do	it	yourselves	.
做	它	你们自己	.

据了解，德国总理的回答实际上是："你们自己去做吧。"

" [soˈfiə] [əˈnauns] [ðæt] - , - [bʌl'geərɪən] [giːs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]

"	Sofia	announces	that	35	,	000	Bulgarian	geese	are	to	be	permitted	to	go
"	索菲亚	宣布	那	-	,	-	保加利亚语	鹅	是	到	是	允许	到	去

[tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

to	Germany	.
到	德国	.

索非亚宣布将允许 35,000 只保加利亚鹅前往德国。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌl'geərɪən][fɒks] [huː] [went] [tuː; tə] [vi'enə] ,

As	in	the	case	of	the	Bulgarian	Fox	who	went	to	Vienna	,
作为	在	这	案件	的	这	保加利亚语	狐狸	WHO	去	到	维也纳	,

就像那只去了维也纳的保加利亚狐狸一样，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] .

there	appears	to	be	little	likelihood	that	they	will	ever	return	.
那里	出现	到	是	小的	可能性	那	他们	将要	曾经	返回	.

他们似乎不太可能再回来了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] , [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] ,

After	the	bombardment	of	Margate	,	says	the	Evening	News	,
后	这	轰击	的	马盖特	,	说道	这	晚上	消息	,

《晚间新闻》报道，在马盖特遭到轰炸之后，

['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hʌtʃ] .

rabbits	were	found	dead	from	fright	in	their	hutches	.
兔子	是	成立	死的	从	惊吓	在	他们的	小屋	.

人们发现兔子在兔舍里因惊吓而死亡。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzænʃɪp] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

To	avoid	the	suspicion	of	partisanship	our	contemporary	should	have	explained
到	避免	这	怀疑	的	党派倾向	我们的	当代的	应该	有	解释

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] .

that	they	were	not	at	the	time	in	Government	employ	.
那	他们	是	不是	在	这	时间	在	政府	采用	.

为了避免被怀疑有党派偏见，我们这位同时代的人应该解释说，他们当时并没有受雇于政府。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] ,

The	cost	of	brown	paper	is	said	to	have	advanced	to	forty	shillings	a	ton	,
这	成本	的	棕色的	纸	是	说	到	有	先进的	到	四十	先令	一个	吨	,

据说牛皮纸的价格已经上涨到每吨四十先令。

[ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] [praɪs] [ɪn] [piːs] [taɪm] .

or	four	times	its	price	in	peace	time	.
或者	四	时代	它是	价格	在	和平	时间	.

或和平时期价格的四倍。

[ɪts] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] " [hə'vænə] " [tə'bækəʊ] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

Its	use	as	a	substitute	for	"	Havana	"	tobacco	(	from	which	it	can
它是	使用	作为	一个	代替	为了	"	哈瓦那	"	烟草	(	从	哪个	它	能

['ɒf(ə)n] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ɪts] [ə'rəʊmə]) [ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪz] .

often	be	distinguished	only	by	its	aroma	)	is	probably	responsible	for	the	rise	.
经常	是	杰出的	仅有的	经过	它是	香气	)	是	大概	负责任的	为了	这	上升	.

它被用作"哈瓦那"烟草的替代品（通常只能通过香气来区分），这可能是其价格上涨的原因。

[ə'lɒtmənt] [h'əʊldəz] [hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] ['waɪə(r)] - [wərmz] ,

Allotment	holders	have	been	warned	to	be	on	their	guard	against	wire	-	worms	,
分配	持有者	有	到过	警告	到	是	在	他们的	警卫	反对	金属丝	-	蠕虫	,

菜园承租人已被告知要警惕金针虫的侵害。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] - [bedz] .

and	special	constables	are	keeping	a	sharp	look	-	out	by	the	potato	-	beds	.
和	特别的	警员	是	保持	一个	锋利的	看	-	出去	经过	这	土豆	-	床	.

特警队员在土豆地附近严密巡逻。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [wɪð]

A	still	more	efficacious	method	of	protection	is	to	enclose	the	allotment	with
一个	仍然	更多的	有效的	方法	的	保护	是	到	括	这	分配	和

[bɑːbd] ['waɪə(r)] - ['wɜːmlɪs] .

barbed	wire	-	wormless	.
带倒刺的	金属丝	-	无虫	.

更有效的保护方法是用带刺铁丝网将菜地围起来，这样就不会有虫害了。

[tuː] ['spikər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræmz,git] ['miːtɪŋ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] ['sev(ə)nti] -

Two	speakers	at	a	Ramsgate	meeting	recalled	that	they	were	chums	seventy	-
二	演讲者	在	一个	拉姆斯盖特	会议	召回	那	他们	是	朋友们	七十	-

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

在拉姆斯盖特的一次会议上，两位发言者回忆说，他们73年前是好友。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

The	touching	incident	has	resulted	in	a	local	appeal	for	them	to	be
这	接触	事件	有	结果	在	一个	当地的	上诉	为了	他们	到	是

['drɑ:ftɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [wen] [ðeə(r)][klɑ:s][ɪz] [kɔ:ld] [ʌp] .

drafted	to	the	same	regiment	when	their	class	is	called	up	.
起草	到	这	相同的	团	什么时候	他们的	班级	是	称为	向上	.

这一感人事件引发了当地民众的呼吁，希望当他们班级被征召入伍时，能将他们编入同一个兵团。

[ðə; ði] ['kʊkfild] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['haʊshəʊldə(r)] [nɒt][tu:; tə][pʊt]['brəʊkən][glɑ:s][ɪn]

The	Cuckfield	Council	has	appealed	to	householders	not	to	put	broken	glass	in
这	库克菲尔德	理事会	有	上诉	到	住户	不是	到	放	破碎的	玻璃	在

[ðeə(r)] [swɪl] .

their	swill	.
他们的	泔水	.

库克菲尔德市议会呼吁居民不要将碎玻璃放入泔水中。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:ts] [ɒv; əv] [glɑ:s] - [weə(r)][kʌt] [ɒf] ,

With	all	imports	of	glass	-	ware	cut	off	,
和	全部	进口	的	玻璃	-	仓库	切	离开	,

由于所有玻璃器皿进口都被切断，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt] [ðæt] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)][pɪgz][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][fɔ:'gəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

it	is	felt	that	even	our	pigs	must	be	required	to	forgo	some	of	their
它	是	毛毡	那	甚至	我们的	猪	必须	是	必需的	到	放弃	一些	的	他们的

[ə'kʌstəmd] ['delɪkəsi] .

accustomed	delicacies	.
习惯	美味佳肴	.

人们认为，即使是我们的猪也必须放弃一些它们习以为常的美味佳肴。

" [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] [pə'li:smən] ['ɒf(ə)n] [ki:ps] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪlzdən]

"	The	heavy	tread	of	policemen	often	keeps	me	awake	,	"	said	the	Willesden
"	这	重的	踏	的	警察	经常	保持	我	醒	,	"	说	这	威尔斯登

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

"警察沉重的脚步声常常让我睡不着觉，"威尔斯登地方法官说道。

[hi:; hi][əd'mit] , [haʊ'evə(r)] ,

He	admits	,	however	,
他	承认	,	然而	,

但他承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['da:kənd] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] ['dɪsəplɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]

that	the	darkened	streets	and	the	absence	of	parental	discipline	make	it	more
那	这	变暗	街道	和	这	缺席	的	父母	纪律	制作	它	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][ɪts] [fʊt] [daʊn] ['fɜ:mli] .

than	ever	necessary	that	the	Force	should	put	its	foot	down	firmly	.
比	曾经	必要的	那	这	力量	应该	放	它是	脚	向下	牢牢	.

昏暗的街道和父母管教的缺失，使得警方比以往任何时候都更有必要采取强硬措施。

" ['si:gʌl] [ɪn] ['θænɪt] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

"	Seagulls	in	Thanet	,	"	says	a	contemporary	,
"	海鸥	在	萨尼特	,	"	说道	一个	当代的	,

"萨尼特的海鸥，"一位同时代的人写道。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [krʌmz] [wɪð] [ðə; ði]

"	are	coming	to	the	backs	of	houses	and	sharing	crumbs	with	the
"	是	未来	到	这	背部	的	房屋	和	分享	面包屑	和	这

['spærəʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

"它们来到房屋后方，与麻雀分享面包屑。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][bɜːd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt]
" It is doing no more than justice to a much abused bird to point out that
" 它 是 正在做 不 更多的 比 正义 到 一个 很多 受虐 鸟 到 观点 出去 那
[ðə; ðiː] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ʃeərɪŋ] [krʌmz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['siːgʌl] .
the sparrows are also sharing crumbs with the seagulls .
这 麻雀 是 还 分享 面包屑 和 这 海鸥 .

“指出麻雀也在和海鸥分享面包屑，这对于一只饱受虐待的鸟来说，无疑是公平的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)] [ðæt] [kaʊnt] ['plʌŋkɪt] [hæz; həz]
It appears from a contemporary gossip - writer that Count PLUNKETT has
它 出现 从 一个 当代的 闲话 - 作家 那 数数 普朗克特 有
['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]
definitely decided not to take his seat in the House of Commons until after the
确实 决定 不是 到 拿 他的 座位 在 这 房子 的 公共领域 直到 后 这
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

据当代一位八卦作家透露，普朗克特伯爵已决定在战后才就任下议院议员。

[ðɪs] [wɪl] [biː; biː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɔː'θɒrətiz] , [huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðiː] [tuː] [ɪ'vents]
This will be a relief to the authorities , who had feared that the two events
这 将要 是 一个 宽慰 到 这 当局 , WHO 有 害怕 那 这 二 活动
[mait] [klæʃ] .
might clash .
可能 冲突 .

这对当局来说无疑是个好消息，他们此前一直担心这两项活动可能会发生冲突。

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ðiː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In order to meet the national need for economy in the consumption of
在 命令 到 见面 这 国家的 需要 为了 经济 在 这 消耗 的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

为了满足国家节约纸张消费的需求，

[ðə; ðiː] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ðiː]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz]
the Proprietors of Punch are compelled to reduce the number of its pages
这 业主 的 冲床 是 被迫 到 减少 这 数字 的 它是 页面
,
,
,

《Punch》杂志的所有者被迫减少其页数。

[bʌt; bət][prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pʌntʃ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n]
but propose that the amount of matter published in Punch shall by condensation
但 提出 那 这 数量 的 事情 已发布 在 冲床 将 经过 缩合
[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [biː; biː] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
and compression be maintained and even ,
和 压缩 是 维持 和 甚至 ,

但建议通过精简和压缩，保持《Punch》杂志刊登的内容量均匀一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [ɪn'kriːst] .
it is hoped , increased .
它 是 希望 , 增加 .

希望能够增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

It	is	further	necessary	that	means	should	be	taken	to	restrict	the	circulation
它	是	更远	必要的	那	方法	应该	是	已采取	到	限制	这	循环

[ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

of	Punch	,
的	冲床	,

此外，还有必要采取措施限制《Punch》杂志的发行。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɪts] [praɪs] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['sɪkspəns] .

and	beginning	with	this	issue	its	price	is	raised	to	Sixpence	.
和	开始	和	这	问题	它是	价格	是	提高	到	六便士	.

从本期开始，其价格上涨至六便士。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Proprietors	believe	that	the	public	will	prefer	an	increase	of	price	to	a
这	业主	相信	那	这	民众	将要	更喜欢	一个	增加	的	价格	到	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

reduction	of	matter	.
减少	的	事情	.

业主认为，公众宁愿价格上涨也不愿减少质量。

['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['njuːzeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Readers	are	urged	to	place	an	order	with	their	Newsagent	for	the
读者	是	敦促	到	地方	一个	命令	和	他们的	报刊亭	为了	这

['regjələ(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ,

regular	delivery	of	copies	,
常规的	送货	的	副本	,

我们敦促读者向报刊亭订购，以便定期收到报纸。

[æz; əz] [pʌntʃ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ,

as	Punch	may	otherwise	be	unobtainable	,
作为	冲床	可能	否则	是	无法获得	,

因为否则可能无法获得 Punch，

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] ['njuːzeɪdʒənt] [ɒv; əv]

the	shortage	of	paper	making	imperative	the	withdrawal	from	Newsagents	of
这	短缺	的	纸	制作	至关重要的	这	退出	从	报刊亭	的

[ðə; ði] " [ɒn] - [seɪl] - [ɔː(r)] - [rɪ'tɜːn] " ['prɪvəlɪdʒ] .

the	"	on	-	sale	-	or	-	return	"	privilege	.
这	"	在	-	销售	-	或者	-	返回	"	特权	.

纸张短缺导致报刊亭取消了"售出或退货"特权。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ]

In	consequence	of	the	increase	in	the	price	of	Punch	the	period	covered	by
在	结果	的	这	增加	在	这	价格	的	冲床	这	时期	涵盖	经过

[səb'skrɪpʃnz] [ɔːl'redi] [peɪd] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːʃənətli]

subscriptions	already	paid	direct	to	the	Punch	Office	will	be	proportionately
订阅	已经	有薪酬的	直接的	到	这	冲床	办公室	将要	是	按比例

['ʃɔːtnd] ;

shortened	;
缩短	;

由于 Punch 杂志价格上涨，已直接向 Punch 杂志社支付订阅费的订阅期限将按比例缩短；

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd]['vælјuː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

or	the	unexpired	value	will	be	refunded	,	if	desired	.
或者	这	未过期	价值	将要	是	已退款	, 如果		想要的	.

或者，如果需要，我们将退还未过期金额。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə'pi:l] [traɪ'bju:nl][hæz; həz][dʒʌst]['grɑ:ntɪd][ə; eɪ] [bri:f] [ɪg'zempʃn] [tu:; tə]

The	House	of	Commons	Appeal	Tribunal	has	just	granted	a	brief	exemption	to
这	房子	的	公共领域	上诉	法庭	有	只是	的确	一个	简短的	豁免	到

[æn; ən][ɪm'pɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [egz] ,

an	importer	of	Chinese	eggs	,
一个	进口商	的	中国人	鸡蛋	,

英国下议院上诉法庭刚刚给予一家中国鸡蛋进口商一项短暂豁免。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [baɪ] ['beɪkəz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['leðə(r)] ['tænɪŋ] .

which	are	used	,	it	was	explained	,	by	bakers	and	for	leather	tanning	.
哪个	是	用过的	,	它	曾是	解释	,	经过	面包师	和	为了	皮革	晒黑	.

据解释，这些材料被面包师用来制作面包，也用于皮革鞣制。

[ðə; ði] ['beɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv]

The	bakers	are	believed	to	use	them	for	dressing	the	surfaces	of
这	面包师	是	相信	到	使用	他们	为了	敷料	这	表面	的

['peni] [bʌnz] .

penny	buns	.
一分钱	面包	.

人们认为面包师会用它们来装饰小圆面包的表面。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['sʌməset] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɑ:skɪŋ]

The	North	Somerset	Liberal	Association	have	passed	a	resolution	asking
这	北	萨默塞特郡	自由派	协会	有	通过了	一个	解决	问

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

Mr	.	JOSEPH	KING	not	to	offer	himself	as	a	candidate	at	the	next
先生	.	约瑟夫	国王	不是	到	提供	他自己	作为	一个	候选人	在	这	下一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

北萨默塞特自由党协会通过一项决议，要求约瑟夫·金先生不要参加下次选举的竞选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪl] [ɑ:sk][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .

and	it	is	thought	likely	that	Mr	.	KING	will	ask	his	constituents	to	resign	.
和	它	是	想法	可能	那	先生	.	国王	将要	问	他的	成分	到	辞职	.

人们认为金先生很可能会要求他的选民辞职。

[ə; eɪ] [lɑ:'neli] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pærət]

A	Llanelly	correspondent	writes	to	a	morning	paper	to	say	that	a	parrot
一个	拉内利	通讯员	写	到	一个	早晨	纸	到	说	那	一个	鹦鹉

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

which	he	had	kept	for	twenty	years	had	just	died	.
哪个	他	有	保留	为了	二十	年	有	只是	死亡	.

兰内利的一位通讯员写信给晨报，说他养了二十年的一只鹦鹉刚刚去世了。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][daɪ][bɪ'fɔ:(r)] .

But	surely	the	remarkable	thing	is	that	it	didn't	die	before	.
但	一定	这	卓越	事物	是	那	它	没有	死	前	.

但最令人惊讶的是，它之前竟然没有消亡。

" [nəʊ][wʌn][əd'mit] ['teɪkɪŋ] [drɪŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði]

"	No	one	admits	taking	drink	because	they	like	it	,	"	said	Mr	.	D'EYNCOURT	-	the
"	不	一	承认	采取	喝	因为	他们	喜欢	它	,	"	说	先生	.	-	这	

['ʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

"没有人会承认自己喝酒是因为喜欢，"德恩库尔先生前几天说道。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt][ðə; ði] ['biːstli] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv]
The popular idea is , of course , that the beastly stuff must be got rid of
这 受欢迎的 主意 是 , 的 课程 , 那 这 兽 东西 必须 是 得到 摆脱 的
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

当然，人们普遍认为，必须想办法清除这些可怕的东西。

['brɔdˌstɛrz] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [sɪks] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sænd] - ['ɑːrtɪsts] [pɪtʃ] .
Broadstairs Council has been offered six pounds for a sand - artist's pitch .
布罗德斯泰尔 理事会 有 到过 提供 六 磅 为了 一个 沙 - 艺术家的 沥青 .

有人出价六英镑想买下布罗德斯泰尔市议会的一个沙画摊位。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] [praɪs] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The advance in price is attributed to the growing attraction of the place for
这 进步 在 价格 是 归因于 到 这 生长 景点 的 这 地方 为了
['fɒrənəz] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .
foreigners on a flying visit .
外国人 在 一个 飞行 访问 .

价格上涨的原因是该地对短期来访的外国游客越来越有吸引力。

" ['wɪmɪn] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [rɒk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][væn] ,
" Women will not undertake to rock a cradle after learning to drive a van ,
" 女性 将要 不是 承担 到 岩石 一个 摇篮 后 学习 到 驾驶 一个 货车 ,

“女人学会开货车后，不会再去摇婴儿床了。”

" [sez] ['fɑːðə(r)] [vɔːn] .
" says Father Vaughan .
" 说道 父亲 沃恩 .

沃恩神父说道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði]['beɪbi] ['rɪbənz] .
But we trust they will still handle the baby ribbons .
但 我们 相信 他们 将要 仍然 处理 这 婴儿 丝带 .

但我们相信他们仍然会妥善处理婴儿丝带事宜。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['bækˌhaʊs] , [ðə; ði] ['stɒktən] - [ɒn] - [tiːz] [piːs] ['kændɪdət] ,
Mr . EDWARD BACKHOUSE , the Stockton - on - Tees Peace candidate ,
先生 . 爱德华 后屋 , 这 斯托克顿 - 在 - 球座 和平 候选人 ,

爱德华·巴克豪斯先生，斯托克顿-蒂斯和平党候选人

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ['brəʊkən][ʌp] .
is reported to have had his first public meeting broken up .
是 据报道 到 有 有 他的 第一的 民众 会议 破碎的 向上 .

据报道，他的首次公开集会被打断。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][gəʊz][ɒn][fɔː(r); fə(r)]
He is now of the opinion that it serves us right if the War goes on for
他 是 现在 的 这 观点 那 它 服务 我们 正确的 如果 这 战争 去 在 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

他现在认为，如果战争继续下去，对我们来说是件好事。

[kent] [ræt][ænd; ənd] ['spærəʊ] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ræts] - [teɪlz]
Kent rat and sparrow clubs are offering one shilling a dozen for rats ' tails
肯特 鼠 和 麻雀 俱乐部 是 提供 一 先令 一个 打 为了 老鼠 - 尾巴
.
:
.

肯特郡的老鼠和麻雀俱乐部出价一先令一打收购老鼠尾巴。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [klʌb] [pɔɪnts] [aʊt] ,

The	price	is	small	,	but	,	as	the	President	of	a	leading	club	points	out	,
这	价格	是	小的	,	但	,	作为	这	总统	的	一个	领导	俱乐部	积分	出去	,

代价虽小，但正如一家知名俱乐部的会长所指出的那样，

[ðə; ði] ['vendə(r)] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

the	vendor	is	permitted	to	retain	the	balance	of	the	rat	for	his	own
这	小贩	是	允许	到	保持	这	平衡	的	这	鼠	为了	他的	自己的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

卖方可以保留剩余的老鼠用于自己的用途。

[sʌm; səm] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːrstərz] ['steɪtmənt]

Some	exception	has	been	taken	to	Mr	.	H	.	W	.	FORSTER'S	statement
一些	例外	有	到过	已采取	到	先生	.	H	.	W	.	福斯特的	陈述

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] ['əʊnli] - ,

to	the	House	of	Commons	that	only	250	,
到	这	房子	的	公共领域	那	仅有的	-	,

有人对H·W·福斯特先生在下议院的声明提出异议，该声明称只有250人。

- , - ['sændbæg] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .

000	,	000	sandbags	have	been	used	by	the	Army	in	the	current	year	.
-	,	-	沙袋	有	到过	用过的	经过	这	军队	在	这	当前的	年	.

今年陆军已使用了 00 万个沙袋。

['sevrəl] ['praɪvəts] [həʊm] [ɒn] [liːv] [hæv; həv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [fɪld]

Several	privates	home	on	leave	have	assured	us	that	they	themselves	have	filled
一些	私人	家	在	离开	有	保证	我们	那	他们	他们自己	有	已填

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntərəˌtæk] .

at	least	that	number	while	waiting	for	a	single	counterattack	.
在	至少	那	数字	尽管	等待	为了	一个	单身的	反击	.

几名休假回家的士兵向我们保证，在等待一次反击的过程中，他们自己也至少填满了这个数字。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [ə'lɒtmənt] ['həʊldə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [dɪ'skʌvəd]

A	Scottish	allotment	holder	,	in	the	course	of	digging	the	other	day	,	discovered
一个	苏格兰	分配	持有者	,	在	这	课程	的	挖掘	这	其他	天	,	发现

[θriː] ['sɔvrinz] ,

three	sovereigns	,
三	君主	,

前几天，一位苏格兰菜园主在挖土时发现了三枚金币。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] .

a	silver	watch	and	a	gold	ring	.
一个	银	手表	和	一个	金子	戒指	.

一块银表和一枚金戒指。

[sɪns] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

Since	this	discovery	the	authorities	have	been	so	overwhelmed	by	applications	for
自从	这	发现	这	当局	有	到过	所以	不堪重负	经过	应用程序	为了

[ə'lɔtmənts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['baʊndri] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] ,

allotments	that	there	is	some	talk	of	extending	the	Scottish	boundary	into	England	,
分配地	那	那里	是	一些	讲话	的	扩展	这	苏格兰	边界	进入	英格兰	,

自此发现以来，当局收到的土地分配申请数量激增，以至于有人提议将苏格兰边界扩展到英格兰。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

in	order	to	cope	with	the	business	.
在	命令	到	应付	和	这	商业	.

为了应对业务需求。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnevəl] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
" It is essential , " says Mr . NEVILLE CHAMBERLAIN ,
" 它 是 基本的 , " 说道 先生 . 内维尔 管家 ,

“这至关重要，”内维尔·张伯伦先生说道。

" [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [lait] [ˌentəˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" that there should be some light entertainment and amusement for the
" 那 那里 应该 是 一些 光 娱乐 和 娱乐 为了 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

“应该给人们提供一些轻松的娱乐和消遣。”

" [ˈsevrəl] [ˈlʌndən] [ˈmædʒɪsˌtret] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [fˈʌnɪɐ] .
" Several London magistrates have promised to be funnier .
" 一些 伦敦 地方法官 有 承诺 到 是 更有趣 .

“几位伦敦地方法官承诺会变得更幽默。”

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] .
HERBS OF GRACE .
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈbɒrɪdʒ] .
BORAGE .
琉璃苣 .

琉璃苣。

" [ˈbɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
" Borage for courage ,
" 琉璃苣 为了 勇气 ,

“琉璃苣能增强勇气，

" [ðə; ði][əʊld] [sɔː] [rʌnz] .
" The old saw runs .
" 这 老的 锯 跑步 .

老锯子运转正常。

" [lets] [grəʊ] [ˈbɒrɪdʒ]
" Let's grow Borage
" 我们来吧 生长 琉璃苣

让我们一起种植琉璃苣吧！

[ænd; ənd][wiːl; wil] [biːt] [ðə; ði] [hʌnz] !
And we'll beat the Huns !
和 出色地 打 这 匈奴人 !

我们一定会打败匈奴！

[ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒrɪdʒ]
Whether for porridge
无论 为了 稀饭

无论是粥

[ɔː(r)] [ˈpʊdɪŋz] [ɔː(r)] [bʌnz] ,
Or puddings or buns ,
或者 布丁 或者 面包 ,

或者布丁或面包卷，

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ]
Let's **go** **and** **forage**
我们来吧 去 和 饲料

我们去采集吧。

[fɔː(r); fə(r)] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] .
For **tons** **and** **tons** **.**
为了 吨 和 吨 .

数以吨计。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dɪl] .
DILL **.**
莳萝 .

莳萝。

['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [dɪl]
Water **of** **Dill**
水 的 莳萝

莳萝水

[ɪz] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'stɪl]
Is **good** **to** **distil**
是 好的 到 蒸馏

蒸馏是好事。

[wen] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [witʃiz] [duː; də] [ɪl] .
When **babies** **are** **fractious** **and** **witches** **do** **ill** **.**
什么时候 婴儿 是 易怒的 和 女巫 做 患病的 .

当婴儿哭闹不止，女巫作恶时。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪst]
But **why** **should** **we** **waste**
但 为什么 应该 我们 浪费

但我们为什么要浪费呢?

[wɒt] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst]
What **gives** **such** **a** **taste**
什么 给予 这样的 一个 品尝

是什么赋予了这种味道

[tuː; tə] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ['sælədz] [ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [greis] ?
To **Summer** **-** **time** **salads** **that** **with** **it** **are** **graced** **?**
到 夏天 - 时间 沙拉 那 和 它 是 恩赐 ?

夏季沙拉里会用到它吗?

[əʊld] [wɪtʃ] , [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] !
Old **witch** **,** **work** **your** **will** **!**
老的 巫婆 , 工作 你的 将要 !

老巫婆，实现你的愿望吧!

[swiːt] [beɪb] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] !
Sweet **babe** **,** **take** **a** **pill** **!**
甜的 宝贝 , 拿 一个 丸 !

宝贝，吃药!

[ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [maɪ]['sæləd] [wel] ['fleɪvəd] [wɪð] [dɪl] .
And **I'll** **eat** **my** **salad** **well** **flavoured** **with** **Dill** **.**
和 患病的 吃 我的 沙拉 出色地 调味 和 莳萝 .

我会享用一份用莳萝调味的美味沙拉。

[ʃɔːt] ['sɜːvɪs] .
Short **Service** **.**
短的 服务 .

短期服役。

" ['ʌndə(r)] ['haʊsmeɪd] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] - ['mɪnɪts] ['lʌndən] .
" **Under** **Housemaid** **wanted** **,** **for** **25** **minutes** **London** **.**
" 在下面 保姆 通缉 , 为了 - 分钟 伦敦 .

“招聘女佣，25分钟伦敦时间。”

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːk] . . .
" **To** **-** **morrow** **week** **.** **.** **.**
" 到 - 明天 星期 . . .

“下周.....”

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['dɑːktərz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['brɪstl]
the **Canadian** **regimental** **doctors** **will** **be** **deposited** **for** **safe** **keeping** **in** **Bristol**
这 加拿大 团级 医生 将要 是 已存 为了 安全的 保持 在 布里斯托尔
[kə'θiːdrəl] . " — ['brɪstl]
Cathedral **.** **"** **—** **Bristol**
大教堂 . " — 布里斯托尔

加拿大军团医生的遗体将被妥善保管在布里斯托尔大教堂。——布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrə(r)] .
Times **and** **Mirror** **.**
《时代周刊》 和 镜子 .

《时代》和《镜报》。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['beɪθɒs] .
The **Art** **of** **Bathos** **.**
这 艺术 的 滑稽 .

反讽艺术。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [ləʊ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
" **Mr** **.** **Justice** **LOW** **has** **proved** **himself** **one** **of** **the** **ablest** **and** **most**
" 先生 . 正义 低的 有 已证实 他自己 一 的 这 最有能力 和 最多
[ˌekspə'dɪʃəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] .
expeditious **of** **our** **judges** **.**
迅速的 的 我们的 法官 .

“洛法官已经证明自己是我们法官中最有能力、最高效的法官之一。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [meɪ] , - , [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ]
He **was** **one** **of** **three** **judges** **who** **decided** **,** **in** **May** **,** **1915** **,** **that** **a** **winkle** **is** **a**
他 曾是 一 的 三 法官 WHO 决定 , 在 可能 , - , 那 一个 海棠 是 一个
[fɪʃ] .
fish **.**
鱼 .

他是三位法官之一，他们在 1915 年 5 月裁定，海螺是一种鱼。

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

" ['lʌndən] , 30th [dʒæn] . — [ðə; ði] [fuːl] [kən'trəʊlə(r)] [steɪts] [ðæt] . . . . " — ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .
" **London** , **30th** **Jan** . — **The** **Fool** **Controller** **states** **that** . . . . " — **Indian** **Paper** .
" 伦敦 , 30th 一月 . — 这 傻子 控制器 各州 那 . . . . " — 印度 纸 .

"伦敦，1月30日——愚人控制者表示……"——印度报纸。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] .
We **had** **not** **heard** **of** **the** **appointment** **of** **this** **Minister** .
我们 有 不是 听到 的 这 预约 的 这 部长 .

我们之前并未听说过这位部长的任命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
But **it** **has** **been** **made** **none** **too** **soon** .
但 它 有 到过 制成 没有任何 也 很快 .

但这出台得正是时候。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)] : —
From **a** **recent** **University** **examination** **paper** **:** **—**
从 一个 最近的 大学 考试 纸 : —

摘自近期一份大学考试试卷：——

" [θriː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][fɔː(r)][kəʊts] , [faɪv] [vests] [ænd; ənd][sɪks][hæts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" **Three** **persons** **have** **four** **coats** **,** **five** **vests** **and** **six** **hats** **between** **them** **.**
" 三 人 有 四 外套 , 五 背心 和 六 帽子 之间 他们 .

"三个人共有四件外套、五件背心和六顶帽子。"

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [dres] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
In **how** **many** **different** **ways** **can** **they** **dress** **themselves** **with** **them** **?**
在 如何 许多 不同的 方式 能 他们 裙子 他们自己 和 他们 ?

他们可以用这些衣服搭配出多少种不同的造型?

" [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kləʊðz] [kən'trəʊlə(r)] .
" **A** **problem** **for** **the** **coming** **Clothes** **Controller** **.**
" 一个 问题 为了 这 未来 衣服 控制器 .

"即将推出的服装控制器面临的一个问题。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **166** **]**
[页 -]

[第166页]

" [fɑːstə(r)] ?
" **FASTER** **?**
" 快点 ?

"快点?

[nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [nəʊ][fɑːstə(r)] , [jʌŋ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [və'lɒsəti] .
NO **,** **I** **AIN'T** **GOIN** **'** **NO** **FASTER** **,** **YOUNG** **'** **IGH** **VELOCITY** **.**
不 , 我 不是 去 - 不 快点 , 年轻的 - IGH 速度 .

不，我不会再加速了，年轻的"高速"。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [tuː] [spiːdz] , [sləʊ] [ænd; ənd] [stɒp] .
I **AIN'T** **GOT** **BUT** **TWO** **SPEEDS** **,** **SLOW** **AND** **STOP** **.**
我 不是 得到 但 二 速度 , 慢的 和 停止 .

我只有两种速度，慢速和停止。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [lʌv] .
" THE FOOD OF LOVE .
" 这 食物 的 爱 .

“爱的食物。”

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɒv; əv] ['miːtlɪs] [deɪz] .
A LYRIC OF MEATLESS DAYS .
一个 歌词 的 无肉 天 .

无肉生活的诗篇。

[iːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz]
Eat to me only with thine eyes
吃 到 我 仅有的 和 你的 眼睛

只用你的眼神来享用我的食物。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [mʌntʃ] [wɪð] [maɪn] ;
And I will munch with mine ;
和 我 将要 咀嚼 和 矿 ;

我会一边吃一边嚼;

[ɔː(r)][let][maɪ][lɪps][bʌt; bət] [brʌʃ] [ðaɪ] [lɒks]
Or let my lips but brush thy locks
或者 让 我的 嘴唇 但 刷子 你的 锁

或者，让我的唇轻拂你的秀发

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][daɪn] ;
And I shall seem to dine ;
和 我 将 似乎 到 用餐 ;

我将假装用餐;

[ðə; ði] ['hɒləʊ] - [niːθ] [maɪ][belt] [ðæt] [laɪz]
The hollow ' neath my belt that lies
这 空洞的 - 下方 我的 腰带 那 谎言

我腰带下的空洞

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv] [biːvz] [dʌθ] [paɪn] ;
For flesh of beeves doth pine ;
为了 肉 的 牛 确实 松树 ;

牛的肉会感到饥饿;

[jet] , [mait] [ai][wʊlf][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [ɒks] ,
Yet , might I wolf a roasted ox ,
然而 , 可能 我 狼 一个 烤 牛 ,

然而，我或许能狼吞虎咽地吃下一头烤牛。

[ai] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'klaɪn] .
I would , of course , decline .
我 会 , 的 课程 , 衰退 .

我当然会拒绝。

[ai][sent] [ðiː] [wʌns][ə; eɪ]['dʒuːsi] [steɪk]
I sent thee once a juicy steak
我 发送 你 一次 一个 多汁的 牛排

我曾寄给你一块鲜嫩多汁的牛排。

[tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ][trəʊθ][ænd; ənd] [siː]
To prove thy troth and see
到 证明 你的 誓言 和 看

为了证明你的承诺并看看

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [stɜːn] - [test]
If in that stern ordeal's test
如果 在 那 船尾 - 测试

如果在那场严峻的考验中

['stedfəst] [ðaʊ] [stɪl] [wʊdst] [biː; bi] ;
Stedfast **thou** **still** **wouldst** **be** **;**
坚定不移 你 仍然 会 是 ;

你依然坚定不移;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌðeərˈɒv] [wʌn] [snɪf] [dɪdst] [teɪk]
And **thou** **thereof** **one** **sniff** **didst** **take**
和 你 其中 一 嗅 迪斯特 拿

而你，只闻了一口。

[ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
And **post** **it** **back** **to** **me** **,**
和 邮政 它 后退 到 我 ,

然后把它寄回给我。

[sɪns] [wen] [ai][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nekst][maɪ] [tʃest] ,
Since **when** **I** **wear** **it** **next** **my** **chest** **,**
自从 什么时候 我 穿 它 下一个 我的 胸部 ,

自从我把它贴身佩戴在胸前之后

['pɒtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] .
Potted **,** **for** **love** **of** **thee** **.**
盆栽 , 为了 爱 的 你 .

为你而栽种。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] .
A **NATIONAL** **SKY** **-** **SCRAPER** **.**
一个 国家的 天空 - 刮刀 .

国家摩天大楼。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'kriːs]
I **have** **been** **often** **asked** **why** **the** **Government** **,** **foreseeing** **the** **inevitable** **increase**
我 有 到过 经常 问 为什么 这 政府 , 预见 这 不可避免的 增加
[ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
of **Departments** **,**
的 部门 ,

我经常被问到，政府预见到部门数量必然会增加，为什么

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l][skaɪ] - ['skreɪpə(r)][tuː; tə]
had **not** **the** **elementary** **imagination** **to** **build** **a** **colossal** **sky** **-** **scraper** **to**
有 不是 这 初级 想像力 到 建造 一个 庞大 天空 - 刮刀 到
[ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
accommodate **them** **all** **.**
容纳 他们 全部 .

他没有足够的想象力去建造一座巨大的摩天大楼来容纳他们所有人。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['ɒbviəs] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli]
The **objections** **to** **such** **an** **act** **of** **apparently** **obvious** **intelligence** **may** **be** **briefly**
这 反对意见 到 这样的 一个 行为 的 显然 明显的 智力 可能 是 简要地
[ɪ'nuːməˌreɪtid] .
enumerated **.**
列举 .

对于这种显而易见的智慧行为，我们可以简要列举一些反对意见。

([wʌn]) [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lændmɑ:k] [hu:'evə(r)] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [wɪð] [ə; eɪ]

(	1	)	With	such	a	landmark	whoever	had	business	to	conduct	with	a
(	1	)	和	这样的	一个	地标	谁	有	商业	到	执行	和	一个

['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:tmənt] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

Government	Department	would	know	where	to	find	it	,
政府	部门	会	知道	在哪里	到	寻找	它	,

（1）有了这样一个地标，任何与政府部门有业务往来的人都知道它在哪里。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd][həʊ'telz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d]

for	which	reason	alone	the	system	of	huts	and	hotels	is	to	be	preferred
为了	哪个	原因	独自的	这	系统	的	小屋	和	酒店	是	到	是	首选

.

:

.

仅凭这一点，就足以说明小屋和旅馆系统是更可取的。

[ðə; ði][həʊ'telz][ɑ:(r); ə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ɒd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]

The	hotels	are	widely	scattered	and	the	huts	hidden	away	in	odd	corners	of
这	酒店	是	广泛	疏散	和	这	小屋	隐	离开	在	奇怪的	角落	的

['pʌblɪk] ['ga:dnz] [ænd; ənd][p'ɑ:ks] ,

public	gardens	and	parks	,
民众	花园	和	公园	,

这些酒店分布广泛，而小屋则隐藏在公共花园和公园的偏僻角落里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

and	even	in	the	bed	of	a	lake	.
和	甚至	在	这	床	的	一个	湖	.

甚至在湖底。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] (['petrəl] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

By	the	use	of	motor	-	cars	(	petrol	being	for	official	and	not	for
经过	这	使用	的	发动机	-	汽车	(	汽油	存在	为了	官方的	和	不是	为了

['praɪvət] [kən'sʌmpʃ(ə)n]) [sʌtʃ] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [bɪ'twi:n]

private	consumption	)	such	co	-	operation	as	cannot	be	avoided	between
私人的	消耗	)	这样的	合作	-	手术	作为	不能	是	避免	之间

[dɪ'pɑ:rtmənts] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

Departments	is	assured	.
部门	是	保证	.

通过使用汽车（汽油仅供公务使用，不得用于私人消费），可以确保各部门之间不可避免的合作。

([ˌtu:'tu:]) ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:] [kləʊz][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

(	2	)	Even	in	a	single	Department	too	close	co	-	operation	is	not	desirable	.
(	2	)	甚至	在	一个	单身的	部门	也	关闭	合作	-	手术	是	不是	理想	.

（2）即使在同一个部门内，过于密切的合作也是不可取的。

[æn; ən][həʊ'tel] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][flæts] ,

An	hotel	,	divided	into	hundreds	of	small	rooms	and	flats	,
一个	酒店	,	分割	进入	数百	的	小的	房间	和	公寓	,

一家酒店，被分割成数百间小房间和公寓，

[i'neibl] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪsəleɪtɪd] ,

enables	the	occupant	of	each	room	to	be	isolated	,
启用	这	居住者	的	每个	房间	到	是	孤立	,

使每个房间的居住者都能被隔离，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [self] - [kən'teɪnd] [flæt][tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌb] -

and	each	self	-	contained	flat	to	have	almost	the	status	of	a	sub	-
和	每个	自己	-	包含	平坦的	到	有	几乎	这	地位	的	一个	子	-

[dɪ'pɑ:tmənt] .

department	.
部门	.

每个独立的公寓几乎都具有一个子部门的地位。

[ðʌs] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

Thus	the	vexatious	supervision	,
因此	这	令人烦恼的	监督	,

因此，监管变得令人烦恼。

[ðə; ði] ['iːzi] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l]

the	easy	intercourse	and	rapid	decision	which	are	so	disturbing	to	official
这	简单的	交往	和	迅速的	决定	哪个	是	所以	令人不安	到	官方的

[ruː'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

routine	are	avoided	.
常规	是	避免	.

避免了容易发生的性行为和仓促的决定，因为这些行为和决定会严重扰乱正常的公务。

([θriː]) [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eləˌvetər] ,

(	3	)	The	express	elevators	,
(	3	)	这	表达	电梯	,

（3）高速电梯，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] ,

by	which	the	visitor	is	shot	up	to	the	higher	storeys	of	a	sky	-	scraper	,
经过	哪个	这	游客	是	射击	向上	到	这	更高	楼层	的	一个	天空	-	刮刀	,

通过这种方式，游客会被弹射到摩天大楼的更高楼层。

[wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [ðæt] [ɪz]

would	suggest	a	certain	directness	and	celerity	in	official	methods	that	is
会	建议	一个	肯定	直接	和	速度	在	官方的	方法	那	是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [fɔːls] [həʊps] .

calculated	to	arouse	false	hopes	.
计算	到	引起	错误的	希望	.

这表明官方做法具有某种直接性和迅速性，旨在引起人们的不切实际的希望。

([fɔːr]) [wɪð] ['meni] [ɔː(r)][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

(	4	)	With	many	or	all	Departments	in	one	building	there	would	be	the	temptation
(	4	)	和	许多	或者	全部	部门	在	一	建筑	那里	会	是	这	诱惑

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['klerɪkl] [stɑːf] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['nevəl] ['tʃeɪmbəlɪn] [æz; əz]

to	place	the	entire	clerical	staff	under	Mr	.	Neville	Chamberlain	as
到	地方	这	全部的	文员	职员	在下面	先生	.	内维尔	管家	作为

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Director	-	General	,
导演	-	一般的	,

（4）如果许多或所有部门都在同一栋楼里，就很容易将所有文职人员都置于内维尔·张伯伦先生的领导下，由他担任总干事。

[huː] [wʊd] [træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	would	transfer	them	from	one	office	to	another	according	to	the
WHO	会	转移	他们	从	一	办公室	到	其他	根据	到	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk] .

necessities	of	each	day's	work	.
必需品	的	每个	天	工作	.

他们会根据每天的工作需要，将他们从一个办公室调到另一个办公室。

[sʌtʃ] [məʊ'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'pɒpjələ(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl]

Such	mobility	would	be	unpopular	,	while	the	inevitable	creation	of	a	central
这样的	流动性	会	是	不受欢迎的	,	尽管	这	不可避免的	创建	的	一个	中央

[pres] - ['bjʊərəʊ] ,

Press	-	Bureau	,
按	-	局	,

这种流动性不会受欢迎，而中央新闻局的设立也是不可避免的。

[pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]
Publicity **and** **Information** **Department** **would** **afford** **the** **Press** **a** **satisfaction** **that**
宣传 和 信息 部门 会 买得起 这 按 一个 满意 那
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] .
it **has** **done** **nothing** **to** **deserve** **.**
它 有 完毕 没有什么 到 应得 .

宣传和信息部门会给媒体带来一种他们根本不配得到的满足感。

([faɪv]) [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [klʌb] ;
(5) On the top floor of a sky - scraper is usually a luncheon - club ;
(5) 在 这 顶部 地面 的 一个 天空 - 刮刀 是 通常 一个 午餐 - 俱乐部 ;

（5）摩天大楼的顶层通常设有午餐俱乐部；

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɪnɪstər] [wʊd] [miːt] ['deɪli] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪp]
here the various Ministers would meet daily , and could only with difficulty escape
这里 这 各种各样的 部长们 会 见面 日常的 , 和 可以 仅有的 和 困难 逃脱
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
the exchange of ideas .
这 交换 的 想法 .

在这里，各部长每天都会会面，很难避免思想交流。

([sɪks]) [ɪf] [ɔːl] ['gʌvənmənt] ['ɑːˌfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
(6) If all Government offices were in a single building the PRIME MINISTER
(6) 如果全部 政府 办公室 是 在 一个 单身的 建筑 这 主要的 部长
[kʊd; kəd] [meɪk] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
could make daily visits to each ,
可以 制作 日常的 访问 到 每个 ,

（6）如果所有政府机关都在同一栋楼里，首相就可以每天巡视每个机关。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
and would find it hard to avoid comparison between the organization and
和 会 寻找 它 难的 到 避免 比较 之间 这 组织 和
['meθədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] ['mɪnɪstər] .
methods of his various Ministers .
方法 的 他的 各种各样的 部长们 .

而且很难避免将他历任部长的组织方式和方法进行比较。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'ləʊn] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['merɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
These considerations alone finally dispose of any merits which the plan for a
这些 考虑因素 独自的 最后 处置 的 任何 优点 哪个 这 计划 为了 一个
['næʃ(ə)nəl] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [meɪ] [siːm] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [tuː; tə] [pə'zes] .
national sky - scraper may seem superficially to possess .
国家的 天空 - 刮刀 可能 似乎 表面上 到 具有 .

仅凭这些因素，就足以彻底否定国家摩天大楼计划表面上看似具有的任何优点。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

" [skruːˈteɪtə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] . " — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [həʊldz] [ðæt]

"	SCRUTATOR	TEMPORIS	ACTI	.	"	—	You	are	not	the	only	one	who	holds	that
"	审查员	temporis	行动	.	"	—	你	是	不是	这	仅有的	一	WHO	持有	那

['pɑːləmənt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Parliament	could	not	be	better	or	more	patriotically	occupied	at	the
议会	可以	不是	是	更好的	或者	更多的	爱国地	占领	在	这

['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [diˈvəut] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

present	stage	of	the	War	than	in	devoting	their	energies	to	a	discussion
展示	阶段	的	这	战争	比	在	奉献	他们的	能量	到	一个	讨论

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪld] ['evɪdəns] [ɒn]

of	the	Report	of	the	Dardanelles	Commission	and	the	detailed	evidence	on
的	这	报告	的	这	达达尼尔海峡	委员会	和	这	详细的	证据	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [beɪst] .

which	it	was	based	.
哪个	它	曾是	基于	.

“SCRUTATOR TEMPORIS ACTI.”——并非只有你认为，在战争的现阶段，议会没有比集中精力讨论达达尼尔委员会的报告及其所依据的详细证据更好、更爱国的事情了。

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['peɪtrɪəts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

We	understand	that	your	view	is	shared	by	all	the	keenest	patriots	among	the
我们	理解	那	你的	看法	是	共享	经过	全部	这	最热衷	爱国者	之中	这

['sentrəl] [pˈaʊəz] .

Central	Powers	.
中央	权力	.

我们了解到，您的观点也得到了同盟国中最热忱的爱国者们的认同。

" ['tjuːbə(r)] [keɪn] . " — [ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['pəʊɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['ræʃənɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]

"	TUBER	CAIN	.	"	—	The	earliest	poet	to	sing	of	rationing	was	WILLIAM	MORRIS
"	块茎	该隐	.	"	—	这	最早	诗人	到	唱歌	的	配给	曾是	威廉	莫里斯

,

,

,

“该隐的块茎。”——最早歌颂配给制的诗人是威廉·莫里斯。

[huː] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [æz; əz] " [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] . "

who	repeatedly	described	himself	as	"	The	idle	singer	of	an	empty	day	.	"
WHO	反复	描述	他自己	作为	"	这	闲置的	歌手	的	一个	空的	天	.	"

他曾多次自称“空虚日子里的闲散歌手”。

" [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] - ['bʌstə(r)] [braʊn] . - " — [wiː; wi]['glædli] [geɪv] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	A	LOVER	OF	'	BUSTER	BROWN	.	'	"	—	We	gladly	gave	publicity	to	your
"	一个	情人	的	-	巴斯特	棕色的	.	-	"	—	我们	乐意	给予	宣传	到	你的

[ɪnˈdɪgnənt][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv]['eni]['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] " ['bʌstə(r)] [braʊn] " [ænd; ənd]['fɪlɪbʌstə(r)]

indignant	denial	of	any	tribal	relationship	between	"	Buster	Brown	"	and	Filibuster
愤怒	拒绝	的	任何	部落	关系	之间	"	巴斯特	棕色的	"	和	阻挠议事

[stəʊn] .

STONE	.
石头	.

“‘巴斯特·布朗’的爱好者。”——我们很乐意宣传你义愤填膺地否认“巴斯特·布朗”和菲利巴斯特·斯通之间存在任何部落关系。

" [mɪs] ['ædələr] ['pæŋkhɜːst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪdlənd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [strɒŋ]

"	Miss	Adela	Pankhurst	attempted	to	-	day	at	the	Midland	Junction	,	a	strong
"	错过	阿德拉	潘克赫斯特	尝试过	到	-	天	在	这	米德兰	交汇处	,	一个	强的

['leɪbə(r)]['sentə(r)] ,

Labour	centre	,
劳动	中心	,

“阿德拉·潘克赫斯特小姐今天在米德兰枢纽站（工党的大本营）进行了竞选活动，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hjuːz] .

to	deliver	a	lecture	directed	against	Mr	.	Lloyd	George	and	Mr	.	Hughes	.
到	递送	一个	演讲	指导	反对	先生	.	劳埃德	乔治	和	先生	.	休斯	.

发表一篇针对劳合·乔治先生和休斯先生的演讲。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [ænd; ənd] - [ɒ'streɪliə] 5s .

The	audience	sang	her	down	with	'	Rule	Britannia	'	and	'	Australia	5s	.
这	观众	唱	她	向下	和	-	规则	不列颠尼亚	-	和	-	澳大利亚	5s	.

观众们齐声高唱《统治吧，不列颠尼亚！》和《澳大利亚五人组》来为她加油助威。

[ə; eɪ][bɒks] . " — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

a	box	.	"	—	Pall	Mall	Gazette	.
一个	盒子	.	"	—	帕尔	购物中心	公报	.

一个盒子。"——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɒŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] - [fiː] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɒksɪŋ] [ˌkæŋgə'ruː] .

The	latter	song	,	no	doubt	,	alluding	to	the	entrance	-	fee	charged	by	the	famous	Boxing	Kangaroo	.
这	后者	歌曲	,	不	怀疑	,	暗示	到	这	入口	-	费用	带电	经过	这	著名的	拳击	袋鼠	.

毫无疑问，后一首歌是在影射著名的拳击袋鼠收取的入场费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['sentrəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

CENTRAL	ISOLATION	.
中央	隔离	.

集中隔离。

['dʒɜːmən] ['kaɪzə(r)] .

GERMAN	KAISER	.
德语	凯撒	.

德国皇帝。

" [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

"	YOU'RE	ABOUT	THE	ONLY	ONE	LEFT	FOR	ME	TO	TALK	TO	.
"	你是	关于	这	仅有的	一	左边	为了	我	到	讲话	到	.

"你是我唯一还能说话的人了。"

" [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .

"	KING	OF	SPAIN	.
"	国王	的	西班牙	.

西班牙国王。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['tʃæti] .

"	AND	I'M	NOT	FEELING	VERY	CHATTY	.
"	和	我是	不是	感觉	非常	健谈	.

"而且我不太想说话。"

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .]

"	[	It	is	reported	that	communication	between	Berlin	and	America	has	been	interrupted	.	]
"	[	它	是	据报道	那	沟通	之间	柏林	和	美国	有	到过	中断	.	]

据报道，柏林与美国之间的通讯已经中断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [hæv; həv][jə(r)] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['əʊnli] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ['wɜːkɪŋ] ? " ['ləʊfə(r)] .
" HAVE YER GOT NOTHIN ' TO DO ONLY WATCH US WORKING ? " Loafer .
" 有 你的 得到 什么也没有 - 到 做 仅有的 手表 我们 在职的 ? " 浪子 .

“你难道就没事干，只会看着我们干活吗？”游手好闲的人。

" [nəʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [ðen] [jə(r)] [lʊk] [laɪk] ['hævɪn] - [ə; eɪ] - - ['aɪd(ə)l] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [muːv] [frɒm; frəm]
" THEN YER LOOK LIKE HAVIN ' A THUNDERIN ' IDLE TIME WHEN WE MOVE FROM
" 然后 你的 看 喜欢 拥有 - 一个 - - 闲置的 时间 什么时候 我们 移动 从
[hɪə(r)] , [doʊnt] [jə(r)] ?
HERE , DON'T YER ?
这里 , 不 你的 ?

“看来我们离开这里之后，你们会度过一段非常愉快的空闲时光，对吧？”

" [ðə; ði] [fɜːst] [wɪp] .
" THE FIRST WHIP .
" 这 第一的 鞭 .

“第一鞭。

[æz; əz][ai] ['wɔndə] [həʊm]
As I wandered home
作为 我 漫步 家

我漫步回家

[baɪ] ['hɛdˌwɜːθ] [kuːm]
By Hedworth Combe
经过 赫德沃斯 康布

作者：赫德沃思·科姆

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][ləʊn] [hɔːs] ['wɪni] ,
I heard a lone horse whinny ,
我 听到 一个 孤独 马 嘶鸣 ,

我听到一声孤零零的马嘶鸣，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
And saw on the hill
和 锯 在 这 爬坡道

在山上看到了

[stænd]['stætʃuː] - [stɪl]
Stand statue - still
站立 雕像 - 仍然

像雕像一样静止不动

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] ['spɪni]
At **the** **top** **of** **the** **old** **oak** **spinney**
在 这 顶部 的 这 老的 橡木 小树林

在老橡树林顶端

[ə; eɪ] [rʌf] - [heəd] [hæk]
A **rough** **-** **haired** **hack**
一个 粗糙的 - 头发 黑客

一个头发蓬乱的庸医

[wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With **a** **girl** **on** **his** **back** **,**
和 一个 女孩 在 他的 后退 ,

他背上驮着一个女孩,

[ænd; ənd] " [haʊndz] !
And **"** **Hounds** **!**
和 " 猎犬 !

还有"猎犬!

" [aɪ] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] .
" **I** **said** **,** **"** **for** **a** **guinea** **.**
" 我 说 , " 为了 一个 几内亚 .

我说："一基尼。"

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tʃɪl]
" **The** **wind** **blew** **chill**
" 这 风 吹 寒意

风吹来一阵寒意

['əʊvə(r)] - [hɪl] ,
Over **Larchley** **Hill** **,**
超过 - 爬坡道 ,

越过拉奇利山,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bləʊn] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] ;
And **it** **couldn't** **have** **blown** **much** **colder** **;**
和 它 不能 有 吹 很多 更冷 ;

天气不可能更冷了;

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] [bluː]
Her **nose** **was** **blue**
她 鼻子 曾是 蓝色的

她的鼻子是蓝色的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɪgˌteɪlz] [tuː]
And **her** **pigtails** **two**
和 她 猪尾巴 二

还有她的两条小辫子

[hʌŋ] ['dæmpli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;
Hung **damply** **over** **her** **shoulder** **;**
洪 潮湿地 超过 她 肩膀 ;

湿漉漉地挂在她肩上;

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ten] ,
She **might** **have** **been** **ten** **,**
她 可能 有 到过 十 ,

她当时可能十岁。

[ɔː(r)] , [gesɪŋ] [ə'gen] ,
Or **,** **guessing** **again** **,**
或者 , 猜测 再次 ,

或者，再猜猜看，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [twelv] [mʌnθs] ['əʊldə] .
She might have been twelve months older .
她 可能 有 到过 十二 几个月 老 .

她可能比现在大十二个月。

[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [pɪŋk][lɪp]
To a tight pink lip
到 一个 紧的 粉色的 唇

紧绷的粉红色嘴唇

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] ,
She pressed her whip ,
她 按下 她 鞭 ,

她挥动鞭子，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kwaɪət] ;
By way of imposing quiet ;
经过 方式 的 气势磅礴 安静的 ;

通过营造安静的氛围;

[aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed]
I bowed my head
我 鞠躬 我的 头

我低下了头

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ʌn'sed] ,
To the word unsaid ,
到 这 单词 未说出口的话 ,

对于未说出口的话语，

['ləʊdiz] ['fiːæt; 'fiːət] ,
Accepting the lady's fiat ,
接受 这 女士的 菲亚特 ,

接受女士的意愿，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [waɪl]
And noted the while
和 著名的 这 尽管

并注意到

[hɜː(r); hə(r)] ['biːvə] [staɪl]
Her Belvoir style
她 贝尔沃 风格

她的贝尔沃风格

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][ə; eɪ] [haʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['raɪət] .
As she rated a hound for riot .
作为 她 评级 一个 猎犬 为了 暴动 .

她给一只猎犬打上了暴乱的评级。

[ə; eɪ] [liːn] [fɔːm] [lept]
A lean form leapt
一个 倾斜 形式 跳跃

一个瘦削的身影跃了起来

['ɔr] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krept]
O'er the fence and crept
超过 这 栅栏 和 悄悄地爬

翻过栅栏，悄悄地爬了过去。

[θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θiːfs] [hɑːt] ['kweɪkɪŋ] ;
Through the ditch , with his thief's heart quaking ;
通过 这 沟 , 和 他的 小偷的 心 震动 ;

他穿过沟渠，心中充满窃贼般的恐惧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd]

But	the	face	of	the	maid
但	这	脸	的	这	女佣

但女仆的脸却.....

[nəʊ][hɪnt] [bɪ'treɪd]

No	hint	betrayed
不	暗示	背叛

没有泄露任何线索

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [b'ræmblz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

That	she	noticed	the	brambles	shaking	,
那	她	注意到	这	荆棘	摇晃	,

她注意到荆棘在摇晃,

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm][klɪə(r)]

Till	she	saw	him	clear
直到	她	锯	他	清除

直到她看清了他

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][waɪld][fɪə(r)] —

Of	her	one	wild	fear	—
的	她	一	荒野	害怕	—

她唯一害怕的事情——

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækwəd] ['breɪkɪŋ] .

The	chance	of	his	backward	breaking	.
这	机会	的	他的	落后	打破	.

他向后倒退的可能性。

[ðen] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ni:t]

Then	dainty	and	neat
然后	纤巧	和	整洁的

然后是精致而整洁的

[ʃi:; ʃi][rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t]

She	rose	in	her	seat
她	玫瑰	在	她	座位

她从座位上站了起来。

[ðæt] [ðə; ði]['betə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [mait] ['fɒləʊ]

That	the	better	her	eyes	might	follow
那	这	更好的	她	眼睛	可能	跟随

这样她的眼睛就能更好地跟随

[weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [braʊn]

Where	a	shadow	of	brown
在哪里	一个	阴影	的	棕色的

一片棕色的阴影

['əʊvə(r)] - [daʊn]

Over	Larchley	Down
超过	-	向下

越过拉奇利丘陵

[lɔ:ntʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] ['swɒləʊ] ;

Launched	out	like	a	driving	swallow	;
发射	出去	喜欢	一个	驾驶	吞	;

像飞燕般跃出;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [spi:d]

And	she	quickened	his	speed
和	她	加速	他的	速度

她加快了他的速度

[θruː] [bʌntʃ] - [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːd] ,
Through bunch - grass and weed ,
通过 束 - 草 和 杂草 ,

穿过丛生草和杂草，

[wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɪtʃli] ['hɒləʊ] !
With a regular Pytchley holloa !
和 一个 常规的 皮奇利 霍洛亚 !

带着 Pytchley 的经典问候！

['reɪdʒɪŋ] [ðeɪ] [keɪm]
Raging they came
愤怒 他们 来了

他们怒气冲冲地来了

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [fleɪm] —
Like a torrent of flame —
喜欢 一个 激流 的 火焰 —

如同奔腾的火焰——

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
There were nineteen couple and over ,
那里 是 十九 夫妻 和 超过 ,

共有十九对及以上夫妇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [greɪ]
And a huntsman grey
和 一个 猎人 灰色的

还有一只猎人灰

[huː] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Who blew them away
WHO 吹 他们 离开

谁把他们彻底击败了

[wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [haʊnd] - ['lʌvə(r)] ,
With the note of a true hound - lover ,
和 这 笔记 的 一个 真的 猎犬 - 情人 ,

一位真正的爱狗人士如是说

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sæt] [bæk]
While his Whip sat back
尽管 他的 鞭 卫星 后退

他的鞭子则坐在后座上

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [əʊld] [hæk]
On her rough old hack
在 她 粗糙的 老的 黑客

在她那辆粗糙的旧货车上

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] ['kʌvət] .
And called to the last in covert .
和 称为 到 这 最后的 在 隐蔽 .

并被召集到最后秘密行动。

[ðen] ['kræmɪŋ] [daʊn] [flæt]
Then cramming down flat
然后 临时抱佛脚 向下 平坦的

然后压平

[hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [hæt] ,
Her quaint little hat ,
她 古雅 小的 帽子 ,

她那顶古朴的小帽子，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [tə'geðə(r)] ,

And	shaking	the	old	horse	together	,
和	摇晃	这	老的	马	一起	,

把老马摇晃在一起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

She	was	off	like	a	bird	,
她	曾是	离开	喜欢	一个	鸟	,

她像鸟儿一样飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ai] [hɜːd]

And	the	last	that	I	heard
和	这	最后的	那	我	听到

我最后一次听到

[wɒz; wəz][ə; eɪ] " [fə'rɑːd] !

Was	a	"	Forrard	!
曾是	一个	"	福拉德	!

是"Forrard!

" [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] ,

"	that	died	in	the	heather	,
"	那	死亡	在	这	希瑟	,

"死在石楠丛里的那只……"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

As	she	took	up	her	place
作为	她	采取	向上	她	地方

她站好位置

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

At	the	tail	of	the	chase
在	这	尾巴	的	这	追赶

在追逐的尾声

[laɪk] [ə; eɪ][ten] - ['siːz(ə)n] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] .

Like	a	ten	-	season	lord	of	the	leather	.
喜欢	一个	十	-	季节	主	的	这	皮革	.

就像一位驰骋赛场十季的皮革之王。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .

W	.	H	.	O	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

" [ɪn] [ðəʊz] [seɪm] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , [sɜː(r)] ['edwəd] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	In	those	same	eighteen	days	,	Sir	Edward	tells	us	,
"	在	那些	相同的	十八	天	,	先生	爱德华	讲述	我们	,

爱德华爵士告诉我们，就在那十八天里，

- [ʃɪps] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][faɪv] , - [left]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

607	ships	of	over	a	hundred	tons	arrived	and	5	,	873	left	our	shores	.
-	船舶	的	超过	一个	百	吨	到达的	和	5	,	-	左边	我们的	海岸	.

607艘百吨以上的船只抵达，5873艘船只离开我国海岸。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

A	German	newspaper	,	it	seems	,
一个	德语	报纸	,	它	似乎	,

似乎是一家德国报纸。

[hæz; həz] [biːn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɪə(r)]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [hæz; həz] [swept] [ðə; ðɪ]

has	been	asserting	that	the	mere	terror	of	the	submarine	has	swept	the
有	到过	断言	那	这	仅仅	恐怖	的	这	潜艇	有	扫荡	这

['siːz] [kliːn] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

seas	clean	at	one	blow	.
海域	干净的	在	一	吹	.

一直有人断言，潜艇的恐怖威慑力已经一举横扫了海洋。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , [dʌz] [nɒt] [lʊk] , [sɜː(r)] ['edwəd]

Twelve	thousand	ships	,	in	and	out	,	in	eighteen	days	,	does	not	look	,	Sir	Edward
十二	千	船舶	,	在	和	出去	,	在	十八	天	,	做	不是	看	,	先生	爱德华

['draɪli] [riˈmɑːk] ,

dryly	remarked	,
干巴巴地	评论	,

“一万两千艘船，十八天内进出，看起来并不像，”爱德华爵士冷冷地说道。

[səʊ] ['veri] [laɪk] [pə'ræləsɪs] .

so	very	like	paralysis	.
所以	非常	喜欢	麻痹	.

简直就像瘫痪一样。

" — [ðə; ðɪ]

"	—	The
"	—	这

“-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

['aʊə(r)] ['θʌndərə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪts] [bɔːʃ] [kən'temp(ə)rəri] ,

Our	Thunderer	seems	to	have	imitated	its	Bosch	contemporary	,
我们的	雷霆	似乎	到	有	模仿	它是	博世	当代的	,

我们的雷鸣灯似乎模仿了博世同时代的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [swept] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] , - [ʃɪps] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]

for	it	has	swept	the	seas	of	some	6	,	000	ships	by	a	stroke	of
为了	它	有	扫荡	这	海域	的	一些	6	,	-	船舶	经过	一个	中风	的

[ðə; ðɪ][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

因为它仅凭一笔之力就席卷了约 6000 艘船只的海洋。

" [ðə; ðɪ] [spek'teɪtə(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [treɪd] .

"	THE	SPECTATOR	"	AND	"	THE	TRADE	.
"	这	旁观者	"	和	"	这	贸易	.

《旁观者》和《交易》。

" [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ruːmə(r)] .

"	A	PAINFUL	RUMOUR	.
"	一个	痛苦	谣言	.

“一个令人痛苦的谣言。”

[lɑːst] [wiːk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Last	week	one	of	our	representatives	had	the	honour	of	calling	at	the
最后的	星期	一	的	我们的	代表	有	这	荣誉	的	呼叫	在	这

['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ]

offices	of	The	Spectator	to	inquire	into	the	credibility	of	certain	strange
办公室	的	这	旁观者	到	查询	进入	这	信誉	的	肯定	奇怪的

['ruːmə(r)] [ðæt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntlɪ] [biːn] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

rumours	that	have	recently	been	current	in	The	Trade	.
谣言	那	有	最近	到过	当前的	在	这	贸易	.

上周，我们的一位代表荣幸地拜访了《旁观者》杂志社，询问最近在业内流传的一些奇怪传闻的可信度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	to	the	effect	that	Mr	.	ST	.	LOE	STRACHEY	,	Editor	of	The
他们	是	到	这	影响	那	先生	.	英石	.	LOE	斯特雷奇	,	编辑	的	这

[spek'teɪtə(r)] ,

Spectator	,
旁观者	,

他们的意思是，《旁观者》杂志的编辑圣洛·斯特雷奇先生，

['hævɪŋ] ['gæləntlɪ] [ˌvɔlən'tɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [skiːm] , [hæd; həd][hæd; həd] [ə'lɔtɪd]

having	gallantly	volunteered	under	the	National	Service	Scheme	,	had	had	allotted
拥有	英勇地	自愿	在下面	这	国家的	服务	方案	,	有	有	分配

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他英勇地自愿参加国民服务计划，并被分配了……

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [sə'bɔːdɪnɪts] , [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

by	one	of	the	DIRECTOR	-	GENERAL'S	subordinates	,	a	post	of	national
经过	一	的	这	导演	-	将军的	下属	,	一个	邮政	的	国家的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['mesəz] . - ['bruːərɪ] .

importance	at	Messrs	.	Bassopp's	Brewery	.
重要性	在	先生们	.	-	啤酒厂	.

由总经理的一名下属在巴索普啤酒厂担任国家重要职位。

['mɪstə(r)] . [strætʃiːz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [pen][wɒz; wəz] ([səʊ][ðə; ði]['ruːmə(r)] [went]) [tuː; tə]

Mr	.	STRACHEY'S	fertile	and	forcible	pen	was	(	so	the	rumour	went	)	to
先生	.	斯特雷奇	沃	和	强制的	笔	曾是	(	所以	这	谣言	去	)	到

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][sʌm; səm]['pʌndʒənt] [ˌædvər'taɪzmənt]

be	employed	by	this	firm	in	the	drawing	up	of	some	pungent	advertisements
是	受雇	经过	这	公司	在	这	绘画	向上	的	一些	泼辣	广告

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] ,

under	the	headings	,
在下面	这	标题	,

传闻说，斯特雷奇先生那笔力充沛、文笔犀利的文字将受雇于这家公司，负责撰写一些措辞尖锐的广告，标题如下：

" [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['muːvmənt] , "

"	The	Weakness	of	the	Water	Movement	,	"
"	这	弱点	的	这	水	移动	,	"

“水运动的弱点”

" [ʌp] , ['glɑːsɪz] ! " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] ['sɪəriːz] ,

"	Up	,	Glasses	!	"	etc	.	,	including	a	verse	series	,
"	向上	,	眼镜	!	"	ETC	.	,	包括	一个	诗	系列	,

“举起眼镜！”等等，包括一系列诗歌，

[ɪn] [hə'reɪʃən] [ˌælkə'hɑːlɪks] , [ɪn'taɪtld] , " ['bɒnɪ] [diː] . [tiː] .

in	Horatian	alcoholics	,	entitled	,	"	Bonnie	D	.	T	.
在	贺拉斯	酗酒者	,	标题	,	"	邦妮	D	.	T	.

在贺拉斯式酗酒者中，题为“邦妮·DT”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
" It was reported that in the ironic circumstances in which he found himself ,
" 它 曾是 据报道 那 在 这 讽刺的是 情况 在 哪个 他 成立 他自己 ,

据报道，在他所处的这种具有讽刺意味的境况下，

['mɪstə(r)] . ['streɪtʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ˌækwi'es] ['lɔɪəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vjuː]
Mr . STRACHEY felt it his duty to acquiesce loyally in the change of view
先生 . 斯特雷奇 毛毡 它 他的 责任 到 默许 忠诚地 在 这 改变 的 看法
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
imposed upon him ,
强加 之上 他 ,

斯特雷奇先生认为，忠实地接受强加于他的观点改变是他的职责所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] " [daʊn] , [spek'tetər] !
and to adopt a policy of " Down , Spectators !
和 到 采纳 一个 政策 的 " 向下 , 观众 !

并采取"观众们，趴下！"的政策。

" ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti]
" Our representative is happy to state that he has the highest authority
" 我们的 代表 是 快乐的 到 状态 那 他 有 这 最高 权威
[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [dɪ'naɪəl] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)] [ælɪ'geɪʃnz] .
for giving an unqualified denial to these sinister allegations .
为了 给予 一个 不合格的 拒绝 到 这些 险恶 指控 .

"我们的代表很高兴地声明，他拥有最高权威，可以毫无保留地否认这些险恶的指控。"

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] : —
From a description of a wedding - breakfast : —
从 一个 描述 的 一个 婚礼 - 早餐 : —

摘自对婚宴早餐的描述：——

" [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['djuːli] ['ɒnəd] .
" The toast of the presents was also duly honoured .
" 这 吐司 的 这 礼物 曾是 还 正式地 荣幸 .

"对礼物的祝酒也得到了应有的尊重。"

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]
After all , next to the bride and bridegroom they are perhaps the most
后 全部 , 下一个 到 这 新娘 和 新郎 他们 是 也许 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] .
important feature .
重要的 特征 .

毕竟，除了新郎新娘之外，他们或许是最重要的元素。

" [fiːld] ['glɑːsɪz] , ['paʊəf(ə)l] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['sækrɪfaɪs] , - / [sɪks] ; [kɒst] £175 . " — [njuː] ['ziːlənd]
" Field Glasses , powerful magnification ; sacrifice , 37 / 6 ; cost £175 . " — New Zealand
" 场地 眼镜 , 强大的 放大 ; 牺牲 , - / 6 ; 成本 £175 . " — 新的 新西兰
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"望远镜，高倍放大；牺牲，37/6；售价 175 英镑。"——新西兰报纸。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪz][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
We don't know about the magnification , but the diminution is most remarkable .
我们 不 知道 关于 这 放大 , 但 这 减少 是 最多 卓越 .

我们不知道放大倍数是多少，但缩小倍数非常显著。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [rəʊˈmæns] .
THE EVERLASTING ROMANCE .
这 永恒 浪漫 .

永恒的浪漫。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ai][dɪd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] : [ai] [ɪnˈtruːdɪd] ,
The other day I did a perfectly dreadful thing : I intruded ,
这 其他 天 我 做过 一个 完美 可怕 事物 : 我 入侵 ,

前几天我做了一件非常糟糕的事：我擅自闯入了别人的房间。

[ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəsli] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈblʌndərɪŋ] [weɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] .
all unconsciously but in the most blundering way , on a love scene .
全部 不知不觉 但 在 这 最多 笨拙 方式 , 在 一个 爱 场景 .

在一场爱情戏中，他无意识地、笨拙地犯下了所有错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] , [lɒŋ] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
It was in the National Gallery , long famous as the meeting - place of
它 曾是 在 这 国家的 画廊 , 长的 著名的 作为 这 会议 - 地方 的
[ɐfˈɪnɪtiz] ,
affinities ,
亲和力 ,

那是在国家美术馆，那里长期以来都是各种志趣相投者的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [lent] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwestmɪnstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the big room where the pictures lent by the Duke of WESTMINSTER and the
在 这 大的 房间 在哪里 这 图片 借出的 经过 这 公爵 的 威斯敏斯特 和 这
[djuːk] [ɒv; əv] [bəˈkluːk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈhæŋɪŋ] ,
Duke of BUCCLEUCH are now hanging ,
公爵 的 巴克卢 是 现在 绞刑 ,

在那个大房间里，现在挂着威斯敏斯特公爵和巴克卢公爵借出的画像。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]
and before I knew it
和 前 我 知道 它

不知不觉中.....

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [iːtʃ]
I found myself standing between two young people whose eyes were fixed on each
我 成立 我 常设 之间 二 年轻的 人们 谁 眼睛 是 固定的 在 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

我发现自己站在两个年轻人中间，他们的目光正互相注视着。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ai] [muːvd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ,
Naturally I moved away at once ,
自然 我 已搬 离开 在 一次 ,

我自然而然地立刻搬走了。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ai] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
but later I returned and made so bold as to study them a little ,
但 之后 我 返回 和 制成 所以 大胆的 作为 到 学习 他们 一个 小的 ,

但后来我又回来了，并且大胆地对它们进行了一番研究。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] , [ɪf] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
for it was clearly , if not yet a passion ,
为了 它 曾是 清楚地 , 如果 不是 然而 一个 热情 ,

因为很明显，这即使还算不上是一种激情，

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [depθs] [ðæt] [nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	mutual	interest	of	such	tender	depths	that	no	outsider	could	affect	it	.
一个	相互的	兴趣	的	这样的	投标	深度	那	不	局外人	可以	影响	它	.

一种如此深厚的共同利益，任何外人都无法撼动。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

The	boy	—	for	he	was	no	more	—	was	one	of	the	most	beautiful	that
这	男生	—	为了	他	曾是	不	更多的	—	曾是	一	的	这	最多	美丽的	那

[aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

I	have	ever	seen	.
我	有	曾经	已见	.

那个男孩——因为他已经不在人世了——是我见过的最英俊的男孩之一。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

His	hair	was	perhaps	a	thought	longer	than	we	encourage	to	-	day	,
他的	头发	曾是	也许	一个	想法	更长	比	我们	鼓励	到	-	天	,

他的头发或许比我们今天所鼓励的要长得多。

[bʌt; bət][wʌn]['ɔːlweɪz] [siːz] [ɒd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

but	one	always	sees	odd	people	in	the	National	Gallery	,
但	一	总是	看到	奇怪的	人们	在	这	国家的	画廊	,

但你总能在国家美术馆里看到一些古怪的人。

[weə(r)] ['ɑːtɪsts] — [məʊst] ['keələs] [ɒv; əv][men] — [ɑː(r); ə(r)][naʊ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtəz] , [drɔːn] [ðeə(r)][baɪ]

where	artists	—	most	careless	of	men	—	are	now	constant	visitors	,	drawn	there	by
在哪里	艺术家	—	最多	粗心	的	男人	—	是	现在	持续的	访客	,	绘制	那里	经过

[ðə; ðiː] ['meni] [njuː] ['pɪktʃəz] ,

the	many	new	pictures	,
这	许多	新的	图片	,

如今，艺术家们——即使是最不拘小节的人——也成了那里的常客，他们被那里的众多新画作所吸引。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [pə'hæps] , [ðə; ðiː]['mɒd(ə)n] [frentʃ] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [hjuː] [leɪnz]

and	especially	,	perhaps	,	the	modern	French	examples	from	Sir	HUGH	LANE'S
和	尤其	,	也许	,	这	现代的	法语	示例	从	先生	休	车道

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

尤其是休·莱恩爵士收藏的现代法国藏品。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

His	hair	was	the	more	noticeable	because	he	carried	his	hat	in	his	hand	;
他的	头发	曾是	这	更多的	显	因为	他	携带	他的	帽子	在	他的	手	;

因为他手里拿着帽子，所以他的头发更加引人注目；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] [tuː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['fænsɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɪn]

his	clothes	were	noticeable	too	,	being	a	shade	too	fanciful	for	London	in
他的	衣服	是	显	也	,	存在	一个	阴影	也	奇幻的	为了	伦敦	在

['wɪntə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] ,

winter	—	but	then	,
冬天	—	但	然后	,

他的穿着也十分引人注目，对于伦敦的冬天来说，显得过于花哨——但是，

[huː] [k'eəz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [dres] [ɪn] ['lʌndən] ?

who	cares	how	people	dress	in	London	?
WHO	关心	如何	人们	裙子	在	伦敦	?

谁会在意伦敦人穿什么衣服?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪz]

I	am	sure	I	don't	;	and	especially	so	when	they	have	such	eyes	as	this	boy's
我	是	当然	我	不	;	和	尤其	所以	什么时候	他们	有	这样的	眼睛	作为	这	男孩们

,

,

,

我肯定不会；尤其是当他们长着像这个男孩那样的眼睛时。

[dɑːk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɪps] .

dark	and	rich	,	and	such	a	curve	to	such	lips	.
黑暗的	和	富有的	,	和	这样的	一个	曲线	到	这样的	嘴唇	.

肤色深沉浓郁，嘴唇的弧度也如此优美。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['ɒpəzɪt] ,

There	he	stood	,	perfectly	still	,	his	steady	gaze	fixed	on	the	lady	opposite	,
那里	他	站立	,	完美	仍然	,	他的	稳定的	目光	固定的	在	这	女士	对面的	,

他站在那里，一动不动，目光坚定地盯着对面的女士。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['nevə(r)] ['weivə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][hɪm] .

while	she	in	her	turn	never	wavered	in	her	gaze	upon	him	.
尽管	她	在	她	转动	绝不	犹豫不决	在	她	目光	之上	他	.

而她，目光始终没有丝毫移开。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] -

But	whereas	there	was	something	bold	in	his	homage	there	was	a	half	-
但	然而	那里	曾是	某物	大胆的	在	他的	尊敬	那里	曾是	一个	一半	-

[ʃaɪ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

shy	way	with	her	.
害羞的	方式	和	她	.

但是，尽管他对她的致敬充满热情，但他对她的态度却略显羞涩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] ,

He	was	facing	her	squarely	,	but	she	looked	at	him	a	little	sideways	,
他	曾是	面向	她	完全	,	但	她	看起来	在	他	一个	小的	侧身	,

他正对着她，但她却侧过头去看他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] , [ɪn][dɪ'mjʊə(r)] ['duːbiəsnəs] .

and	a	little	curiously	,	in	demure	dubiousness	.
和	一个	小的	奇怪的是	,	在	端庄	可疑性	.

带着一丝好奇，带着一种含蓄的怀疑。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'triːgd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]

One	could	see	that	she	was	enormously	intrigued	,	but	her	interest	was
一	可以	看	那	她	曾是	非常	好奇	,	但	她	兴趣	曾是

[nɒt] [ɪk'sprest] [baɪ]['eni] ['muːvmənt] .

not	expressed	by	any	movement	.
不是	表达	经过	任何	移动	.

可以看出她非常感兴趣，但她并没有表现出任何兴趣。

[ɪn][fækt]['naɪðə(r)] [muːvd] ; [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [əb'zɜːvd]

In	fact	neither	moved	;	they	remained	some	twenty	yards	apart	all	the	time	I	observed
在	事实	两者都不	已搬	;	他们	剩余	一些	二十	码	除	全部	这	时间	我	观察到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

事实上，两人都没有移动；在我观察的整个过程中，他们始终保持着大约二十码的距离：

[iːtʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

each	,	I	suppose	,	leaving	it	to	the	other	—	the	boy	because	he	was	so
每个	,	我	认为	,	离开	它	到	这	其他	—	这	男生	因为	他	曾是	所以

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我想，每个人都应该把决定权交给对方——男孩是因为年纪太小。

[ðə; ði][gɜːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [fɔːs]

the	girl	because	she	was	already	woman	,	and	woman	likes	to	force
这	女孩	因为	她	曾是	已经	女士	,	和	女士	点赞	到	力量

[ədˈvɑːnsɪz] [frɒm; frəm][mæn] .

advances	from	man	.
进展	从	男人	.

因为她已经是女人了，而女人喜欢主动追求男人。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹˈɪtɪe] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [waɪt] [skɪn] ,

I	never	saw	a	prettier	thing	than	the	little	lady	,	with	her	cool	white	skin	,
我	绝不	锯	一个	更漂亮	事物	比	这	小的	女士	,	和	她	凉爽的	白色的	皮肤	,

我从未见过比这位小姑娘更漂亮的人，她有着白皙清冷的肌肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

and	the	faintest	flush	on	her	cheeks	,
和	这	最微弱	冲洗	在	她	脸颊	,

她双颊泛起一丝淡淡的红晕，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nɒt] [les] [dɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensətɪv]

and	her	eyes	not	less	dark	than	the	boy's	but	lacking	the	sensitive
和	她	眼睛	不是	较少的	黑暗的	比	这	男孩们	但	缺乏	这	敏感的

[depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

depths	of	his	.
深度	的	他的	.

她的眼睛和男孩的眼睛一样深邃，但却缺乏男孩眼睛里那种细腻的神韵。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

The	odd	thing	was	that	,	although	they	were	so	engrossed	each	in	the	other	,
这	奇怪的	事物	曾是	那	,	虽然	他们	是	所以	全神贯注	每个	在	这	其他	,

奇怪的是，尽管他们彼此都非常投入，

[bəuθ] , [aɪ] [əbˈzɜːvd] , [lʊkt] [ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ˌem ˈiː] .

both	,	I	observed	,	looked	also	at	me	.
两个都	,	我	观察到	,	看起来	还	在	我	.

我注意到，他们俩也都看了我一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdrɑːmə] [ðæt] [ɪts]

It	struck	me	as	not	the	least	strange	part	of	this	charming	drama	that	its
它	击	我	作为	不是	这	至少	奇怪的	部分	的	这	迷人	戏剧	那	它是

[ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ˈherəʊɪn] ,

hero	and	heroine	,
英雄	和	女英雄	,

这部迷人的电视剧中最让我感到惊讶的一点，就是它的男女主角……

[waɪl] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

while	completely	absorbed	in	their	own	sympathetic	relationship	,
尽管	完全地	吸收	在	他们的	自己的	交感神经	关系	,

完全沉浸在彼此的同情关系中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][kɑːm] [ˈsɜːveɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [tuː] .

should	be	able	to	turn	a	calm	survey	upon	a	stranger	too	.
应该	是	有能力的	到	转动	一个	冷静的	民意调查	之上	一个	陌生人	也	.

应该能够冷静地对陌生人进行调查。

[ðɪs] [gɪft] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ,

This	gift	made	them	the	more	memorable	and	perhaps	explains	why	,
这	礼物	制成	他们	这	更多的	难忘	和	也许	解释	为什么	,

这份礼物让他们更加令人难忘，或许也解释了其中的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

for	all	the	rest	of	the	day	and	at	intervals	in	the	night	and
为了	全部	这	休息	的	这	天	和	在	间隔	在	这	夜晚	和

['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ,

morning	following	,
早晨	下列的	,

在当天剩余的所有时间以及当晚和次日早晨的间歇时间里，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

I	thought	of	these	young	people	,	speculating	as	to	how	they	were	getting
我	想法	的	这些	年轻的	人们	,	推测	作为	到	如何	他们	是	获得

[ɒn] ;

on	;
在	;

我想起了这些年轻人，猜测他们现在过得怎么样；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [drɔːn] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪərz] ,

and	perhaps	that	is	why	,	the	next	afternoon	,	drawn	by	invisible	wires	,
和	也许	那	是	为什么	,	这	下一个	下午	,	绘制	经过	无形的	电线	,

或许正因如此，第二天下午，他被无形的牵引力吸引着，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ə'gen] .

I	found	myself	in	the	National	Gallery	again	.
我	成立	我	在	这	国家的	画廊	再次	.

我又一次置身于国家美术馆。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Will	you	believe	it	?	—	they	also	were	there	.
将要	你	相信	它	?	—	他们	还	是	那里	.

你相信吗？——他们当时也在那里。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] .

This	is	an	absolute	fact	.
这	是	一个	绝对	事实	.

这是绝对的事实。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

There	they	were	,	exactly	as	I	had	left	them	.
那里	他们	是	,	确切地	作为	我	有	左边	他们	.

它们就在那里，和我离开时一模一样。

[ænd; ənd] [jet] , [nɒt][ɪg'zæktli] ,

And	yet	,	not	exactly	,
和	然而	,	不是	确切地	,

然而，也不完全是这样。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][mɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz]

for	I	am	certain	that	there	was	a	hint	more	of	seriousness	in	the	lady's
为了	我	是	肯定	那	那里	曾是	一个	暗示	更多的	的	严肃	在	这	女士的

[glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['trʌbld] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .

glance	and	a	shade	more	troubled	earnestness	in	his	.
瞥一眼	和	一个	阴影	更多的	麻烦	认真	在	他的	.

因为我确信，那位女士的眼神中多了一丝严肃，而他的眼神中多了一丝忧虑的认真。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['æktʃuəl] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] , [ɔ:l'ðəʊ]

But	as	regards	actual	distance	,	they	were	still	as	far	apart	,	although
但	作为	问候	实际的	距离	,	他们	是	仍然	作为	远的	除	,	虽然

['sɜ:t(ə)nli] ['nɪərə(r)][ɪn]['spɪrɪt] .

certainly	nearer	in	spirit	.
当然	更近	在	精神	.

但就实际距离而言，他们仍然相距甚远，尽管精神上肯定更加亲近了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə] [nems] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔɪbl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

Curiosity	as	to	names	is	a	foible	which	should	be	,	I	am	convinced	,
好奇心	作为	到	姓名	是	一个	怪癖	哪个	应该	是	,	我	是	确信	,

[dɪs'kʌrɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

对名字的好奇心是一种应该被制止的弱点；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	on	this	occasion	I	could	not	resist	the	desire	to	know	more	of	such
但	在	这	场合	我	可以	不是	抵抗	这	欲望	到	知道	更多的	的	这样的

[ə'sɪdʒuəs] ['hæbɪˌtju:z] .

assiduous	habitués	.
刻苦	常客	.

但这一次，我实在忍不住想要更多地了解这些勤奋的常客。

['drɔ:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'saɪd] ,

Drawing	one	of	the	attendants	aside	,
绘画	一	的	这	服务员	旁边	,

把其中一名服务员拉到一边，

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [ði:z] [rəʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] .

I	asked	him	if	he	could	tell	who	these	romantic	young	things	were	.
我	问	他	如果	他	可以	告诉	WHO	这些	浪漫的	年轻的	事物	是	.

我问他能不能认出这些浪漫的年轻人是谁。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	To	be	sure	,	"	he	said	.
"	到	是	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪz] - [ðə; ði] [blu:] [bɔɪ] , - [baɪ] ['geɪnzˌbʌrəʊ] ,

"	The	young	gentleman	is	'	The	Blue	Boy	,	'	by	GAINSBOROUGH	,
"	这	年轻的	绅士	是	-	这	蓝色的	男生	,	-	经过	盖恩斯伯勒	,

“这位年轻绅士是盖恩斯伯勒的画作《蓝衣男孩》中的人物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɒntəgju:] , [baɪ] ['ren(ə)ldz] .

and	the	young	lady	is	the	Lady	ELIZABETH	MONTAGU	,	by	REYNOLDS	.
和	这	年轻的	女士	是	这	女士	伊丽莎白	蒙塔古	,	经过	雷诺兹	.

这位年轻女士是伊丽莎白·蒙塔古夫人，由雷诺兹拍摄。

" ['əʊnli] ['pɔ:rtrəts] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [seɪ] .

"	Only	portraits	after	all	,	you	say	.
"	仅有的	肖像	后	全部	,	你	说	.

“你说，毕竟只是些肖像画而已。”

[bʌt; bət][doʊnt][bi:; bi] [tu:] ['heɪsti] .

But	don't	be	too	hasty	.
但	不	是	也	仓促	.

但不要操之过急。

[gəʊ]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

Go	rather	to	the	National	Gallery	and	see	for	yourself	.
去	相当	到	这	国家的	画廊	和	看	为了	你自己	.

不如去国家美术馆亲眼看看。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən] [peɪnt] . . . .

Maybe	**you**	**will**	**then**	**realise**	**that**	**there**	**is**	**more**	**there**	**than**	**paint**	**.**	**.**	**.**
或许	你	将要	然后	意识到	那	那里	是	更多的	那里	比	画	.	.	.

或许那时你会意识到，那里面不仅仅只有颜料.....

['ʃæləʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æksɪdənts] .

Shallow	**people**	**talk**	**about**	**accidents**	**.**
浅的	人们	讲话	关于	事故	.

肤浅的人只会谈论意外事故。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][waɪz] [nəʊ] [ðæt] ['æksɪdənts][duː; də][nɒt] ['hæpən] .

But	**the**	**wise**	**know**	**that**	**accidents**	**do**	**not**	**happen**	**.**
但	这	明智的	知道	那	事故	做	不是	发生	.

但智者明白，意外并不会真的发生。

[ðə; ðiː][waɪz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['grəʊvnə(r)] [haʊs] ,

The	**wise**	**know**	**that**	**the**	**War**	**broke**	**out**	**in**	**order**	**that**	**Grosvenor**	**House**	**,**
这	明智的	知道	那	这	战争	打破	出去	在	命令	那	格罗夫纳	房子	,

智者皆知，战争爆发是为了让格罗夫纳酒店.....

[weə(r)] " [ðə; ðiː] [bluː] [bɔɪ] " ['nɔːməli] [rɪ'zaɪdz] , [ænd; ənd]['mɒntəgjuː] [haʊs] ,

where	**"**	**The**	**Blue**	**Boy**	**"**	**normally**	**resides**	**,**	**and**	**Montagu**	**House**	**,**
在哪里	"	这	蓝色的	男生	"	通常情况下	居住地	,	和	蒙塔古	房子	,

"蓝衣男孩"通常居住的地方，以及蒙塔古之家，

[ðə; ðiː][həʊm][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bə'kluːk] ['leɪdi] [wɪð] [skɪn] [laɪk][æn; ən] [ə'neməni] , [maɪt] [biː; bi]

the	**home**	**of**	**this**	**little**	**Buccleuch**	**lady**	**with**	**skin**	**like**	**an**	**anemone**	**,**	**might**	**be**
这	家	的	这	小的	巴克卢	女士	和	皮肤	喜欢	一个	海葵	,	可能	是

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [wɜːk] ,

needed	**for**	**War**	**-**	**work**	**,**
需要	为了	战争	-	工作	,

这位皮肤像海葵一样光滑的巴克卢赫小姑娘的家，或许会被用于战争用途。

[səʊ][ðæt] [wen] [ðə; ðiː] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)] [sefə]

so	**that**	**when**	**the**	**pictures**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**National**	**Gallery**	**for**	**safer**
所以	那	什么时候	这	图片	是	发送	到	这	国家的	画廊	为了	更安全

['kiːpɪŋ] [ðiːz] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ruːm] .

keeping	**these**	**two**	**might**	**be**	**placed**	**opposite**	**each**	**other**	**in**	**the**	**same**	**room**	**.**
保持	这些	二	可能	是	放置	对面的	每个	其他	在	这	相同的	房间	.

这样，当这些画作被送到国家美术馆妥善保管时，这两幅画就可以放在同一个房间里，彼此相对。

[tʃɑːns] ?

Chance	**?**
机会	?

机会?

[ðə; ðiː]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz]['destəni] .

The	**only**	**chance**	**is**	**destiny**	**.**
这	仅有的	机会	是	命运	.

唯一的希望在于命运。

[mjuː'nɪʃn] ['wɜːkə(r)] .

Munition	**Worker**	**.**
弹药	工人	.

军需工人。

" [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ][piː'ænəʊ] .

"	**I'VE**	**BOUGHT**	**A**	**PIANO**	**.**
"	我已经	买	一个	钢琴	.

我买了一架钢琴。

" ['fɔːmən] .
" **Foreman** .
" 领班 .

“领班。

" [gɒt] ['enibɒdi] [æt; ət] [həʊm] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **GOT** **ANYBODY** **AT** **HOME** **WHO** **CAN** **PLAY** **IT** **?**
" 得到 任何人 在 家 WHO 能 玩 它 ?

家里有人会玩这个游戏吗?

" [mjuː'nɪʃn] ['wɜːkə(r)] .
" **Munition** **Worker** **.**
" 弹药 工人 .

“军需工人。”

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;
" **NO** **,** **NOT** **AT** **PRESENT** **;**
" 不 , 不是 在 展示 ;

“不，目前还没有;

[bʌt; bət] [wɪv]
BUT **WE'VE**
但 我们已经

但是我们已经

[ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
A **FRIEND** **COMING** **ROUND** **THIS** **EVENING** **TO** **PUT** **US** **IN** **THE** **WAY** **OF** **IT** **.** **"**
一个 朋友 未来 圆形的 这 晚上 到 放 我们 在 这 方式 的 它 . "

今晚有个朋友要过来，给我们添堵。

" [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [blɒk] [wɜːk] ; [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌeks 'piː] .
" **Fish** **,** **or** **woman** **,** **for** **block** **work** **;** **must** **be** **exp** **.**
" 鱼 , 或者 女士 , 为了 堵塞 工作 ; 必须 是 经验 .

“鱼，或者女人，从事砌砖工作；必须有经验。”

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [best] [klɑːs] [treɪd] .
and **accustomed** **to** **best** **class** **trade** **.**
和 习惯 到 最好的 班级 贸易 .

并且习惯于一流的贸易。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[waɪ] [nɒt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] ?
Why **not** **combine** **the** **two** **and** **get** **a** **mermaid** **?**
为什么 不是 结合 这 二 和 得到 一个 美人鱼 ?

为什么不将两者结合起来，创造出一条美人鱼呢?

" [mæn] [huː] [wɪl] [kiːp] [aɪ] [ɒn] [pə'teɪtəʊz] .
" **MAN** **WHO** **WILL** **KEEP** **EYE** **ON** **POTATOES** **.**
" 男人 WHO 将要 保持 眼睛 在 土豆 .

“负责照看土豆的人。”

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['denɪs]
DENNIS
丹尼斯

丹尼斯

[æz; əz] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fruːt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . " — [ðə; ðiː] ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
AS VEGETABLE AND FRUIT DIRECTOR . " — The Daily Mirror .
作为 蔬菜 和 水果 导演 . " — 这 日常的 镜子 .

担任蔬菜和水果总监。”——《每日镜报》。

['mɪstə(r)] . [diː] . [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] .
Mr . D . need not trouble ; we prefer them without eyes .
先生 . D . 需要 不是 麻烦 ; 我们 更喜欢 他们 没有 眼睛 .

D先生不必费心；我们更喜欢没有眼睛的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ə; eɪ] [liːn] [deɪ] .
A LEAN DAY .
一个 倾斜 天 .

清闲的一天。

['lʌntʃən] ['həʊstəs] .
Luncheon Hostess .
午餐 女主人 .

午餐招待员。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt]
" I DO HOPE YOU DON'T
" 我 做 希望 你 不

我真心希望你不要

[maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['stəʊkə(r)] , [bʌt; bət]
MIND , MRS . STOKER , BUT
头脑 , 太太 . 司炉 , 但

斯托克夫人，请注意，但是

[ɒn] ['wenzdeɪz] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
ON WEDNESDAYS WE ONLY HAVE MEAT AT DINNER .
在 星期三 我们 仅有的 有 肉 在 晚餐 .

星期三晚餐我们只吃肉。

" ['dɪnə(r)] ['həʊstəs] .
" Dinner Hostess .
" 晚餐 女主人 .

“晚宴女主人。”

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt]
" I DO HOPE YOU DON'T
" 我 做 希望 你 不

我真心希望你不要

[maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['stəʊkə(r)] , [bʌt; bət]
MIND , MRS . STOKER , BUT
头脑 , 太太 . 司炉 , 但

斯托克夫人，请注意，但是

[ɒn] ['wenzdeɪz] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [miːt] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
ON WEDNESDAYS WE ONLY HAVE MEAT AT LUNCHEON .
在 星期三 我们 仅有的 有 肉 在 午餐 .

星期三午餐我们只供应肉类。

" [məʊn] [sɒl'dɑːt] [et] [məʊn] - .
" MON SOLDAT ET MON CURÉ .
" 星期一 出售 ET 星期一 - .

"MON SOLDAT ET MON CURÉ.

" [dʌn] [ən] [pɜː] , [mamã] , [-] [tiː] [plɛ] , " [sed] [dʒiːn] ['iːgəli] .
" Donne un peu , Maman , s'il te plaît , " said Jeanne eagerly .
" 唐恩 联合国 peu , 妈妈 , s'il te 编 , " 说 珍妮 急切地 .

“Donne un peu，妈妈，s'il te plaît，”珍妮急切地说。

[mamã] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ə'laʊd]
Maman handed over the newspaper from which she had just read aloud
妈妈 递交 超过 这 报纸 从 哪个 她 有 只是 读 大声
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
and explained the passage so full of touching interest to them both ,
和 解释 这 通道 所以 满的 的 接触 兴趣 到 他们 两个都 ,

妈妈把她刚才朗读过的报纸递给他们，并解释了那段令他们俩都觉得感人至深的文字。

[ænd; ənd] [dʒiːn] , [wɪð] [help][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] , [riːd] [aʊt] : —
and Jeanne , with help at the difficult places , read out : —
和 珍妮 , 和 帮助 在 这 难的 地方 , 读 出去 : —

珍妮在别人的帮助下，读出了那些难懂的部分：——

" - [saɪ'teɪʃnz] - [lɔrdrə] [ˌdiː'juː][dʒɜː(r)] .
" ' CITATIONS À L'ORDRE DU JOUR .
" - 引用 - 秩序 杜 一天 .

“‘今日奖状’。

[ʒɑːk,dʒeks] ['mɑːtɪn] , [sɒl'dɑːt][ˌeɪ 'juː] 170e - , [ˌgrenə'dɪə(r)] - ,
Jacques Martin , soldat au 170e d'infanterie , grenadier d'élite ,
雅克 马丁 , 出售 au 170e - , 掷弹兵 - ,

雅克·马丁 (Jacques Martin)，第 170 步兵团士兵，精英掷弹兵，

[ˌeɪ 'juː] [kɔːrs] [dez]['kɔmbæt, kəm'bæt][ˌdiː'juː] - [et][ˌdiː'juː] - [nɔʊ'vɛmbrə] , - , [ə; eɪ] ,
au cours des combats du 26 et du 27 novembre , 1916 , a ,
au 课程 德斯 战斗 杜 - 等 杜 - 十一月 , - , 一个 ,

1916 年 11 月 26 日和 11 月 27 日的战斗课程，a，

[pɑː(r)] [sʌn] - [ˌdiː'juː]['deɪndʒə(r)][et][pɑː(r)] [sʌn] - ,
par son mépris du danger et par son ardeur ,
帕 儿子 - 杜 危险 等 帕 儿子 - ,

危险之子和阿尔德尔之子，

- [lɑː] [prə'greʃ(ə)n] ['dænz] [ən] [bwɑːjəʊ] - [pɑːz] - [pɑːz][pɑː(r)] [lɛnɛmi] .
assuré la progression dans un boyau défendu pas à pas par l'ennemi .
- 拉 进展 丹斯 联合国 博尧 - 帕斯 - 帕斯 帕 敌人 .

确保在敌人面前取得进展。

[ˌel'iː][sɒl'dɑːt][ʒɑːk,dʒeks] ['mɑːtɪn][ˌiː es 'tiː] [mə'sjɜː] - ['mɑːtɪn] , - [diː] — — . -
Le soldat Jacques Martin est Monsieur l'abbé Martin , curé de — — . '
乐 出售 雅克 马丁 est 先生 - 马丁 , - 德 — — . -

Le Solat Jacques Martin est Monsieur l'abbé Martin, curé de ——.'

" [wiː] , [naʊs] [seɪvonz] [bjɛ] - [ɪl][ˌiː es 'tiː] - ! " [kraɪd] [dʒiːn] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] .
" Oui , nous savons bien d'où il est curé ! " cried Jeanne , in admiration and awe .
" 是的 , 我们 萨文斯 好 - il est - ! " 哭 珍妮 , 在 钦佩 和 敬畏 .

“Oui，nous savons bien d'où il est curé！”珍妮带着钦佩和敬畏喊道。

" [sɛst] [bjɛ] [bəʊ] , [haɪn] , [mamã] ?
" C'est bien beau , hein , Maman ?
" 是 好 帅哥 , 海因 , 妈妈 ?

“这是最好的，嘿，妈妈?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [feɪt]
" **Then** **suddenly** **she** **became** **silent** **and** **thoughtful** **,** **remembering** **the** **subsequent** **fate**
" 然后 突然 她 成为 沉默的 和 周到 , 记住 这 随后的 命运
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] .
of **her** **friend** **and** **hero** **.**
的 她 朋友 和 英雄 .

"然后她突然沉默下来，陷入沉思，想起了她的朋友和英雄后来的命运。

" ['daɪə(r)] [kwɪl] [ˌi: es 'ti:] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [prɪzəni:ɜ˞] [ɪn] ['æli] . . . [ɪn] - !
" **Dire** **qu'il** **est** **maintenant** **prisonnier** **en** **Alle** **.** **.** **.** **en** **Bochie** **!**
" 可怕的 奎尔 est 主控 囚犯 英文 一切 . . . 英文 - !

"可怕的是，所有的囚犯都.....在Bochie！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] ,
They **had** **known** **long** **ago** **that** **he** **was** **mentioned** **in** **despatches** **,**
他们 有 已知 长的 前 那 他 曾是 提及 在 电报 ,

他们早就知道他在战报中被提及过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['di:teɪlz][ɪn][prɪnt] ,
and **they** **had** **been** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **the** **glorious** **details** **in** **print** **,**
和 他们 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 这 辉煌 细节 在 打印 ,

他们一直在印刷品中寻找那些精彩的细节，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .
but **only** **this** **morning** **had** **they** **heard** **of** **his** **capture** **.**
但 仅有的 这 早晨 有 他们 听到 的 他的 捕获 .

但直到今天早上他们才听说他被捕的消息。

[haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] - [ænd; ənd] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] !
How **proud** **they** **were** **of** **their** **gentle** **curé** **and** **brave** **soldier** **!**
如何 自豪的 他们 是 的 他们的 温和的 - 和 勇敢的 士兵 !

他们为自己温柔的牧师和勇敢的士兵感到多么自豪啊！

[dʒi:n] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [bi:n] ['greɪtli] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['dju:əl][ˌpɜ:sə'nælətɪ] , [wɪð]
Jeanne **had** **at** **first** **been** **greatly** **perplexed** **by** **the** **strange** **dual** **personality** **,** **with**
珍妮 有 在 第一的 到过 非常 困惑 经过 这 奇怪的 双重的 性格 , 和
[ɪts]['inkəm,pætə'biləti] ,
its **incompatibilities** **,**
它是 不兼容性 ,

起初，珍妮对这种奇怪的双重人格及其相互矛盾之处感到非常困惑。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][maɪnd]
and **many** **were** **the** **questions** **that** **had** **arisen** **in** **her** **active** **little** **mind**
和 许多 是 这 问题 那 有 出现 在 她 积极的 小的 头脑
.
:
.

在她活跃的小脑袋瓜里，涌现出了许多问题。

" [ˌel'i:] - [di:] [su'zæn] , [sɛst] ['oʊtrə] [tʃəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
" **Le** **curé** **de** **Suzanne** **,** **c'est** **autre** **chose** **,** **"** **she** **reflected** **,**
" 乐 - 德 苏珊娜 , 是 另一个 选择 , " 她 反映 ,

"苏珊娜神父，这是他的选择，"她反思道，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['teknɪkli] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][ˌbræŋkɑːr'diːər]['reskjuːɪŋ][ðə; ði]
for **though** **technically** **a** **soldier** **was** **he** **not** **a** **brancardier** **rescuing** **the**
为了 尽管 技术上来说 一个 士兵 曾是 他 不是 一个 布兰卡迪尔 救援 这
['wuːndɪd] ?
wounded **?**
受伤 ?

虽然他严格意义上来说是一名士兵，但他难道不是一名营救伤员的救援队员吗?

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['præktɪkl] [kən'klʊʒənz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Her **own** **practical** **conclusions** **,** **however** **,** **and** **the** **answers** **to** **her**
她 自己的 实际的 结论 , 然而 , 和 这 答案 到 她
['kwestʃənz] [smuːðd] [ə'weɪ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
questions **smoothed** **away** **many** **difficulties** **,**
问题 平滑 离开 许多 困难 ,

然而，她自己得出的切实结论，以及对她提出的问题的解答，扫清了许多困难。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪd][ðə; ði][rest] .
and **perfect** **faith** **in** **her** **friend** **did** **the** **rest** **.**
和 完美的 信仰 在 她 朋友 做过 这 休息 .

她对朋友的绝对信任成就了剩下的事。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][kwaɪt][tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðə; ði] [rəliː'ʒj\\ː] [ænd; ənd][ðə; ði]['pwɑːluː]
Still **she** **had** **never** **been** **able** **quite** **to** **merge** **the** **religieux** **and** **the** **poilu**
仍然 她 有 绝不 到过 有能力的 相当 到 合并 这 宗教人士 和 这 波伊鲁
['ɪntuː][wʌn]['pɪktʃə(r)] ;
into **one** **picture** **;**
进入 一 图片 ;

但她始终未能将宗教人士和平民百姓完全融合到一幅画作中;

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
besides **,** **she** **liked** **to** **play** **with** **the** **idea** **and** **confront** **the** **one** **with** **the** **other** **.**
除了 , 她 喜欢 到 玩 和 这 主意 和 面对 这 一 和 这 其他 .

此外，她还喜欢玩味这个想法，并将两者进行对比。

" [ˌkjuː juː 'iː][ˌviː 'eɪ]['daɪə(r)] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [lɔːsk] [ˌel'iː][spl'dɑːt][tuːɛrə] [ən] [ɔːm] ?
" **Que** **va** **dire** **Monsieur** **le** **curé** **lorsque** **le** **soldat** **tuera** **un** **homme** **?**
" 奎 va 可怕的 先生 勒 - lorsque 勒 出售 图埃拉 联合国 男 ?

"神父先生，你对士兵有何感想?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [məʊn][spl'dɑːt][et][məʊn]
" **And** **she** **had** **slipped** **into** **the** **habit** **of** **calling** **him** **"** **Mon** **soldat** **et** **mon**
" 和 她 有 滑倒了 进入 这 习惯 的 呼叫 他 " 星期一 出售 等 星期一
- ,
curé **,**
- ,

"她已经习惯称呼他'我的士兵和我的牧师'

" ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] [ˌdʒuːli'ɛts] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [bʊk] ,
" **suddenly** **inspired** **to** **adapt** **the** **title** **of** **Cousin** **Juliette's** **absorbing** **book** **,**
" 突然 灵感 到 适应 这 标题 的 表哥 朱丽叶的 吸收 书 ,
[məʊn]['ɔːŋklə][et][məʊn] - ,
Mon **Oncle** **et** **mon** **Curé** **,**
星期一 独行侠 等 星期一 - ,

"突然灵感迸发，决定借用朱丽叶表姐那本引人入胜的书《我的叔叔和我的教区牧师》的标题。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seprət]
and **she** **refused** **to** **abandon** **it** **when** **told** **that** **they** **were** **two** **separate**
和 她 拒绝 到 放弃 它 什么时候 讲述 那 他们 是 二 分离
[p'ɜːsənz] .
persons **.**
人 .

即使被告知他们是两个人，她也拒绝放弃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][spl'dɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] - .

For	that	matter	so	were	the	soldat	and	the	curé	.
为了	那	事情	所以	是	这	出售	和	这	-	.

士兵和牧师也是如此。

" [mamã] , [naʊs] [ə'lɒnz] [taʊt] [diː] [swiːt] - [sʌn] [pæ'keɪ] [diː] [kɑnfɝts] , " [ɜːrdʒd] [dʒiːn] .

"	Maman	,	nous	allons	tout	de	suite	préparer	son	paquet	de	conforts	,	"	urged	Jeanne	.
"	妈妈	,	我们	雄狮	兜售者	德	套房	-	儿子	包裹	德	舒适	,	"	敦促	珍妮	.

“妈妈，我们要为您的舒适做好准备，”珍妮催促道。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['kʌmfət] [hæd; həd][best][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,

And	,	thinking	out	what	comforts	had	best	be	included	in	the	parcel	,
和	,	思维	出去	什么	舒适	有	最好的	是	包括	在	这	包裹	,

于是，我开始考虑包裹里最好包含哪些舒适用品。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [went] [ɒf] [naʊ] [ɪn][wʌn] ['tʃæn(ə)l] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

her	mind	went	off	now	in	one	channel	,	now	in	another	,
她	头脑	去	离开	现在	在	一	渠道	,	现在	在	其他	,

她的思绪一会儿飘到这个频道，一会儿又飘到另一个频道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)][ðə; ði] - - - .

as	she	pictured	the	priest	or	the	piou	-	piou	.
作为	她	如图所示	这	牧师	或者	这	-	-	-	.

她想象着牧师或小童子军。

[ðə; ði]['lætə(r)] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

The	latter	presented	no	difficulty	—	for	him	good	things	to	eat	were	the
这	后者	呈现	不	困难	—	为了	他	好的	事物	到	吃	是	这

[fɜːst] [nə'sesəti] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] .

first	necessity	—	but	the	curé	would	require	spiritual	comforts	.
第一的	必要性	—	但	这	-	会	要求	精神	舒适	.

后者对他来说并不困难——对他而言，美食是首要需求——但这位神父需要精神上的慰藉。

" [dez]['liːvrəs][diː] ['mɛs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	Des	livres	de	messe	,	"	she	said	to	herself	;
"	德斯	利弗斯	德	混乱	,	"	她	说	到	她自己	;

“Des livres de messe”，她对自己说；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['səʊldʒə(r)][ə'rəʊz][bɪ'fɔː(r)]

and	thereupon	the	image	of	the	cold	and	hungry	soldier	arose	before
和	于是	这	图像	的	这	寒冷的	和	饥饿的	士兵	出现	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是，一个又冷又饿的士兵的形象浮现在她眼前。

[ænd; ənd] " [ən] [puː'leɪ] [əʊ] [ən] [bɒn] ['biftek] !

and	"	un	poulet	ou	un	bon	bifteck	!
和	"	联合国	鸡	你的联合国	邦	比夫特克	!	

和“un poulet ou un bon bifteck!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

Then	,	her	eye	lighting	upon	an	advertisement	in	the	newspaper	before	her
然后	,	她	眼睛	灯光	之上	一个	广告	在	这	报纸	前	她

, " [mamã] ,

,	"	Maman	,
,	"	妈妈	,

然后，她的目光落在了面前报纸上的一则广告上，“妈妈，

[ˌkjuː juː ˈiː] [vɜː] [ˈdaɪə(r)][pɔːr] - [tɑː] - [tɪf] ?
que veut dire por - ta - tif ?
que 蔬菜 可怕的 por - ta - 蒂夫 ?

que veut dire por-ta-tif?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [jes] ,
The explanation received , she clapped her hands with joy ; yes ,
这 解释 已收到 , 她 鼓掌 她 双手 和 喜悦 ; 是的 ,

听到解释后，她高兴地拍手；是的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
surely a portable one was the very thing !
一定 一个 便携的 一 曾是 这 非常 事物 !

便携式的肯定是最合适的!

" [mamã] , [ˌes 'aɪ][naʊs] - - [məʊn] - [ən] ['oʊtɛl][pɔːr] - [tɑː] - [tɪf] ?
" Maman , si nous envoyions à mon curé un autel por - ta - tif ?
" 妈妈 , 是 我们 - - 星期一 - 联合国 奥特尔 por - ta - 蒂夫 ?

"妈妈，您是否有派遣我们的特使来治疗您的病?

" [bʌt; bət] [mamã] [θɔːt] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
" But Maman thought that , all things considered ,
" 但 妈妈 想法 那 , 全部 事物 经过考虑的 ,

但妈妈认为，综合所有因素来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][send]['əʊnli] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɑːs(ə)l] .
it would be better to send only food in the first parcel .
它 会 是 更好的 到 发送 仅有的 食物 在 这 第一的 包裹 .

最好第一件包裹只寄食物。

[səʊ] [dʒiːn] ['rekənsaɪld] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
So Jeanne reconciled herself to the idea ,
所以 珍妮 和解 她自己 到 这 主意 ,

于是，珍妮接受了这个想法。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
although the curé still remained a shadowy figure in the background with his own
虽然 这 - 仍然 剩余 一个 阴暗的 数字 在 这 背景 和 他的 自己的
[ɪ'speʃl] [niːd] .
especial need .
特别的 需要 .

尽管这位神父仍然是幕后的一位神秘人物，他也有自己的特殊需求。

[ænd; ənd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgri] .
And prisoners were cold as well as hungry .
和 囚犯 是 寒冷的 作为 出色地 作为 饥饿的 .

囚犯们又冷又饿。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][sent] .
What a pity something hot could not be sent .
什么 一个 遗憾 某物 热的 可以 不是 是 发送 .

真可惜没能寄送一些热乎乎的东西。

" [tiːnz] ! [dʒaɪ][swiː] ! " [kraɪd] [dʒiːn] .
" Tiens ! J'y suis ! " cried Jeanne .
" 天狮 ! j'y 苏伊斯 ! " 哭 珍妮 .

"天狮！我是你！"珍妮喊道。

" [oʊ] [mamã] , [-] [ˌjuː en ˈiː][ˌes ˈaɪ] [bɒn] [ˈiːˈdeɪ] !
" Ô Maman , j'ai une si bonne idee !
" ô 妈妈 , 我 一 是 好 想法 !

"Ô Maman，j'ai une si bonne idee!

[ˌes ˈaɪ] [naʊs] - [ən] [bɒn] [rɛˌpɑː] [bjɛ] [tˈʃɔːd] [ˈdænz] [lɔtoʊ] - - !
Si nous envoyions un bon repas bien chaud dans l'auto - cuiseur !
硅 我们 - 联合国 邦 饭 好 热 丹斯 自动驾驶 - - !

Si nous envoyions un bon repas bien chaud dans l'auto-cuiseur!

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
" Perhaps it would keep hot for a day or two .
" 也许 它 会 保持 热的 为了 一个 天 或者 二 .

"或许能保温一两天。"

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] - ?
How long did it take for a parcel to reach Bochie ?
如何 长的 做过 它 拿 为了 一个 包裹 到 抵达 - ?

包裹送到博奇那里花了多长时间?

[bʌt; bət] [mamã] [dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] [plæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [risk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪ'leɪ] ,
But Maman decided this plan could not be risked ; there was often delay ,
但 妈妈 决定 这 计划 可以 不是 是 冒险 ; 那里 曾是 经常 延迟 ,

但妈妈认为这个计划不能冒险；经常会延误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [fuːd] [maɪt] [tɜːn] ['saʊə(r)] .
and the moist food might turn sour .
和 这 潮湿 食物 可能 转动 酸的 .

潮湿的食物可能会变酸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪld] [bʌt; bət]['nəʊˌwaɪz] [dɔːnt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [bɒks] [wʊd]
A little chilled but nowise daunted , for she was sure the hay - box would
一个 小的 冷藏 但 现在 畏惧 , 为了 她 曾是 当然 这 干草 - 盒子 会
[kʌm] [ɪn] ['sʌmhaʊ] ,
come in somehow ,
来 在 不知何故 ,

她有点冷，但并不害怕，因为她确信干草箱总会有办法搬进来的。

[dʒiːn] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [plʌndʒd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
Jeanne remained for some time plunged deep in thought .
珍妮 剩余 为了 一些 时间 暴跌 深的 在 想法 .

珍妮陷入沉思，久久无法自拔。

[ðen] [keɪm] [laɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['reɪdiənt] .
Then came light and her face grew radiant .
然后 来了 光 和 她 脸 生长 辐射状 .

然后光线照进来，她的脸容光焕发。

[waɪ] [nɒt] [send] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - - [fɪld] [wɪð] [draɪ] [fuːd] ?
Why not send the auto - cuiseur filled with dry food ?
为什么 不是 发送 这 汽车 - - 已填 和 干燥 食物 ?

为什么不派一辆装满干粮的汽车巡洋舰去呢?

[lez] [bɒʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] , [ɔː(r)] [sel] ,
Les Boches would surely give , or sell ,
莱斯 博切斯 会 一定 给 , 或者 卖 ,

Les Boches肯定会捐赠或出售。

[sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm][dʒʌst] [stɑːt] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stəʊv] .
some boiling water and let him just start cooking on their stove .
一些 沸腾 水 和 让 他 只是 开始 烹饪 在 他们的 火炉 .

给他一些开水，让他直接在炉子上开始做饭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['kʊkə(r)] ['kɒnstəntli] , ['baɪɪŋ] [dez] [tʃəʊz] [pɑ:z]

And	he	would	be	able	to	use	the	cooker	constantly	,	buying	des	choses	pas
和	他	会	是	有能力的	到	使用	这	炊具	不断地	,	购买	德斯	选择	帕斯

- [tu:; tə] [kʊk] ;

chères	to	cook	;
-	到	厨师	;

这样他就可以经常使用炉灶，购买便宜的食材来烹饪；

[ænd; ənd] [jes] , [waɪ] [nɒt][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][pl'æts] - ,

and	yes	,	why	not	slip	into	the	package	a	copy	of	Plats	économiques	,
和	是的	,	为什么	不是	滑	进入	这	包裹	一个	复制	的	地块	-	,

对了，为什么不顺便在包裹里放一份《经济地名录》呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkəri] [bʊk] [hu:z] ['resəpɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ?

the	little	cookery	book	whose	recipes	they	had	found	so	satisfactory	?
这	小的	烹饪	书	谁	食谱	他们	有	成立	所以	令人满意的	?

那本小小的烹饪书，里面的食谱让他们非常满意?

" [et][məʊn] - ?

"	Et	mon	curé	?
"	等	星期一	-	?

“还有我的神父？”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [mɜ:dʒd] [mɔ:(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)]['ɪntu:][wʌn] ,

"	But	now	the	two	figures	merged	more	nearly	than	ever	before	into	one	,
"	但	现在	这	二	数据	合并	更多的	几乎	比	曾经	前	进入	一	,

但现在这两个人物比以往任何时候都更加紧密地融合在一起了。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ni:d] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

and	Jeanne	felt	that	his	first	need	was	one	with	that	of	the	soldier	,
和	珍妮	毛毡	那	他的	第一的	需要	曾是	一	和	那	的	这	士兵	,

珍妮觉得他首先需要的是士兵的那种需求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:maɪt] [wʊd] [həʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

and	the	marmite	would	hold	enough	for	both	.
和	这	马麦酱	会	抓住	足够的	为了	两个都	.

而马麦酱的量就足够两个人吃了。

" [meɪz] [wi:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [sɛst] ['sɛlə] ! . . .

"	Mais	oui	,	"	she	exclaimed	,	"	c'est	cela	!	.	.	.
"	玉米	是的	,	"	她	惊呼	,	"	是	塞拉	!	.	.	.

“Mais oui，”她喊道，“这就是塞拉！.....

- , [mamã] !

Écoute	,	Maman	!
-	,	妈妈	!

听着，妈妈!

[ɛnvɔɪənz] [lɔtoʊ] - - [ɔ:ks] ['dɜ:] . . .

Envoyons	l'auto	-	cuiseur	aux	deux	.	.	.
使节	自动驾驶	-	-	辅助	deux	.	.	.

Envoyons l'auto-cuiseur aux deux...

[ˌen 'i:][vɔɪs] - [ˌti: 'ju:][pɑ:z][ˌkju: ju: 'i:][məʊn][sɒl'dɑ:t] [pʊrɑ:] ['æləz]['meɪndʒə(r)] [tu:] [lez][dʒɜ:(r)] [ən] [bɒn]

Ne	vois	-	tu	pas	que	mon	soldat	pourra	alors	manger	tous	les	jours	un	bon
ne	声音	-	tu	帕斯	que	星期一	出售	普拉	alors	马槽	我们	莱斯	日子	联合国	邦

[rɛˌpɑ:] [bjɛ] [t'ʃɔ:d] ,

repas	bien	chaud	,
饭	好	热	,

Ne vois-tu pas que mon sellat pourra alors manger tous les jours un bon repa bien chaud,

[et][ˌkju: ju: 'i:][məʊn] - [pʊrɑ:] [ɪn] ['dɑ:nər] [ɔ:ks] ['oʊtrə] - ?

et	que	mon	curé	pourra	en	donner	aux	autres	affamés	?
等	que	星期一	-	普拉	英文	捐赠者	辅助	其他人	-	?

等我和其他人一起治愈吗?

[sɛst]

C'est
是

是

- [taʊt]

là	tout
-	兜售者

一切

['ʒu:st] [ləfɛr] [-] - .

juste	l'affaire	d'un	curé	.
恰好	事件	逼债	-	.

juste l'affaire d'un curé.

[lɔtoʊ] - - [ˌi: es 'ti:] [kɔm] - ['dɜ:] [kæ'doʊz] [ɪn] [ən] ,

L'auto	-	cuiseur	est	comme	ça	deux	cadeaux	en	un	,
汽车	-	-	est	comme	-	deux	礼物	英文联合国		,

L'auto-cuiseur est comme ça deux cadeaux en un,

[kɔm] [məʊn][sɒl'dɑ:t][et][məʊn] - [sɒnt] ['dɜ:] [hɔ:mz] [ɪn] [ən] ! "

comme	mon	soldat	et	mon	curé	sont	deux	hommes	en	un	!	"
comme	星期一	出售	等	星期一	-	儿子	deux	男人们	英文联合国		!	"

欢迎我的士兵和我的治愈之子在联合国! ”

" ['dʒɜ:məni] [ɪz] ['stɑ:vɪŋ] . — [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] . " — ['kæsəlz] [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

"	GERMANY	IS	STARVING	.	—	THE	REAL	FACTS	.	"	—	Cassell's	Magazine	of	fiction	.
"	德国	是	饥饿	.	—	这	真实的	事实	.	"	—	卡塞尔	杂志	的	小说	.

“德国正在遭受饥荒。——这是真实的事实。”——《卡塞尔小说杂志》。

[nɒt] [ɪk'sklu:sɪvli] ['fɪkʃ(ə)n] , [wi:; wi] [trʌst] .

Not	exclusively	fiction	,	we	trust	.
不是	只	小说	,	我们	相信	.

我们相信，这并非完全是虚构的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk]

From	the	Appendix	to	the	Report	of	the	Royal	Commission	on	the	Public
从	这	附录	到	这	报告	的	这	皇家	委员会	在	这	民众

['sɜ:vɪs] [ɪn]['ɪndiə] : —

Service	in	India	:	—
服务	在	印度	:	—

摘自印度公共服务皇家委员会报告附录：—

" [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] ['penʃnz] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

"	The	two	last	pensions	depended	entirely	on	the	approval	of	Government	,
"	这	二	最后的	养老金	取决于	完全	在	这	赞同	的	政府	,

“最后两项养老金完全取决于政府的批准，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [rɪ'taɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] [ɒn][ɑ:z] . - ['penʃ(ə)n]['əʊnli] . . .

so	that	a	man	might	retire	after	85	years	'	service	on	Rs	.	5000	pension	only	.	.	.
所以	那	一个	男人	可能	退休	后	-	年	-	服务	在	卢比	.	-	养老金	仅有的	.	.	.

所以，一个男人工作85年后退休，可能只能拿到5000卢比的退休金.....

" [ænd; ənd][nɒt][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	not	before	he	had	deserved	it	.
"	和	不是	前	他	有	应得的	它	.

“而且这是他应得的。”

" ['dɛtfəd] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
" Deptford Borough Council will recommend to the authorities that considering the
" 德普特福德 行政区 理事会 将要 推荐 到 这 当局 那 考虑 这
[briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn] [meɪ] ,
brief period of darkness in May ,
简短的 时期 的 黑暗 在 可能 ,

“德普特福德区议会将向有关部门建议，考虑到五月份短暂的黑暗时期，

[dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [skiːm] ,
June , July , and August resulting from the daylight saving scheme ,
六月 , 七月 , 和 八月 结果 从 这 日光 保存 方案 ,

六月、七月和八月是由于夏令时制度造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [striːt] ['laɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ɪk'sept] [æt; ət]
it is desirable to dispense with street lighting during these months except at
它 是 理想 到 分配 和 街道 灯光 期间 这些 几个月 除了 在
['deɪndʒərəs] [striːt] [kɹ'ɒsɪŋz] .
dangerous street crossings .
危险的 街道 十字路口 .

除了危险的十字路口外，这几个月最好不要安装路灯。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'mendmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [ækt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
Apparently by a slight amendment of the Summertime Act Great Britain might be
显然 经过 一个 轻微 修正案 的 这 夏令 行为 伟大的 英国 可能 是
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
transformed into the land of the Midnight Sun .
转变 进入 这 土地 的 这 午夜 太阳 .

显然，只要对《夏令时法案》稍作修改，英国就可能变成午夜太阳之国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [niːd] .
THE GREATER NEED .
这 更大的 需要 .

更大的需求。

['flɔːrə] ([tuː; tə]['sɪəriːz] .)
FLORA (To Ceres .)
植物 (到 谷神星 .)

弗洛拉（致谷神星）

" ['entə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
" ENTER , AND TAKE MY PLACE .
" 进入 , 和 拿 我的 地方 .

"进来，代替我的位置。"

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [jɪə(r)] .
THIS IS YOUR YEAR .
这 是 你的 年 .

今年是属于你的一年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 172]
" [页 -]

[第172页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[mɑːtʃ] 5th . — ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪəz] ['griːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbərlənz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]
March 5th . — General cheers greeted Mr . CHAMBERLAIN'S announcement that the
行进 5th . — 一般的 干杯 问候 先生 . 张伯伦的 公告 那 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Government of India had undertaken to pay the interest on a hundred
政府 的 印度 有 已 到 支付 这 兴趣 在 一个 百
[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [det] ,
millions of war - debt ,
百万 的 战争 - 债务 ,

3月5日——张伯伦先生宣布印度政府已承诺支付一亿战争债务的利息，这一消息赢得了普遍的欢呼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['revənjuː] [rɪ'kwaɪəd] [wʊd]
but when he proceeded to say that part of the new revenue required would
但 什么时候 他 继续 到 说 那 部分 的 这 新的 收入 必需的 会
[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['djuːtiz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['kuːlɪŋ]
be obtained by an increase in the cotton duties there was a notable cooling
是 获得 经过 一个 增加 在 这 棉布 职责 那里 曾是 一个 值得注意的 冷却
[ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['membəz] [frɒm; frəm] ['læŋkəʃɪə(r)] .
of enthusiasm among Members from Lancashire .
的 热情 之中 成员 从 兰开夏郡 .

但当他接着说，所需的新收入的一部分将通过提高棉花税来获得时，兰开夏郡议员们的热情明显降温了。

['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] [æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:m][ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][baɪ] ['ɑ:skɪŋ]
Mr . **RUNCIMAN** **at** **once** **sounded** **the** **alarm** **on** **behalf** **of** **Manchester** **by** **asking**
先生 . 伦西曼 在 一次 听起来 这 警报 在 代表 的 曼彻斯特 经过 问
[ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['eksaɪz]['dju:ti][ɒn]['ɪndiən] ['kɒtn] .
if **there** **would** **be** **a** **corresponding** **excise** **duty** **on** **Indian** **cottons** .
如果 那里 会 是 一个 相应的 消费税 责任 在 印度 棉花 .

伦西曼先生立即代表曼彻斯特发出警报，询问印度棉花是否会征收相应的消费税。

" [ɔ:l] ['ɪndiə][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [hu:] [ɪz]['faɪndɪŋ] ,
" **All** **India** **is** **against** **it** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **CHAMBERLAIN** **,** **who** **is** **finding** **,**
" 全部 印度 是 反对 它 , " 回复 先生 . 管家 , WHO 是 寻找 ,

"全印度都反对，"张伯伦先生回答说，他正在调查此事。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dɪd][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
as **his** **father** **did** **before** **him** **,**
作为 他的 父亲 做过 前 他 ,

就像他父亲以前做的那样，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] " [θɪŋk] [ɪm'pɪərɪəli] " [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
how **difficult** **it** **is** **to** **get** **Englishmen** **to** **"** **think** **imperially** **"** **where** **their** **own**
如何 难的 它 是 到 得到 英国人 到 " 思考 帝国 " 在哪里 他们的 自己的
[pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
particular **trade** **is** **concerned** **.**
特别的 贸易 是 担心的 .

要让英国人在自己的行业领域里"有帝国思维"，是多么困难啊。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl]['hju:mə(r)]
There **is** **no** **doubt** **that** **the** **FOOD** **CONTROLLER** **possesses** **a** **sense** **of** **judicial** **humour**
那里 是 不 怀疑 那 这 食物 控制器 拥有 一个 感觉 的 司法 幽默
.
:
.

毫无疑问，食品监管员具有司法幽默感。

[kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz]
Complaints **have** **been** **made** **of** **late** **that** **while** **the** **ordinary** **British** **citizen** **was**
投诉 有 到过 制成 的 晚的 那 尽管 这 普通的 英国 公民 曾是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][kən'faɪn] [hɪm'self][tu:; tə][fɔ:(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] [pə(r)] [wi:k] [ðə; ði] ['pæmpəd]
expected **to** **confine** **himself** **to** **four** **pounds** **of** **bread** **per** **week** **the** **pampered**
预期的 到 局限 他自己 到 四 磅 的 面包 每 星期 这 娇惯
['dʒɜ:mən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
German **prisoner** **,**
德语 囚犯 ,

最近有人抱怨说，普通英国公民每周只能吃四磅面包，而娇生惯养的德国战俘却可以吃很多面包。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [les] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['nɪəli] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .
instead **of** **getting** **less** **,** **was** **given** **nearly** **three** **times** **that** **amount** **.**
反而 的 获得 较少的 , 曾是 给定 几乎 三 时代 那 数量 .

非但没有减少，反而得到了近三倍的金额。

[lɔ:d] ['devən,pɔ:t] [hæz; həz] [naʊ] [ə'pru:vd] [ə; eɪ] [nju:] ['daɪətəri] [skeɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪznər] ,
Lord **DEVONPORT** **has** **now** **approved** **a** **new** **dietary** **scale** **for** **prisoners** **,**
主 德文波特 有 现在 得到正式认可的 一个 新的 饮食 规模 为了 囚犯 ,

德文波特勋爵现已批准一项新的囚犯膳食标准。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] ['ræʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə]['sɪksti] - [θri:] ['aʊnsɪz] ,
under **which** **the** **bread** **ration** **will** **be** **cut** **down** **to** **sixty** **-** **three** **ounces** **,**
在下面 哪个 这 面包 配给 将要 是 切 向下 到 六十 - 三 盎司 ,

根据该方案，面包配给量将减少至63盎司。

[ɔ:(r)][dʒʌst][wʌn] [aʊns] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]
or just one ounce less than the allowance of the free and independent
或者 只是 一 盎司 较少的 比 这 津贴 的 这 自由的 和 独立的
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

或者说，只比自由独立的英国人每日限额少一盎司。

[ɒn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['estɪmeɪts] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ə'tækt] [ðə; ði] [sə'lɔnikə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
On the Army Estimates Mr . PRINGLE attacked the Salonika Expedition with a
在 这 军队 估算 先生 . 品客薯片 遭到攻击 这 塞萨洛尼卡 远征 和 一个
['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [pli:zd] [ðə; ði]['bʌlgə(r)] .
vigour which must have greatly pleased the Bulgar .
活力 哪个 必须 有 非常 高兴 这 保加尔 .

在陆军评估中，普林格尔先生对萨洛尼卡远征军的抨击力度之大，想必令保加尔人十分满意。

[baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
By a curious lapse of memory , as Mr . CHURCHILL pointed out ,
经过 一个 好奇的 失效 的 记忆 , 作为 先生 . 丘吉尔 尖 出去 ,

正如丘吉尔先生指出的那样，由于一种奇怪的记忆失误，

[hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
he omitted all reference to the position of M . VENIZELOS and our
他 省略 全部 参考 到 这 位置 的 M . 韦尼泽洛斯 和 我们的
['ɒnərəb(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ælaɪz] .
honourable obligations to our Allies .
光荣的 义务 到 我们的 盟国 .

他完全没有提及韦尼泽洛斯先生的立场以及我们对盟国的崇高义务。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)] ['steɪtsmənlaɪk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv]
Mr . CHURCHILL was indeed more statesmanlike than he has been of
先生 . 丘吉尔 曾是 的确 更多的 政治家风范 比 他 有 到过 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

丘吉尔先生确实比近来更有政治家风范。

[hɪz; ɪz] " [æm'fɪbiəs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd] .
His " amphibious intervention " was on this occasion quite justified .
他的 " 水陆两用 干涉 " 曾是 在 这 场合 相当 合理的 .

这一次，他的"两栖干预"是完全合理的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['defɪnət]
There was good sense in his warning that , while perseverance towards a definite
那里 曾是 好的 感觉 在 他的 警告 那 , 尽管 毅力 向 一个 定
[əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] ,
objective was a virtue ,
客观的 曾是 一个 美德 ,

他的警告不无道理，即坚持不懈地朝着既定目标努力是一种美德；

" [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:st] " [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:kwəli] ['sɪəriəs] [vaɪs] ;
" perseverance with an eye on the past " was an equally serious vice ;
" 毅力 和 一个 眼睛 在 这 过去的 " 曾是 一个 同样地 严肃的 副 ;

"着眼于过去而坚持不懈"也是一种同样严重的恶习；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
and I hope it signifies a determination on his part not to allow his
和 我 希望 它 表示 一个 决心 在 他的 部分 不是 到 允许 他的
['brɪlɪənt] ['fju:tʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][bɪ'haɪnd][hɪm] .
brilliant future to be all behind him .
杰出的 未来 到 是 全部 在后面 他 .

我希望这表明他决心不让自己的辉煌未来就此逝去。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 6th . — ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] - [məʊst]

Tuesday	,	March	6th	.	—	Ever	since	the	War	began	,	Mr	.	SWIFT	MACNEILL'S	most
周二	,	行进	6th	.	—	曾经	自从	这	战争	开始	,	先生	.	迅速	-	最多

['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] — ['sekənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

cherished	ambition	—	second	,	of	course	,
珍爱	志向	—	第二	,	的	课程	,

3月6日，星期二——自从战争开始以来，斯威夫特·麦克尼尔先生最珍视的抱负——当然，其次是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kwɪt]['westmɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [griːn] — [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][get]

to	his	desire	to	quit	Westminster	for	College	Green	—	has	been	to	get
到	他的	欲望	到	辞职	威斯敏斯特	为了	大学	绿色的	—	有	到过	到	得到

[ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd][sæks] - ['kəʊbɜːg] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['taɪtlz] .

the	Dukes	of	CUMBERLAND	and	SAXE	-	COBURG	deprived	of	their	British	titles	.
这	公爵	的	坎伯兰	和	萨克斯	-	科堡	被剥夺的	的	他们的	英国	标题	.

他想离开威斯敏斯特去学院绿地，其目的是为了剥夺坎伯兰公爵和萨克森-科堡公爵的英国爵位。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wʌrid] [θriː] [sək'sesɪv] ['gʌvənmənts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	has	worried	three	successive	Governments	on	the	subject	,
他	有	担心	三	连续	政府	在	这	主题	,

在这个问题上，他曾让连续三届政府感到担忧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð]

and	some	time	ago	received	a	definite	promise	that	it	should	be	dealt	with
和	一些	时间	前	已收到	一个	定	承诺	那	它	应该	是	已处理	和

.

:

.

不久前，我得到了明确的承诺，这件事将会得到处理。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	further	question	regarding	it	stood	in	his	name	to	-	day	,
一个	更远	问题	关于	它	站立	在	他的	姓名	到	-	天	,

今天，还有一个与此相关的问题摆在他面前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . - [skwiːk] [aʊt] , " [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ]

but	when	he	rose	to	put	it	Mr	.	GINNELL	squeaked	out	,	"	May	I	ask	you
但	什么时候	他	玫瑰	到	放	它	先生	.	-	吱吱作响	出去	,	"	可能	我	问	你

,

,

,

但当他起身准备放置时，金内尔先生却小声问道："请问，

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [wɒt] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['fæməli] ['mætəz] ?

Mr	.	SPEAKER	,	what	this	House	has	to	do	with	these	family	matters	?
先生	.	扬声器	,	什么	这	房子	有	到	做	和	这些	家庭	事情	?

议长先生，这些家庭事务与本议院有何干系？

" ['mɪstə(r)] . [mək'niːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hæz; həz] ['rɔɪəl]

"	Mr	.	MACNEILL	,	of	course	,	like	most	of	his	countrymen	,	has	royal
"	先生	.	麦克尼尔	,	的	课程	,	喜欢	最多	的	他的	同胞们	,	有	皇家

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ,

blood	in	his	veins	,
血	在	他的	静脉	,

"当然，麦克尼尔先生和他的大多数同胞一样，血管里流淌着皇室血统。"

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [dɪd][nɒt] [siːm] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .

but	nevertheless	did	not	seem	pleased	with	the	allusion	.
但	尽管如此	做过	不是	似乎	高兴	和	这	典故	.

但尽管如此，他似乎对这种暗示并不满意。

['fɜːðə(r)] ['prooʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
Further protests against the mutilation of the Dardanelles Report were
更远 抗议活动 反对 这 残害 的 这 达达尼尔海峡 报告 是
[meɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['esɪks] ,
made by Sir WALTER ESSEX ,
制成 经过 先生 沃尔特 埃塞克斯 ,

沃尔特·埃塞克斯爵士进一步抗议篡改《达达尼尔海峡报告》。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːbˌhaʊs] , [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɒn] ['dʒɑːrˌdiːn] .
Sir CHARLES HOBHOUSE , and Sir JOHN JARDINE .
先生 查尔斯 霍布豪斯 , 和 先生 约翰 怡和集团 .

查尔斯·霍布豪斯爵士和约翰·贾丁爵士。

[friː] [dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt]
Free disclosure to all Members of Parliament , and no preferential treatment
自由的 披露 到 全部 成员 的 议会 , 和 不 优惠 治疗
[ɒv; əv] ['pɑːti] - ['liːdəz] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪ'mɑːnd] .
of party - leaders , was their demand .
的 派对 - 领导人 , 曾是 他们的 要求 .

他们的要求是向所有国会议员公开信息，并且不给予政党领导人任何特殊待遇。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ['mænfəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlts] ,
Mr . BONAR LAW manfully resisted their assaults ,
先生 . 博纳 法律 勇敢地 抵抗 他们的 袭击 ,

博纳·劳先生英勇抵抗了他们的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] .
and the SPEAKER declined to accept a motion for the adjournment .
和 这 扬声器 拒绝 到 接受 一个 运动 为了 这 休会 .

议长拒绝接受休会动议。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kwel] [ðə; ði] [stɔːm] ,
A word from Mr . ASQUITH would no doubt have quelled the storm ,
一个 单词 从 先生 . 阿斯奎斯 会 不 怀疑 有 平息 这 风暴 ,

阿斯奎斯先生只要说一句话，无疑就能平息这场风暴。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi]
but as one of the favoured few who are to receive the full Report he
但 作为 一 的 这 受青睐 很少 WHO 是 到 收到 这 满的 报告 他
[felt] [hɪm'self] ,
felt himself ,
毛毡 他自己 ,

但作为少数几个将收到完整报告的人之一，他觉得自己……

[aɪ] [sə'pəʊz] , [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose , precluded from saying it .
我 认为 , 排除 从 说 它 .

我想，大概是不能说出口吧。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
The late Mr . LABOUCHERE would probably have suggested that the difficulty
这 晚的 先生 . 拉布谢尔 会 大概 有 建议 那 这 困难
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɒlvd] ,
should be solved ,
应该 是 已解决 ,

已故的拉布谢尔先生可能会建议解决这个问题。

[ɒn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] , [baɪ] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æz; əz]

on	the	analogy	of	a	famous	edition	of	MARTIAL	,	by	issuing	the	Report	as
在	这	类比	的	一个	著名的	版	的	武术	,	经过	发行	这	报告	作为

['ekspəˌgeɪtɪd] ,

expurgated	,
删节版	,

参照马歇尔著作的一个著名版本，通过发布删节版报告，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] .

together	with	an	appendix	containing	all	the	omitted	passages	.
一起	和	一个	附录	包含	全部	这	省略	段落	.

以及包含所有省略段落的附录。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌlæbu'ʃɛr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

But	there	is	no	LABOUCHERE	in	the	House	to	-	day	—	more's	the	pity	.
但	那里	是	不	拉布谢尔	在	这	房子	到	-	天	—	更多	这	遗憾	.

但今天议会里没有拉布谢尔——真是太可惜了。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['penʃnz] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

What	Mr	.	HOGGE	does	not	know	about	pensions	is	not	worth	knowing	.
什么	先生	.	霍格	做	不是	知道	关于	养老金	是	不是	值得	会心	.

霍格先生对养老金的了解可谓无所不知。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['hævək][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['gʌvənmənt] [skiːm] ,

He	has	already	made	havoc	of	more	than	one	Government	scheme	,
他	有	已经	制成	混乱	的	更多的	比	一	政府	方案	,

他已经破坏了不止一项政府计划。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪŋ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz][hiː; hi] [wɪl] ['evɪdəntli] [duː; də]

and	unless	he	has	an	official	ring	put	in	his	nose	he	will	evidently	do
和	除非	他	有	一个	官方的	戒指	放	在	他的	鼻子	他	将要	显然	做

[hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

his	best	to	upset	the	latest	of	them	.
他的	最好的	到	沮丧的	这	最新的	的	他们	.

除非有人正式给他戴上鼻环，否则他显然会竭尽全力去惹恼他们中的最新一人。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑrnzɪz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['penʃ(ə)n] [skiːm]

On	the	whole	,	however	,	Mr	.	BARNES'S	exposition	of	the	new	pension	scheme
在	这	所有的	,	然而	,	先生	.	巴恩斯	展览	的	这	新的	养老金	方案

[wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .

was	well	received	.
曾是	出色地	已收到	.

总的来说，巴恩斯先生对新养老金计划的阐述受到了好评。

[ðəʊ] [nɒt][ˌʌn'djuːli] ['dʒenərəs] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ˌaɪ 'tiː]

Though	not	unduly	generous	—	that	would	be	impossible	in	the	circumstances	—	it
尽管	不是	过度	慷慨的	—	那	会	是	不可能的	在	这	情况	—	它

[wɪl] [æt; ət] [liːst] ,

will	at	least	,
将要	在	至少	,

虽然算不上过于慷慨——在目前情况下这是不可能的——但至少会是，

[æz; əz][kæpt] . ['stiːvn] [gwɪn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [dɪs'eɪb(ə)ld][men][ɪn][ðə; ði]

as	Capt	.	STEPHEN	GWYNN	put	it	,	"	enable	us	to	look	disabled	men	in	the
作为	船长	.	斯蒂芬	格温	放	它	,	"	使能够	我们	到	看	已禁用	男人	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

正如斯蒂芬·格温上尉所说，“使我们能够直视残疾人的眼睛。”

" ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 7th . — [lɔːdz] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd]
" **Wednesday** , **March** **7th** . **—** **Lords** **SHEFFIELD** **and** **PARMOOR** **are** **much** **disturbed**
" 周三 , 行进 7th . — 领主 谢菲尔德 和 - 是 很多 不安
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] ['intəːnd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,
because **British** **subjects** **have** **been** **interned** **without** **trial** **,**
因为 英国 主题 有 到过 实习生 没有 审判 ,

"3月7日，星期三——谢菲尔德勋爵和帕尔穆尔勋爵对英国公民未经审判就被拘留感到非常不安，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and **had** **to** **be** **reminded** **by** **the** **LORD** **CHANCELLOR** **that** **there** **was** **a**
和 有 到 是 提醒 经过 这 主 校长 那 那里 曾是 一个
[wɔː(r)][ɪn] ['prəʊgres] ,
war **in** **progress** **,**
战争 在 进步 ,

还得由大法官提醒他，战争正在进行中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **that** **it** **was** **better** **that** **individuals** **should** **lose** **a** **portion** **of** **their**
和 那 它 曾是 更好的 那 个人 应该 失去 一个 部分 的 他们的
['libətiz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
liberties **than** **that** **the** **community** **should** **lose** **them** **altogether** **.**
自由 比 那 这 社区 应该 失去 他们 共 .

而且，与其让整个社会完全失去自由，不如让个人失去一部分自由。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst]
A **full** **appreciation** **of** **this** **truth** **might** **have** **prevented** **the** **Irish** **Nationalists**
一个 满的 欣赏 的 这 真相 可能 有 阻止 这 爱尔兰 民族主义者
[frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][get] [həʊm] [ruːl] [aʊt][ɒv; əv][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] .
from **seeking** **at** **this** **moment** **to** **get** **Home** **Rule** **out** **of** **cold** **storage** **.**
从 寻求 在 这 片刻 到 得到 家 规则 出去 的 寒冷的 贮存 .

如果爱尔兰民族主义者能够充分认识到这一事实，他们或许就不会在这个时候寻求让自治法案重见天日了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz][nɒt]
If **the** **attempt** **had** **to** **be** **made** **Mr** **.** **T** **.** **P** **.** **O'CONNOR** **was** **not**
如果 这 试图 有 到 是 制成 先生 . T . P . 奥康纳 曾是 不是
[pə'hæps] [ðə; ðɪ][best] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps **the** **best** **person** **to** **make** **it** **.**
也许 这 最好的 人 到 制作 它 .

如果一定要有人尝试，TP O'CONNOR 先生或许不是最适合的人选。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['meləŋkəli] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv]
For **over** **an** **hour** **he** **meandered** **through** **the** **more** **melancholy** **episodes** **of**
为了 超过 一个 小时 他 蜿蜒 通过 这 更多的 忧郁 剧集 的
['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Irish **history** **,**
爱尔兰 历史 ,

他花了超过一个小时的时间，漫谈爱尔兰历史上那些比较悲惨的篇章。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['triːti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [rɪ'beljən] ,
from **the** **Treaty** **of** **Limerick** **to** **the** **Easter** **Monday** **rebellion** **,**
从 这 条约 的 利默里克 到 这 复活节 周一 叛乱 ,

从《利默里克条约》到复活节星期一叛乱，

['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪlm] - [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ]
rather **in** **the** **manner** **of** **one** **of** **those** **film** **-** **dramas** **of** **which** **he** **is** **now** **the**
相当 在 这 方式 的 一 的 那些 电影 - 电视剧 的 哪个 他 是 现在 这
['sensə(r)] .
Censor **.**
审查 .

更像是他现在担任审查员的那些电影剧情片的风格。

[ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈaɪələnd][ɪz][nɒt] " [æn; ən][ɪˈræʃən(ə)l] [ˈkʌntri] ,

I	am	afraid	his	endeavour	to	prove	that	Ireland	is	not	"	an	irrational	country	,
我	是	害怕的	他的	努力	到	证明	那	爱尔兰	是	不是	"	一个	非理性	国家	,

恐怕他试图证明爱尔兰并非"一个非理性的国家"的努力是徒劳的。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] , " [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈvɪnsɪŋ] .

demanding	impossible	things	,	"	was	not	entirely	convincing	.
要求	不可能的	事物	,	"	曾是	不是	完全	令人信服的	.

"要求不可能的事情"这种说法并不完全令人信服。

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] — [ɔːlˈðəʊ] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [əˈpiːl] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈwɪli]

It	failed	,	at	any	rate	—	although	backed	by	a	brief	appeal	by	Major	WILLIE
它	失败的	,	在	任何	速度	—	虽然	支持的	经过	一个	简短的	上诉	经过	主要的	威利

['redmənd] ,

REDMOND	,
雷德蒙德	,

总之，它失败了——尽管威利·雷德蒙德少校曾提出简短的上诉。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ɪts]['mænɪfest] [sɪn'serəti] — [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

which	touched	the	House	by	its	manifest	sincerity	—	to	convince	the	PRIME	MINISTER
哪个	感动	这	房子	经过	它是	显现	诚意	—	到	说服	这	主要的	部长

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['aɪələnd][wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː]['sɪv(ə)l] [straɪf]

that	this	was	the	accepted	time	for	plunging	Ireland	once	more	into	civil	strife
那	这	曾是	这	公认	时间	为了	骤降	爱尔兰	一次	更多的	进入	民用	冲突

.

:
.

这份文件以其显而易见的诚意打动了议会——旨在说服首相，现在是让爱尔兰再次陷入内战的合适时机。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ðæt] ['wɒntɪd] [həʊm] [ruːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf]

Those	parts	of	Ireland	that	wanted	Home	Rule	could	have	it	to	-	morrow	if
那些	部分	的	爱尔兰	那	通缉	家	规则	可以	有	它	到	-	明天	如果

[ðeɪ] [wɪʃt] ;

they	wished	;
他们	希望	;

爱尔兰那些想要自治的地区，如果愿意的话，明天就可以实现自治；

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][en] . [iː] . ['ʌlstə(r)]

neither	he	nor	any	other	British	statesman	would	force	the	people	of	N	.	E	.	Ulster
两者都不	他	也不	任何	其他	英国	政治家	会	力量	这	人们	的	N	.	E	.	阿尔斯特

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] .

under	a	government	they	disliked	.
在下面	一个	政府	他们	不喜欢	.

他和任何其他英国政治家都不会强迫阿尔斯特东北部的人民接受他们不喜欢的政府。

[wen] [ðəʊz] [tuː] [fækts][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

When	those	two	facts	were	thoroughly	understood	there	might	be	a	chance	of
什么时候	那些	二	事实	是	彻底	理解	那里	可能	是	一个	机会	的

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

a	settlement	.
一个	沉降	.

如果彻底了解了这两个事实，或许就有机会达成和解。

[ə; eɪ] [truː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

A	TRUE	IRISHMAN	.
一个	真的	爱尔兰人	.

一个真正的爱尔兰人。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] .

Mr	.	John	Redmond	.
先生	.	约翰	雷德蒙德	.

约翰·雷德蒙先生。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt]
" I'VE FINISHED
" 我已经 完成的

我完成了

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] —
WITH THE BRITISH EMPIRE —
和 这 英国的 帝国 —

与大英帝国——

— [ɪk'sept] , [bɪ'dæd] , [ðæt] [wɪr]
— EXCEPT , BEDAD , THAT WE'RE
— 除了 , 贝达德 , 那 是

——除了，贝达德，我们是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] !
GOING TO BEAT THE BOSCH !
去 到 打 这 博世 !

我要打败博世!

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['redmənd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl]
" Mr . JOHN REDMOND , refusing to continue what he regarded as a futile
" 先生 . 约翰 雷德蒙德 , 拒绝 到 继续 什么 他 认为 作为 一个 徒劳
[ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'beɪt] ,
and humiliating debate ,
和 羞辱 辩论 ,

约翰·雷德蒙德先生拒绝继续他认为毫无意义且有辱人格的辩论，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] .
marched out of the House at the head of his supporters .
行军 出去 的 这 房子 在 这 头 的 他的 支持者 .

他带领支持者们走出了议会大厦。

[ðɪs] [mə'nuːvə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [glæd'stəʊ.ni.ən] ['ɪərə] , [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'pres] [ðə; ði]
This manoeuvre , rather effective in the Gladstonian era , did not much impress the
这 演习 , 相当 有效的 在 这 格拉德斯顿 时代 , 做过 不是 很多 令人印象深刻 这
[haʊs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
House on this occasion ;
房子 在 这 场合 ;

这一策略在格莱斯顿时代相当有效，但这次却没能给下议院留下深刻印象；

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] ;
for news that something of the kind was intended had leaked out ;
为了 消息 那 某物 的 这 种类 曾是 故意的 有 泄露 出去 ;

因为有消息泄露了此事；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hiːliz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [skɪ'dædl] "
and Mr . HEALY'S subsequent allusion to it as " a dramatic skedaddle "
和 先生 . 希利 随后的 典故 到 它 作为 " 一个 戏剧性 溜之大吉 "
[wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
was felt to be justified .
曾是 毛毡 到 是 合理的 .

希利先生随后将其称为"戏剧性的逃跑"，这一说法被认为是合理的。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 8th . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ]
Thursday , March 8th . — I should have thought that the Dardanelles Report , which
周四 , 行进 8th . — 我 应该 有 想法 那 这 达达尼尔海峡 报告 , 哪个
['evriwʌn] [ɪz] ['riːdɪŋ] ,
everyone is reading ,
每个人 是 阅读 ,

3月8日，星期四——我本以为大家都在读的《达达尼尔海峡报告》

[kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [sen'seiʃən] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst] [teɪst] .

contained	enough	sensations	to	satisfy	the	most	outrée	taste	.
包含	足够的	感觉	到	满足	这	最多	古怪	品尝	.

它包含了足以满足最另类口味的感官体验。

[bʌt; bət][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['hɑːbˌhaʊs] [ɪz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Sir	CHARLES	HOBHOUSE	is	still	anxious	to	know	the	real	meaning	of	the
但	先生	查尔斯	霍布豪斯	是	仍然	焦虑的	到	知道	这	真实的	意义	的	这

['tæntəlaɪzɪŋ] ['æstərɪsks] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

tantalizing	asterisks	which	occur	here	and	there	in	it	,
诱人的	星号	哪个	发生	这里	和	那里	在	它	,

但查尔斯·霍布豪斯爵士仍然很想知道文中不时出现的那些引人入胜的星号的真正含义。

[ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	wants	a	day	to	discuss	the	matter	.
和	想要	一个	天	到	讨论	这	事情	.

他希望有一天的时间来讨论此事。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [dɪd][nɒt] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] ,

Mr	.	BONAR	LAW	did	not	absolutely	refuse	,
先生	.	博纳	法律	做过	不是	绝对地	拒绝	,

博纳·劳先生并没有断然拒绝，

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒn] . [frend] [hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

but	hoped	that	when	his	right	hon	.	friend	had	examined	the	Report	he	would
但	希望	那	什么时候	他的	正确的	亲爱的	.	朋友	有	检查	这	报告	他	会

[fɔː'gəʊ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

forgo	his	desire	for	further	information	.
放弃	他的	欲望	为了	更远	信息	.

但他希望，当他尊敬的朋友审阅了这份报告后，能够放弃进一步了解情况的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

It	may	safely	be	said	that	the	omitted	passages	,	whatever	they	are	,
它	可能	安全	是	说	那	这	省略	段落	,	任何	他们	是	,

可以肯定地说，被省略的段落，无论是什么内容，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ɔːltə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

could	hardly	alter	the	public	verdict	on	the	extraordinary	notions	of	conducting
可以	几乎	改变	这	民众	判决	在	这	非凡的	概念	的	进行

[ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz]

a	war	which	seem	to	have	prevailed	in	the	Cabinet	of	which	Sir	CHARLES
一个	战争	哪个	似乎	到	有	最终获胜	在	这	内阁	的	哪个	先生	查尔斯

['hɑːbˌhaʊs] [wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['membə(r)] .

HOBHOUSE	was	himself	a	member	.
霍布豪斯	曾是	他自己	一个	成员	.

很难改变公众对进行战争的非同寻常的想法的看法，这些想法似乎在查尔斯·霍布豪斯爵士本人也是内阁成员的内阁中占据主导地位。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ə'feə(r)] [siːm] [tuː; tə]

The	determining	factor	in	the	inception	of	the	Dardanelles	affair	seems	to
这	确定	因素	在	这	盗梦空间	的	这	达达尼尔海峡	事务	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn]

have	been	the	disastrous	confidence	of	the	then	First	Lord	of	the	Admiralty	in
有	到过	这	灾难性的	信心	的	这	然后	第一的	主	的	这	海军部	在

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

the	15	-	inch	guns	of	the	Queen	Elizabeth	.
这	-	-	英寸	枪支	的	这	女王	伊丽莎白	.

达达尼尔海峡事件爆发的决定性因素似乎是当时的海军大臣对"伊丽莎白女王"号战列舰上的 15 英寸舰炮抱有灾难性的信心。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] [vɜ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒŋ] ['pɒpjələ(r)] [wen] ['mɑ:stə(r)] ['wɪnstən]

The	outcome	recalls	a	verse	from	a	song	popular	when	Master	WINSTON
这	结果	召回	一个	诗	从	一个	歌曲	受欢迎的	什么时候	掌握	温斯顿

[wɒz; wəz][ɪn] ['petɪkəʊts] : —

was	in	petticoats	:	—
曾是	在	衬裙	:	—

这个结果让人想起温斯顿少爷穿衬裙时流行的一首歌的歌词：——

" [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['di:mən] - [stræt] - [aɪ] - [ɒn] ,

"	I	joined	the	Naval	Demon	-	strat	-	i	-	on	,
"	我	加入	这	海军	恶魔	-	策略	-	我	-	在	,

我加入了海军示范队，

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)]['faɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] ,

But	we	never	fired	so	much	as	a	gun	,
但	我们	绝不	被解雇	所以	很多	作为	一个	枪	,

但我们连枪都没开过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:k] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !

And	the	Turk	he	laughed	and	said	,	'	Oh	,	what	fun	!
和	这	土耳其人	他	笑了	和	说	,	-	哦	,	什么	乐趣	!

土耳其人笑着说："哦，真有趣！"

[ɪts] [ɔ:l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə] ! -

It's	all	on	account	of	Eliza	!	'
它是	全部	在	帐户	的	伊丽莎	!	-

这一切都是因为伊莉莎！

" [dɪ'stresɪŋ] ['si:kwəl][tu:; tə] ['ɜ:li] ['mærɪdʒ] .

"	Distressing	Sequel	to	Early	Marriage	.
"	令人痛心	续集	到	早期的	婚姻	.

《早婚》令人不安的续集。

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [ɒn] [ˌwɔ:tə'lu:] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][baʊ; bəʊ] - [stri:t] ['jestədeɪ]

"	An	exciting	scene	on	Waterloo	Bridge	was	described	at	Bow	-	street	yesterday
"	一个	激动人心	场景	在	滑铁卢	桥	曾是	描述	在	弓	-	街道	昨天

[wen] ['lɪdiə] - ,

when	Lydia	Wilderspin	,
什么时候	莉迪亚	-	,

昨天，鲍街的记者莉迪亚·威尔德斯平描述了滑铁卢桥上发生的激动人心的一幕。

[eɪdʒd][ˌtu:'tu:] , ['mærid] , [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə'tempt] ['su:ɪsaɪd] .

aged	2	,	married	,	was	charged	with	attempting	suicide	.
老年人	2	,	已婚	,	曾是	带电	和	尝试	自杀	.

2岁，已婚，被控企图自杀。

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌndeɪ] ['herəld] .

"	—	Illustrated	Sunday	Herald	.
"	—	插图	星期日	先驱报	.

——《星期日先驱报》插图版。

" [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .

"	RANK	AND	FILE	.
"	秩	和	文件	.

"普通士兵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kæʒuəltiz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [deɪts] : —

The	following	casualties	are	reported	under	various	dates	:	—
这	下列的	伤亡	是	据报道	在下面	各种各样的	日期	:	—

以下伤亡报告日期各不相同：—

([ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [ɪz] ['lɪvəpuːl] [ɪk'sept] [weə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃəʊn]) . " — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .

(The home team is Liverpool except where otherwise shown) . " — Liverpool Daily Post .

(这 家 团队 是 利物浦 除了 在哪里 否则 所示) . " — 利物浦 日常的 邮政 .

（除另有说明外，主队均为利物浦队。）"——《利物浦每日邮报》。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] " [ə'weɪ] " [mætʃ] ?

But surely this is an " away " match ?

但 一定 这 是 一个 " 离开 " 匹配 ?

但这肯定是一场客场比赛吧?

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [frentʃ] ['dʒɜːnəlɪst] : —

Extract from interview with French journalist : —

提炼 从 面试 和 法语 记者 : —

摘自对法国记者的采访：——

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] .

" Mr . Lloyd George's face lit up proudly as he modestly replied .

" 先生 . 劳埃德 乔治的 脸 点燃向上 自豪地 作为 他 谦虚地 回复 .

劳合·乔治先生脸上露出自豪的神情，谦逊地回答道。

" [wɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪz][ɪz] [dʌn] ?

" Will the PRIME MINISTER please tell us how is is done ?

" 将要 这 主要的 部长 请 告诉 我们 如何 是 是 完毕 ?

“总理先生，请问这是如何操作的？”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] .

It might solve the problem of getting about in the darkened streets .

它 可能 解决 这 问题 的 获得 关于 在 这 变暗 街道 .

它或许能解决在昏暗街道上行走的问题。

" [dʒeɪmz] ['kenədi] ,

" JAMES KENNEDY ,

" 詹姆斯 肯尼迪 ,

詹姆斯·肯尼迪

[ˌmɒnju'ment(ə)l]['skʌlptə(r)] ,

Monumental Sculptor ,

宏伟的 雕塑家 ,

纪念碑雕塑家

['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][kləʊz]

Having been called up for Military Service , Mr . Kennedy is forced to close

拥有 到过 称为 向上 为了 军队 服务 , 先生 . 肯尼迪 是 强制 到 关闭

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

down his Business ,

向下 他的 商业 ,

肯尼迪先生被征召入伍后，被迫关闭了他的公司。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn] ['sɜːvɪs] .

all the other male members of the family being already on Service .

全部 这 其他 男性 成员 的 这 家庭 存在 已经 在 服务 .

家中其他男性成员都已服役。

[hiː; hi][beg][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ɔːl]['peɪtrənz] [huː] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [hɪm]

He begs to take this opportunity of thanking all patrons who have accorded him

他 乞求 到 拿 这 机会 的 谢谢 全部 顾客 WHO 有 同意 他

[ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

their support in the past ,

他们的 支持 在 这 过去的 ,

他恳请借此机会感谢所有过去给予他支持的赞助人。

[ænd; ənd][hi:; hi][həʊps][ðæt]['eni][hu:][mait][hæv; həv]['bɪznəs][ri'kwaiə][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][meɪ]
and **he** **hopes** **that** **any** **who** **might** **have** **business** **requiring** **his** **attention** **may**
和 他 希望 那 任何 WHO 可能 有 商业 需要 他的 注意力 可能
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld]['əʊvə(r)][seɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:n][tu:; tə]['bɪznəs] . " — ['eəʃə(r)]
be **able** **to** **hold** **over** **same** **until** **his** **return** **to** **business** **.** **"** **—** **Ayrshire**
是 有能力的 到 抓住 超过 相同的 直到 他的 返回 到 商业 . " — 艾尔郡

他希望任何有需要他处理的事务的人都能暂缓处理，直到他恢复营业为止。——艾尔郡

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
We **shall** **do** **our** **best** **to** **oblige** **.**
我们 将 做 我们的 最好的 到 必须 .

我们会尽力满足您的要求。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] " [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .
" **Live** **and** **let** **live** **"** **is** **our** **motto** **.**
" 居住 和 让 居住 " 是 我们的 座右铭 .

“己所不欲，勿施于人”是我们的座右铭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪli:z][fɔ:(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] .
CHILDREN'S **TALES** **FOR** **GROWN** **-** **UPS** **.**
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

写给大人的儿童故事。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['belɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt] .
BELLING **THE** **CAT** **.**
鸣叫 这 猫 .

给猫系铃铛。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli]['kwestʃən][ɪz] , " [sed][ðə; ðɪ][əʊld] [maʊs] , " [hu:][ɪz][tu:; tə][bel][ðə; ðɪ][kæt] ? "
" **The** **only** **question** **is** **,** **"** **said** **the** **old** **mouse** **,** **"** **who** **is** **to** **bell** **the** **cat** **?** **"**
" 这 仅有的 问题 是 , " 说 这 老的 老鼠 , " WHO 是 到 钟 这 猫 ? "

“唯一的问题是，”老老鼠说，“谁来给猫系铃铛呢？”

" [æn; ən][əb'sɜ:d]['kwestʃən] , " [sed][ðə; ðɪ]['strætədʒɪst] .
" **An** **absurd** **question** **,** **"** **said** **the** **strategist** **.**
" 一个 荒诞 问题 , " 说 这 战略家 .

“真是个荒谬的问题，”这位战略家说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)]['hʌndrədz][ɒv; əv] [j'iəz] , " [sed][ðə; ðɪ][əʊld] [maʊs]
" **It** **has** **finished** **the** **story** **for** **hundreds** **of** **years** **,** **"** **said** **the** **old** **mouse**
" 它 有 完成的 这 故事 为了 数百 的 年 , " 说 这 老的 老鼠
['krɒsli] .
crossly **.**
生气 .

“几百年来，这个故事就这样结束了，”老老鼠生气地说。

[ðə; ði]['strætədʒɪst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [maʊs] .

The	strategist	turned	his	back	on	the	old	mouse	.
这	战略家	转向	他的	后退	在	这	老的	老鼠	.

这位战略家对那只老老鼠不屑一顾。

" [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][plæn] .

"	What	is	needed	,	"	he	said	,	"	is	a	plan	.
"	什么	是	需要	,	"	他	说	,	"	是	一个	计划	.

他说："我们需要的是一个计划。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][kæt] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,

We	must	make	the	cat	appear	ridiculous	,
我们	必须	制作	这	猫	出现	荒谬的	,

我们必须让猫看起来很滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['maʊsə(r)] .

and	the	people	of	the	house	will	see	it	is	no	use	as	a	mouser	.
和	这	人们	的	这	房子	将要	看	它	是	不	使用	作为	一个	鼠牌	.

屋里的人会发现它抓老鼠一点用处都没有。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pet][kæt][ænd; ənd] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . "

Then	they	will	turn	it	into	a	pet	cat	and	bell	it	themselves	.	"
然后	他们	将要	转动	它	进入	一个	宠物	猫	和	钟	它	他们自己	.	"

然后他们会把它养成宠物猫，自己给它戴上铃铛。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ? " [graul] [ðə; ði][əʊld] [maʊs] .

"	Shall	we	send	a	deputation	?	"	growled	the	old	mouse	.
"	将	我们	发送	一个	代表团	?	"	咆哮	这	老的	老鼠	.

"我们是不是该派个代表团去？"老老鼠咆哮道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [ðə; ði]

"	We	must	go	out	and	hunt	for	food	in	the	daytime	,	"	said	the
"	我们	必须	去	出去	和	打猎	为了	食物	在	这	白天	,	"	说	这

['strætədʒɪst] .

strategist	.
战略家	.

"我们必须在白天外出寻找食物，"这位战略家说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] , " [kraɪd][ðə; ði][maɪs] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

"	We	shall	all	be	killed	,	"	cried	the	mice	,	shivering	with	terror	.
"	我们	将	全部	是	被杀	,	"	哭	这	小鼠	,	瑟瑟发抖	和	恐怖	.

"我们都会死的！"老鼠们惊恐地颤抖着哭喊道。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['strætədʒɪst] .

"	No	more	than	are	killed	now	,	"	said	the	strategist	.
"	不	更多的	比	是	被杀	现在	,	"	说	这	战略家	.

"不会比现在被杀的人更多，"这位战略家说。

" [les] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kæts][duː; də][nɒt] [siː] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	Less	,	in	fact	,	because	cats	do	not	see	so	well	in	the	daytime	.
"	较少的	,	在	事实	,	因为	猫	做	不是	看	所以	出色地	在	这	白天	.

"实际上更少，因为猫在白天视力不太好。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['strætədʒɪst] [prɪ'dɪktɪd] .

"	And	it	turned	out	as	the	strategist	predicted	.
"	和	它	转向	出去	作为	这	战略家	预测	.

"结果正如战略家预测的那样。"

[maɪs][ræn][ə'baʊt]['bəʊldli] ['evriweə(r)] ,

Mice	ran	about	boldly	everywhere	,
小鼠	跑	关于	大胆地	到处	,

老鼠们大胆地到处乱窜，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][kæt] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	though	the	cat	caught	some	of	them	the	people	of	the	house
和	尽管	这	猫	捕捉	一些	的	他们	这	人们	的	这	房子

[wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] .

were	dissatisfied	.
是	不满	.

虽然猫抓住了一些老鼠，但屋里的人并不满意。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [draʊn] [ðæt] [kæt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['riːəl]['maʊsə(r)] ,

"	We	might	as	well	drown	that	cat	at	once	and	get	a	real	mouser	,
"	我们	可能	作为	出色地	溺水	那	猫	在	一次	和	得到	一个	真实的	鼠牌	,

“我们不如直接把那只猫淹死，然后弄一只真正的捕鼠器。”

" [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	said	the	master	.
"	说	这	掌握	.

“师傅说道。”

" [əʊ] , [doʊnt] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Oh	,	don't	drown	poor	pussy	,	"	said	the	little	girl	.
"	哦	,	不	溺水	贫穷的	猫	,	"	说	这	小的	女孩	.

“哦，别淹死可怜的小猫咪，”小女孩说。

" [duː; də][let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Do	let	me	keep	her	.	"
"	做	让	我	保持	她	.	"

“请让我留下她吧。”

" [wel] , [maɪnd][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðen] , " [lɑːft] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

"	Well	,	mind	you	put	a	bell	round	her	neck	,	then	,	"	laughed	the	master
"	出色地	,	头脑	你	放	一个	钟	圆形的	她	脖子	,	然后	,	"	笑了	这	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

“那记得在她脖子上挂个铃铛，”主人笑着说。

" [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl]['maʊsə(r)] .

"	so	that	she	may	know	that	she's	not	a	real	mouser	.
"	所以	那	她	可能	知道	那	她是	不是	一个	真实的	鼠牌	.

“这样她就能知道自己不是真正的捕鼠能手。”

" [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪs] .

"	That	night	there	was	joy	unheard	of	among	the	mice	.
"	那	夜晚	那里	曾是	喜悦	闻所未闻	的	之中	这	小鼠	.

“那天晚上，老鼠们高兴极了。”

[ðeɪ] ['skæmpə] [ə'baʊt] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wen] ['pʊsi] [keɪm] ['tɪŋklɪŋ]

They	scampered	about	happily	,	and	ran	away	chuckling	when	pussy	came	tinkling
他们	四处逃窜	关于	快乐地	,	和	跑	离开	轻笑	什么时候	猫	来了	叮叮当当

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

它们欢快地四处奔跑，当小猫咪叮叮当当地走过来时，它们咯咯笑着跑开了。

[ðə; ði]['strætədʒɪst][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] .

The	strategist	was	crowned	king	.
这	战略家	曾是	加冕	国王	.

这位战略家被加冕为王。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['riːəl]['maʊsə(r)] [ə'raɪvd] .

Next	day	the	real	mouser	arrived	.
下一个	天	这	真实的	鼠牌	到达的	.

第二天，真正的捕鼠人就来了。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪktɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['strætədʒɪst] .

His	first	victim	was	the	strategist	.
他的	第一的	受害者	曾是	这	战略家	.

他的第一个受害者是那位战略家。

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Illumination	.
照明	.

照明。

" [ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] , [baɪ] ['sedʒələsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [ɪn][ðə; ði]

"	In	my	youth	I	had	learnt	,	by	sedulously	imitating	the	pantaloons	in	the
"	在	我的	青年	我	有	学会了	,	经过	勤奋地	模仿	这	灯笼裤	在	这

[hɑːrləkwɪneɪdz] ,

harlequinades	,
小丑剧	,

"我年轻时曾通过认真模仿丑角戏里的灯笼裤学会了……"

[tuː; tə][drɒp] [flæt] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

to	drop	flat	on	my	face	instinctively	,
到	降低	平坦的	在	我的	脸	本能地	,

本能地脸朝下摔倒在地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] ['niːtli] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][maɪ]

and	to	produce	the	illusion	of	being	picked	up	neatly	by	the	slack	of	my
和	到	生产	这	错觉	的	存在	挑选	向上	整齐地	经过	这	松弛	的	我的

['traʊzəz] [ænd; ənd][set][ɒn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] .

trousers	and	set	on	my	feet	again	.
裤子	和	放	在	我的	脚	再次	.

并制造出一种错觉，仿佛有人抓住我的裤腰，把我轻轻地提起来，然后又把我重新站了起来。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

Bernard	Shaw	in	"	The	Daily	Chronicle	.
伯纳德	肖	在	"	这	日常的	编年史	.

萧伯纳在《每日纪事报》中。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['juːθfl] [self] - ['kʌltʃə(r)] [helps] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

"	This	revelation	of	youthful	self	-	culture	helps	one	to	understand	so	much	that
"	这	启示	的	青春	自己	-	文化	帮助	一	到	理解	所以	很多	那

['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mr	.	SHAW	does	to	-	day	.
先生	.	肖	做	到	-	天	.

"这种对青年自我文化的揭示有助于人们理解肖先生今天所做的很多事情。"

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

THE	SCARECROW	.
这	稻草人	.

稻草人。

[ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [fuːd] - ['seɪvɪŋ] .

A	SONG	OF	FOOD	-	SAVING	.
一个	歌曲	的	食物	-	保存	.

一首关于节约粮食的歌。

[['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['efət] [tuː; tə]['vɜːsɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [aɪ] .
[Being a faithful effort to versify the article written by Dr . E . I .
[存在 一个 忠实 努力 到 诗歌 这 文章 书面 经过 博士 . E . 我 .
[sprɪgz] ,
SPRIGGS ,
斯普里格斯 ,

[这是对艾尔·斯普里格斯博士所著文章的忠实诗歌化尝试，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] ,
at the request of the FOOD CONTROLLER ,
在 这 要求 的 这 食物 控制器 ,

应食品监管部门的要求，

[ɒn][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪld] .]
on the food requirements of people of different ages and build .]
在 这 食物 要求 的 人们 的 不同的 年龄 和 建造 .]

针对不同年龄和体型人群的膳食需求。

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːd]
Good people , who long for a lead
好的 人们 , WHO 长的 为了 一个 带领

善良的人们，渴望领导权

[ɒn][ðə; ði]['pærəmaʊnt][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
On the paramount crux of the time ,
在 这 派拉蒙 症结 的 这 时间 ,

在当时的关键时刻，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] ['dɪlɪdʒənt] [hiːd]
I pray you give diligent heed
我 祈祷 你 给 勤奋 注意

我祈求你认真听取。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lesnz] [aɪ] [wiːv] ['ɪntuː] [raɪm] ;
To the lessons I weave into rhyme ;
到 这 课程 我 编织 进入 韵 ;

我将教训编织成韵律；

[ænd; ənd][fɜːst] , [let][ˌjuː 'es][nəʊt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] —
And first , let us note , one and all —
和 第一的 , 让 我们 笔记 , 一 和 全部 —

首先，让我们注意到，所有人——

['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːslz] [ɔː(r)] " [dɪgz] " —
Whether living in castles or " digs " —
无论 活的 在 城堡 或者 " 挖掘 " —

无论是住在城堡里还是"棚户区"——

" [lɑːdʒ] ['piːp(ə)l] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][smɔːl] ,
" Large people need more than the small ,
" 大的 人们 需要 更多的 比 这 小的 ,

"体型大的人需要的东西比体型小的人多，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði][fɜːst]['mæksɪm][ɒv; əv] [sprɪgz] .
" For that's the first maxim of SPRIGGS .
" 为了 那就是 这 第一的 格言 的 斯普里格斯 .

"因为这是 SPRIGGS 的第一条准则。"

[naʊ] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt][wiː; wi] [iːt]
Now , as most of the food that we eat
现在 , 作为 最多 的 这 食物 那 我们 吃

现在，我们吃的大部分食物都是如此。

[ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɔːm] ,
Is wanted for keeping us warm ,
是 通缉 为了 保持 我们 温暖的 ,

它能让我们保持温暖，

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [hiːt]
The requisite quota of heat
这 必需品 配额 的 热

所需的热量

[ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] ;
Is largely a question of form ;
是 很大程度上 一个 问题 的 形式 ;

主要是一个形式问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [weɪt] ,
And the ratio of surface to weight ,
和 这 比率 的 表面 到 重量 ,

表面积与重量之比，

[æz; əz] ['eniwʌn] ['redɪli] [twɪgz] ,
As anyone readily twigs ,
作为 任何人 容易 树枝 ,

任何人都很容易意识到这一点，

[ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'beɪt]
Is the root of the point in debate
是 这 根 的 这 观点 在 辩论

辩论的焦点在于此。

[æz; əz] ['seɪdʒli] [ik'spaund] [baɪ] [sprɪgz] .
As sagely expounded by SPRIGGS .
作为 睿智地 阐述 经过 斯普里格斯 .

正如 SPRIGGS 睿智地阐述的那样。

[hens] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [sfɪə(r)]
Hence the more we resemble a sphere
因此 这 更多的 我们 类似 一个 领域

因此，我们越像一个球体。

[les] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [lɒst] ,
Less heat on the surface is lost ,
较少的 热 在 这 表面 是 丢失的 ,

表面热量损失减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdfl] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] ,
And the needful supply , it is clear ,
和 这 需要 供应 , 它 是 清除 ,

而所需的供应，这一点显而易见。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [les] ['lævɪʃ] [ə; eɪ][kɒst] ;
Is maintained at less lavish a cost ;
是 维持 在 较少的 奢华的 一个 成本 ;

维护成本相对较低;

- [tɪz] [ɪ'kɒnəmi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [plʌmp]
' Tis economy , then , to be plump
- 的 经济 , 然后 , 到 是 丰满

所以，保持丰满是一种节约。

[æz; əz] ['pɑːtrɪdʒ] , ['pʌfɪn] [ɔː(r)][pɪgz] ,
As partridges , puffins or pigs ,
作为 鹧鸪 , 海鹦 或者 猪 ,

就像鹧鸪、海鹦或猪一样，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,

Who	**are**	**never**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**hump**	**,**
WHO	是	绝不	一个	猎物	到	这	驼峰	,

谁永远不会成为驼峰的猎物，

[səʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ɪn'tɜːprət] [maɪ] [sprɪgz] .

So	**at**	**least**	**I**	**interpret**	**my**	**SPRIGGS**	**.**
所以	在	至少	我	解释	我的	斯普里格斯	.

所以至少我能理解我的 SPRIGGS。

[nekst] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ɔː(r)] [snoʊz]

Next	**,**	**the**	**harder**	**it**	**freezes**	**or**	**snows**
下一个	,	这	更难	它	冰冻	或者	雪

其次，冰冻或下雪的程度会越来越严重。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][fæt] ,

The	**greater**	**the**	**value**	**of**	**fat**	**,**
这	更大的	这	价值	的	胖的	,

脂肪的价值越高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəuz]

And	**the**	**larger**	**the**	**appetite**	**grows**
和	这	更大的	这	食欲	生长

食欲越大

[ɒv; əv][dʒɒn] , ['sændi] , ['tæfi] [ænd; ənd][pæt] .

Of	**John**	**,**	**Sandy**	**,**	**Taffy**	**and**	**Pat**	**.**
的	约翰	,	沙	,	太妃糖	和	拍	.

约翰、桑迪、塔菲和帕特。

(['kɒnvɜːsli] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz] ,

(	**Conversely**	**,**	**in**	**Midsummer**	**days**	**,**
(	反过来	,	在	盛夏	天	,

（相反，在仲夏时节，

[wen] ['lɪkwɪd][mɔː(r)] ['friːli] [wʌn] [swig] ,

When	**liquid**	**more**	**freely**	**one**	**swigs**	**,**
什么时候	液体	更多的	自由	一	啜饮	,

当液体更容易被人畅饮时，

[les] ['viːənd; 'vaɪənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [steɪz] —

Less	**viand**	**the**	**appetite**	**stays**	**—**
较少的	菜肴	这	食欲	停留	—

食物减少，食欲依然旺盛——

[ðɪs] [kwɑːtreɪnz] [ə; eɪ] [glɒs] [ə'pɒn] [sprɪgz]) .

This	**quatrain's**	**a**	**gloss**	**upon**	**SPRIGGS**	**)**	**.**
这	四行诗的	一个	光泽	之上	斯普里格斯	)	.

这首四行诗是对《斯普里格斯》的诠释。

[fɔː(r); fə(r)] ['strenjuəs] ['mʌskjələ(r)] [wɜːk]

For	**strenuous**	**muscular**	**work**
为了	费力的	肌肉发达的	工作

用于剧烈的肌肉运动

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [grʌb]

A	**larger**	**allowance**	**of**	**grub**
一个	更大的	津贴	的	幼虫

增加食物配给量

[wiː; wi] [niːd] [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃɜːk]

We	**need**	**than**	**is**	**due**	**if**	**we**	**shirk**
我们	需要	比	是	到期的	如果	我们	推脱

如果我们偷懒，我们需要的就比应得的更多。

[ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ][pʌb] ;
Exertion , and lounge in a pub ;
用力 , 和 休息室 在 一个 酒吧 ;

锻炼身体，然后在酒吧里放松休息；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊfə(r)] [huː] [rests] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
For the loafer who rests in a chair
为了 这 浪子 WHO 休息 在 一个 椅子

对于那些懒散地坐在椅子上休息的人来说

[ˌevə'lɑːstɪŋli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] " [ˌsiː'aɪdʒiː'ɛs]
Everlastingly puffing at " cigs
永恒地 抽气 在 " 香烟

不停地吞云吐雾

" [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒn][eə(r)] ,
" Can live pretty nearly on air ,
" 能 居住 漂亮的 几乎 在 空气 ,

“几乎可以靠空气生存，”

[səʊ][aɪ]['gæðə(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][maɪ] [sprɪgz] .
So I gather at least from my SPRIGGS .
所以 我 收集 在 至少 从 我的 斯普里格斯 .

至少从我的 SPRIGGS 那里我得出这样的结论。

[waɪ] ['tʃɪldrən] [niːd] ['plentɪf(ə)l] [fuːd]
Why children need plentiful food
为什么 孩子们 需要 丰富 食物

为什么儿童需要充足的食物

[hiː; hi] ['nɛkstli] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] :
He nextly proceeds to relate :
他 接下来 收益 到 涉及 :

接下来，他继续讲述：

[ðeə(r)] - ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [jʊd]
Their capacity's larger than you'd
他们的 - 更大的 比 你会

它们的容量比你想象的要大。

[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪt] ;
Be disposed to infer from their weight ;
是 处置 到 推断 从 他们的 重量 ;

倾向于根据重量进行推断；

['ðer] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] ,
They're growing in bulk and in height ,
它们是 生长 在 大部分 和 在 高度 ,

它们的体积和高度都在增长。

['ðer] ['nɔːməli] ['æktɪv] [æz; əz] [grɪg] ,
They're normally active as grigs ,
它们是 通常情况下 积极的 作为 格栅 ,

它们通常以格里格斯（grigs）的身份活动，

[ænd; ənd]['eksəsaɪz] [briːdz] ['æpɪtaɪt] —
And exercise breeds appetite —
和 锻炼 品种 食欲 —

运动会增进食欲——

[ðɪs] ['stænzə][ɪz] ['æbsəluːt] [sprɪgz] .
This stanza is absolute SPRIGGS .
这 诗节 是 绝对 斯普里格斯 .

这一段简直是小屁孩。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪð] [æn; ən] ['eləkwənt] [pliː]
Last **of** **all** **,** **with** **an** **eloquent** **plea**
最后的 的 全部 , 和 一个 雄辩 恳求

最后，他以一段恳切的请求作结。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [pleɪs]
For **porridge** **at** **breakfast** **in** **place**
为了 稀饭 在 早餐 在 地方

早餐吃粥

[ɒv; əv][ðə; ðiː][ləʊf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['əʊtkeɪk] [æt; ət] [tiː]
Of **the** **loaf** **,** **and** **for** **oatcake** **at** **tea**
的 这 面包 , 和 为了 燕麦饼 在 茶

面包，还有下午茶的燕麦饼。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][gæp][tuː; tə] [ɪ'feɪs] ;
A **similar** **gap** **to** **efface** **;**
一个 相似的 差距 到 抹去 ;

与抹除类似的差距；

[fɔː(r); fə(r)] ['dinəz] — [wɪð] [raɪs] ,
For **potatoless** **dinners** **—** **with** **rice** **,**
为了 无土豆 晚餐 — 和 米 ,

对于不加土豆的晚餐——配米饭，

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋz] [ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fɪgz] ,
For **puddings** **of** **maize** **and** **of** **figs** **,**
为了 布丁 的 玉米 和 的 无花果 ,

玉米布丁和无花果布丁，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] , [njuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd][naɪs] —
Which **are** **filling** **,** **nutritious** **and** **nice** **—**
哪个 是 填充 , 营养丰富的 和 好的 —

既饱腹又有营养，而且味道鲜美——

[ðʌs] [endz][ðə; ðiː] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [sprɪgz] .
Thus **ends** **the** **Epistle** **of** **SPRIGGS** **.**
因此 结束 这 书信 的 斯普里格斯 .

斯普里格斯书信到此结束。

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['leɪdi] .
Short **-** **sighted** **Lady** **.**
短的 - 目击者 女士 .

近视的女士。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] .
" **THAT'S** **RATHER** **AN** **AFFECTIONATE** **COUPLE** **.**
" 那就是 相当 一个 亲热 夫妻 .

"那是一对相当恩爱的夫妻。"

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" **Her** **Friend** **.**
" 她 朋友 .

"她的朋友。

" [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **THAT'S** **MY** **HUSBAND** **.**
" 那就是 我的 丈夫 .

"那是我丈夫。"

" [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['leɪdi] .
" **Short** **-** **sighted** **Lady** **.**
" 短的 - 目击者 女士 .

"目光短浅的女士。"

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] .
" OH , I'M SO SORRY .
" 哦 , 我是 所以 对不起 .

"哦，我真是太抱歉了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" Her Friend .
" 她 朋友 .

"她的朋友。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [lait] ['əʊvəkəʊt] [ɒn] ,
" AND I'M SORRY , TOO , FOR I SEE HE'S GOT HIS LIGHT OVERCOAT ON ,
" 和 我是 对不起 , 也 , 为了 我 看 他是 得到 他的 光 大衣 在 ,

"我也很抱歉，因为我看到他穿着一件薄外套。"

[ænd; ənd][ai] [təʊld] [hɪm] ['nevə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kəʊl] . "
AND I TOLD HIM NEVER TO WEAR IT WHEN BRINGING HOME THE COALS . "
和 我 讲述 他 绝不 到 穿 它 什么时候 带来 家 这 煤炭 . "

我告诉他，背着煤回家的时候千万别穿这件衣服。

" [ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][grɑːnt]['əʊnli] £5 , - [ə'mʌŋst] £21 , - ['tiːtʃə(r)z] ,
" The L . C . C . had decided to grant only £5 , 300 amongst £21 , 000 teachers ,
" 这 L . C . C . 有 决定 到 授予 仅有的 £5 , - 在 £21 , - 教师 ,

"伦敦市议会决定只向21000英镑的教师发放5300英镑的补助金，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [pə(r)] [wiːk] .
which would average a shilling a head per week .
哪个 会 平均的 一个 先令 一个 头 每 星期 .

平均下来，每人每周将获得一先令。

([ʃeɪm] !) " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
(Shame !) " — Daily Paper .
(耻辱 !) " — 日常的 纸 .

（耻辱！）——《每日报》。

[wiː; wi] [ə'griː] .
We agree .
我们 同意 .

我们同意。

[waɪ] ['eni] [wɔː(r)]['bəʊnəs][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bʌldʒɪŋ] ['pluːtəkræts] ?
Why any War bonus at all to such bulging plutocrats ?
为什么 任何 战争 奖金 在 全部 到 这样的 凸起 富豪们 ?

为什么还要给这些腰缠万贯的富豪们任何战争加成?

" [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [juːðz] [ə'biːdiəntli] [əu'bei] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['fʊtbɔːl] [wʊd]
" As I watched youths obediently obeying the whistle I wondered what football would
" 作为 我 观看 青年 顺从地 服从 这 哨 我 想知道 什么 足球 会
[biː; bi][laɪk]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
be like after the war .
是 喜欢 后 这 战争 .

"看着年轻人乖乖地听从哨声，我不禁思考战后足球会是什么样子。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dʌndəntli] [rɪ'dʌndənt] .
At present it seems rather redundantly redundant .
在 展示 它 似乎 相当 多余的 多余的 .

目前看来，这似乎有点多余。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[fɜːst] ['leɪdi] ([æn; ən][əʊld] ['rezɪdənt] , ['gʌʃ.ɪŋ.li]) .
First Lady (an old resident , gushingly) .
第一的 女士 (一个 老的 居民 , 滔滔不绝) .

第一夫人（一位老居民，热情洋溢地）

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn]
" AH , MRS . ROBINSON , I AM SO ASHAMED OF MYSELF FOR NOT HAVING BEEN
" 啊 , 太太 . 罗宾逊 , 我 是 所以 羞愧 的 我 为了 不是 拥有 到过
[tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
TO CALL UPON YOU .
到 称呼 之上 你 .

"啊，罗宾逊夫人，我真为自己没有去拜访您而感到羞愧。"

[duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [kɔːl] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
DO FORGIVE ME AND CONSIDER THIS AS MY CALL , WON'T YOU ?
做 原谅 我 和 考虑 这 作为 我的 称呼 , 惯于 你 ?

请原谅我，并把这当作我的请求，好吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ([ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['swiːtli]) .
" Mrs . Robinson (a new - comer , sweetly) .
" 太太 . 罗宾逊 (一个 新的 - 角 , 甜蜜地) .

"罗宾逊夫人（一位新来者，语气亲切）。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [rɪ'tɜːn] [kɔːl] , [tuː] ,
" OH , CERTAINLY ; AND YOU WILL CONSIDER IT AS MY RETURN CALL , TOO ,
" 哦 , 当然 ; 和 你 将要 考虑 它 作为 我的 返回 称呼 , 也 ,
[woʊnt] [juː; jʊ] ?
WON'T YOU ?
惯于 你 ?

"哦，当然；而且你也会把它当作我的回电，对吧？"

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ə'brɔːd] .
" THE MAN WHO WENT ABROAD .
" 这 男人 WHO 去 国外 .

《出国记》

" [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ([ai] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['mɒdɪst]
" The authors of The Man Who Stayed at Home (I preserve their modest
" 这 作者 的 这 男人 WHO 入住 在 家 (我 保存 他们的 谦虚的
[ˌænə'nɪməti]) [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [steɪdʒ]
anonymity) have contrived a sequel to that exciting and veracious stage
匿名) 有 人为的 一个 续集 到 那 激动人心 和 诚实的 阶段
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [æk'tɪvətiz] .
account of secret service activities .
帐户 的 秘密 服务 活动 .

《留守家中的男人》的作者们（我谨为其保密）构思了一部续集，延续了那部激动人心、真实可信的关于秘密情报活动的舞台剧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [went] [əˈbrɔːd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪməs] [steɪt] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈtʃeɪsɪz] ,

The	Man	Who	Went	Abroad	on	one	of	those	famous	State	-	paper	chases	,
这	男人	WHO	去	国外	在	一	的	那些	著名的	状态	-	纸	追逐	,

那个为了追逐国家文件而远赴海外的男人

[ɪn] [wɪtʃ] [kənˈspɪərətəz] [kənˈspaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd]

in	which	conspirators	conspire	in	the	least	likely	places	,	such	as	the	promenade
在	哪个	阴谋者	合谋	在	这	至少	可能	地方	,	这样的	作为	这	长廊

[deks] [ɒv; əv][ˈlaɪnər] ,

decks	of	liners	,
甲板	的	衬垫	,

阴谋者们在最不可能的地方密谋，例如邮轮的甲板。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈtʃɪmniz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	the	man	who	spent	his	time	in	chimneys	at	home	in	the	earlier	part	of	the
是	这	男人	WHO	花费	他的	时间	在	烟囱	在	家	在	这	早些时候	部分	的	这

[wɔː(r)] — [kɪt] [brent] .

War	—	Kit	Brent	.
战争	—	成套工具	布伦特	.

他是战争初期在家乡烟囱里度过时光的人——基特·布伦特。

[ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .

THE	MAN	WHO	STAYED	IN	HIS	TENT	.
这	男人	WHO	入住	在	他的	帐篷	.

那个待在帐篷里的人。

[ˈkrɪstəfə(r)] [brent] .

Christopher	Brent	.
克里斯托弗	布伦特	.

克里斯托弗·布伦特。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkenɪθ] [ˈdʌgləs] .

MR	.	KENNETH	DOUGLAS	.
先生	.	肯尼斯	道格拉斯	.

肯尼斯·道格拉斯先生。

[ˈɑːnɪ][ˈkɪrɑːliː] .

Ani	Kiraly	.
阿尼	基拉利	.

阿尼·基拉利。

[mɪs] [ˈaɪrɪs] [ˈhoʊi] .

MISS	IRIS	HOEY	.
错过	鸢尾花	锄头	.

艾瑞斯·霍伊小姐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [lɔːd] [ˈgɔːrɪŋ] , [ˈkæbɪnət][ˈmɪnɪstə(r)] , [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	had	a	cousin	,	Lord	Goring	,	Cabinet	Minister	,	bound	on	a	mission	to
他	有	一个	表哥	,	主	戈林	,	内阁	部长	,	边界	在	一个	使命	到

[ˈwɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [kɪt] ,

Washington	;	and	Kit	,
华盛顿	;	和	成套工具	,

他有个表兄，戈林勋爵，内阁大臣，即将前往华盛顿执行任务；还有基特，

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][laɪk][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][æz; əz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [ˈkenɪθ] [ˈdʌgləs] [wɒz; wəz][laɪk]

who	was	as	like	his	cousin	as	clean	-	shaven	KENNETH	DOUGLAS	was	like
WHO	曾是	作为	喜欢	他的	表哥	作为	干净的	-	剃光	肯尼斯	道格拉斯	曾是	喜欢

[ˈkenɪθ] [ˈdʌgləs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

KENNETH	DOUGLAS	with	a	toothbrush	moustache	,
肯尼斯	道格拉斯	和	一个	牙刷	胡子	,

他就像他的表弟一样，就像刮了胡子的肯尼斯·道格拉斯就像留着小胡子的肯尼斯·道格拉斯一样。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɪə(r)][pri:'si:d, pri-][hɪm][ɪn][ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .

took	his	cabin	while	the	important	peer	preceded	him	in	another	boat	.
采取	他的	舱	尽管	这	重要的	同伴	之前	他	在	其他	船	.

他待在自己的船舱里，而那位重要的同僚则乘坐另一艘船先行离开。

[ɒn] [bɔ:d] [kɪt] [dis'pɔ:t] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [æs] ,

On	board	Kit	disports	himself	as	a	fatuous	ass	,
在	木板	成套工具	迪斯运动	他自己	作为	一个	昏庸	屁股	,

Kit在船上装出一副愚蠢的傻瓜模样，

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] ([ɪn] [pleɪz]) [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sju:m] [tu:; tə][bi:; bi]

of	the	kind	that	hyphenated	Americans	(	in	plays	)	would	naturally	assume	to	be
的	这	种类	那	连字符	美国人	(	在	演出	)	会	自然	认为	到	是

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət] .

the	staple	of	a	British	Cabinet	.
这	主食	的	一个	英国	内阁	.

就像那些（在戏剧中）带有连字符的美国人自然而然地认为是英国政府内阁的必备品一样。

[nɒt] [ðæt] ['gɔ:rɪŋ] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ;

Not	that	Goring	really	was	such	an	ass	;
不是	那	戈林	真的	曾是	这样的	一个	屁股	;

倒不是说戈林真的是个混蛋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɪts] [plæn][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['gaɪlləs] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] ['enəmi]

but	it	was	Kit's	plan	to	be	so	guileless	as	to	induce	the	enemy
但	它	曾是	套件	计划	到	是	所以	朴实	作为	到	诱导	这	敌人

['eɪdʒənts][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪtə(r)] .

agents	to	think	they	had	a	sitter	.
代理人	到	思考	他们	有	一个	保姆	.

但基特的计划是表现得天真无邪，让敌方特工以为他们找到了保姆。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['i:zəli] [ɪn'dju:st] .

And	I	must	say	they	were	pretty	easily	induced	.
和	我	必须	说	他们	是	漂亮的	容易地	诱导	.

而且我必须说，它们很容易被诱发。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ski:mə] [wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ðəʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['peɪpəz] , ['kɒpi][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n]

Their	general	schema	was	to	get	those	inevitable	papers	,	copy	and	return
他们的	一般的	模式	曾是	到	得到	那些	不可避免的	文件	,	复制	和	返回

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的总体策略是获取那些不可避免的文件，复印后再寄回去。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [gɔrɪŋz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	delay	Goring's	visit	to	Washington	,
和	延迟	戈林	访问	到	华盛顿	,

并推迟戈林访问华盛顿的行程。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['bɜ:rnstɔ:rf] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

while	the	late	lamented	BERNSTORFF	put	in	a	suggestion	which	would	make	the	British
尽管	这	晚的	哀叹	伯恩斯托夫	放	在	一个	建议	哪个	会	制作	这	英国

[ski:m] ,

schemes	,
方案	,

已故的伯恩斯托夫曾提出一项建议，该建议将使英国的计划得以实施。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [səʊ][wiː; wi] , ['raɪtli] , ['nevə(r)] [njuː]

whatever	they	were	—	it	was	secret	service	,	so	we	,	rightly	,	never	knew
任何	他们	是	—	它	曾是	秘密	服务	,	所以	我们	,	没错	,	绝不	知道

— [lʊk] ['fuːlɪʃ] .

—	look	foolish	.
—	看	愚蠢	.

无论他们是什么人——因为是特勤局的，所以我们理所当然地永远不会知道——看起来很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌnɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli] [pɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]

And	they	had	the	Hunnish	idea	of	compromising	the	silly	peer	with	an
和	他们	有	这	匈奴	主意	的	妥协	这	愚蠢的	同伴	和	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɒstriən] [dɑːn'sɜːz] (['ɑːnɪ]['kɪrɑːliː]) ,

irresistible	Austrian	danseuse	(	Ani	Kiraly	)	,
无法抗拒	奥地利	舞者	(	阿尼	基拉利	)	,

他们想出了一个匈奴式的主意，用一位魅力四射的奥地利舞蹈女演员（阿尼·基拉利）来诱惑这位愚蠢的贵族。

[səʊ] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ([baɪ]['hɪd(ə)n] - [hænd] [pres]) [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [wɪð] ['enəmi] ['eɪliənz]

so	that	fear	of	exposure	(	by	Hidden	-	Hand	Press	)	of	intrigue	with	enemy	aliens
所以	那	害怕	的	接触	(	经过	隐	-	手	按	)	的	阴谋	和	敌人	外星人

[wʊd] [meɪk] [hɪm][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['peɪpəz] .

would	make	him	hand	over	the	"	papers	.
会	制作	他	手	超过	这	"	文件	.

因此，害怕被（Hidden-Hand Press）曝光与敌方外国人勾结，就会交出"文件"。

" [brent] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

"	Brent	played	up	to	all	this	.
"	布伦特	玩	向上	到	全部	这	.

"布伦特对这一切都演绎得淋漓尽致。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] [fel] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

But	the	lady	of	the	ballet	fell	really	in	love	with	him	,
但	这	女士	的	这	芭蕾舞	跌倒	真的	在	爱	和	他	,

但那位芭蕾舞女演员却真的爱上了他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

and	besides	was	actually	a	Dalmatian	and	on	the	right	side	,
和	除了	曾是	实际上	一个	达尔马提亚犬	和	在	这	正确的	边	,

而且它实际上是一只达尔马提亚犬，在右边，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd]

a	fact	which	she	proclaimed	at	the	top	of	her	voice	on	the	promenade
一个	事实	哪个	她	宣布	在	这	顶部	的	她	嗓音	在	这	长廊

[dɒk] ,

dock	,
码头	,

她在海滨长廊码头上扯着嗓子大声宣称了这一点。

[ðəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] .

though	,	as	she	added	,	it	meant	death	if	discovered	.
尽管	,	作为	她	额外	,	它	意思是	死亡	如果	发现	.

不过，她补充说，如果被发现，就意味着死亡。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði]['kɪrɑːliː] [ə'pɪəz] [ɪn] [kɪts] [bed] - ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

In	New	York	the	Kiraly	appears	in	Kit's	bed	-	bathroom	in	the	early	morning	,
在	新的	约克	这	基拉利	出现	在	套件	床	-	浴室	在	这	早期的	早晨	,

在纽约，基拉利清晨出现在基特的卧室兼浴室里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['devlmənt] ; [tu:; tə]['aʊə(r)][laʊd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bæθ.bɑ:θ][dʒəʊk]

for	devilment	;	to	our	loud	enjoyment	,	for	the	great	bath	joke
为了	恶作剧	;	到	我们的	大声	享受	,	为了	这	伟大的	洗澡	开玩笑

[hæz; həz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

has	an	assured	immortality	.
有	一个	保证	不朽	.

为了恶作剧；为了我们大声地享受，因为伟大的浴室笑话必将永垂不朽。

[ðə; ði] - ['hʌzbənd] [ə'pɪəz] [tu:] .

The	Kiraly's	husband	appears	too	.
这	-	丈夫	出现	也	.

基拉利的丈夫也出现了。

[fæt][ɪn]['faɪə(r)] .

Fat	in	fire	.
胖的	在	火	.

火中烧油。

[wen] [kɪt] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] - [flæt][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [feɪk] ['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz][belt]

When	Kit	goes	to	the	hyphenated's	flat	to	exchange	fake	papers	in	his	belt
什么时候成套工具	去	到	这	-	平坦的	到	交换	伪造的	文件	在	他的	腰带	

[fɔ:(r); fə(r)]['letə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] - ['ɪnəs(ə)ns] ,

for	letter	acknowledging	Kiraly's	innocence	,
为了	信	承认	-	无辜	,

当基特前往那个带连字符的人的公寓，用他腰带里的假证件换取一封承认基拉利清白的信时，

[æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hʌn] [ə'pɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['gɔ:rɪŋ] [ɪz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

an	agitated	Hun	appears	with	the	news	that	the	real	Goring	is	in	Washington	,
一个	激动	匈奴	出现	和	这	消息	那	这	真实的	戈林	是	在	华盛顿	,

一个情绪激动的德国人出现，带来消息说真正的戈林在华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] [ɔ:l] [spu:f] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] ,

and	the	papers	all	spoof	;	which	was	annoying	,
和	这	文件	全部	欺骗	;	哪个	曾是	恼人的	,

而且这些报纸全是恶搞文章，真让人恼火。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [glɑ:s][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dis'kləuz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [spaɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

as	a	reading	-	glass	had	already	disclosed	to	the	chief	spy	the	British
作为	一个	阅读	-	玻璃	有	已经	披露	到	这	首席	间谍	这	英国

['gʌvənmənt] ['wɔ:təmɑ:k] ,

Government	watermark	,
政府	水印	,

因为老花镜已经向首席间谍揭示了英国政府的水印。

[wɪtʃ] ['ɒbviəsli] [pru:vd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] .

which	obviously	proved	they	were	genuine	.
哪个	明显地	已证实	他们	是	真的	.

这显然证明了它们是真的。

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][klɪə(r)][aʊt] ([θru:] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [haɪɪst]

Nothing	for	it	but	to	clear	out	(	through	a	portrait	of	the	All	-	Highest
没有什么	为了	它	但	到	清除	出去	(	通过	一个	肖像	的	这	全部	-	最高

) ,

)	,

) ,

别无他法，只能（通过一幅至高者的画像）将其清除。

['li:vɪŋ] [kɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [tu:; tə] ['sʌfəkeɪt] .

leaving	Kit	in	the	safe	to	suffocate	.
离开	成套工具	在	这	安全的	到	窒息	.

把基特留在保险箱里窒息而死。

['entə(r)] [pə'liːs] (['kɒmɪk]) .
Enter police (comic) .
进入 警察 (漫画) .

警察登场（漫画）。

[weə(r)] [ɪz] [kɪt] ?
Where is Kit ?
在哪里 是 成套工具 ?

Kit在哪里?

[breɪn] - [weɪv] .
Brain - wave .
脑 - 海浪 .

脑电波。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [bɪ'haɪnd]['siːkrət]['pæn(ə)l] .
In the safe , behind secret panel .
在 这 安全的 , 在后面 秘密 控制板 .

在保险箱里，隐藏面板后面。

['prɒbləm] : [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Problem : how to open it .
问题 : 如何 到 打开 它 .

问题：如何打开它。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ]['siːkrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
The service was evidently so secret that it had never told one of its
[bɹ'aɪtəst] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['letə(r)] - [lɒks] .
brightest young men about combination letter - locks .
最亮的 年轻的 男人 关于 组合 信 - 锁 .

该机构显然高度保密，甚至从未向其最聪明的年轻人之一透露过密码信锁的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [ri'membə] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [spaɪ][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
But the dancer remembers that the chief spy had carefully explained to
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
her the letters of the combination .
她 这 信件 的 这 组合 .

但这位舞女记得，首席间谍曾仔细地向她解释过密码组合的字母含义。

[rɪ'liːs] [ɒv; əv] [kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [rɪ'meɪnd] [wɪð]
Release of Kit and a curtain which suggested that the initiative remained with
[ðə; ði]['kɪrɑːliː] .
the Kiraly .
这 基拉利 .

基特的发布和一幕表明，这项计划仍然由基拉利负责。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] .
The authors are to be congratulated .
这 作者 是 到 是 恭喜 .

作者们值得祝贺。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .
They provided a good unpretentious evening's entertainment .
他们 假如 一个 好的 朴实无华 晚上 娱乐 .

他们提供了一场轻松愉快的夜晚娱乐活动。

[nəʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] ['riːəlɪzəm][fɔː(r); fə(r)]
No dull and pedantic realism for
不 乏味的 和 迂腐的 现实主义 为了

没有枯燥乏味、迂腐刻板的现实主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [pɔɪnt] .
The dialogue was bright , occasionally to the sparkling point .
这 对话 曾是 明亮的 , 偶尔 到 这 闪闪发光 观点 .

对话精彩纷呈，有时甚至妙语连珠。

[ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['zeləs] .
The players were competent and zealous .
这 玩家 是 胜任的 和 热心 .

球员们能力出众，斗志昂扬。

['mɪstə(r)] . ['kenɪθ] ['dʌgləs] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [və'raɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [pɑːts] , ['gɔːrɪŋ] [æz; əz]
Mr . KENNETH DOUGLAS gave the right variety to his three parts , Goring as
先生 . 肯尼斯 道格拉斯 给予 这 正确的 种类 到 他的 三 部分 , 戈林 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

肯尼斯·道格拉斯先生赋予了他饰演的三个角色恰到好处的差异，即使是戈林本人也是如此。

['gɔːrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['blʌfɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
Goring as he was assumed to be for purpose of bluffing the enemy
戈林 作为 他 曾是 假定 到 是 为了 目的 的 虚张声势 这 敌人
,
,
,

戈林之所以被认为是那样的人，是为了震慑敌人。

[ænd; ənd] [kɪt] [brent] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [siːn] [wɪð] ['hjuːmə(r)]
and Kit Brent ; and he played his great bathroom scene with humour
和 成套工具 布伦特 ; 和 他 玩 他的 伟大的 浴室 场景 和 幽默
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skreʃn] .
and complete discretion .
和 完全的 审慎 .

还有基特·布伦特；他以幽默和完全的谨慎演绎了他精彩的浴室场景。

[mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'ventʃəres] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
Miss IRIS HOEY was a charming innocent adventuress with heart of gold and
错过 鸢尾花 锄头 曾是 一个 迷人 清白的 冒险家 和 心 的 金子 和
[aɪ] [ɒv; əv] ['glædnəs] ;
eye of gladness ;
眼睛 的 欢乐 ;

艾瑞斯·霍伊小姐是一位迷人、天真、充满冒险精神的女冒险家，她心地善良，眼中充满喜悦；

['mɪstə(r)] . ['hɪgnɛt] , [æz; əz] [kɪts] [self] - [pə'zest] [mæn]['koʊzənz] , [kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] ,
Mr . HIGNETT , as Kit's self - possessed man Cosens , quite admirable ,
先生 . 希格内特 , 作为 套件 自己 - 拥有 男人 协和 , 相当 令人钦佩的 ,

希格内特先生饰演的基特的丈夫科森斯沉着冷静，非常令人钦佩。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['frendlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt]
with **just** **the** **right** **mixture** **of** **friendliness** **without** **impertinence** **and** **restraint**
和 只是 这 正确的 混合物 的 友善 没有 无礼 和 克制
[wɪ'ðaʊt] [sɜː'vɪləti] .
without **servility** **.**
没有 奴性 .

既友善又不失礼貌，既克制又不卑躬屈膝，两者比例恰到好处。

['mɪstə(r)] . ['wenmən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][gʌm] - ['tʃuːɪŋ] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,
Mr **.** **WENMAN** **as** **a** **superabundant** **gum** **-** **chewing** **impresario** **,**
先生 . 文曼 作为 一个 超级丰富的 胶 - 咀嚼 经纪人 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [nɔːwʊd] [æz; əz] [hed] ['vɪlən] ,
and **Mr** **.** **EILLE** **NORWOOD** **as** **head** **villain** **,**
和 先生 . - 诺伍德 作为 头 恶棍 ,

温曼先生饰演一位嚼着口香糖、挥金如土的剧院经理，而艾勒·诺伍德先生则饰演大反派。

[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['plɔːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
were **quite** **plausible** **in** **the** **interesting** **and** **unlikely** **situation** **.**
是 相当 合情合理 在 这 有趣的 和 不太可能 情况 .

在这样有趣且不太可能发生的情况下，这些说法相当合理。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪ'mensli] .
I **must** **say** **I** **like** **this** **kind** **of** **nonsense** **immensely** **.**
我 必须 说 我 喜欢 这 种类 的 废话 非常 .

我必须说，我非常喜欢这种无稽之谈。

[tiː] .
T **.**
T .

T.

['həʊmwədz] : [æn; ən] [ə'lɒtmənt] ['ɪdɪl] .
HOMEWARDS **:** **AN** **ALLOTMENT** **IDYLL** **.**
回家 : 一个 分配 牧歌 .

回家：一段田园牧歌。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['prɒfəsi] .
A **Cautious** **Prophecy** **.**
一个 谨慎 预言 .

谨慎的预言。

" . . . [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [jiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **.** **.** **.** **One** **of** **the** **reasons** **of** **the** **satisfaction** **is** **that** **the** **huge** **yield** **of** **the**
" . . . 一 的 这 原因 的 这 满意 是 那 这 巨大的 屈服 的 这
[ləʊn] [ɪ'fektɪvli] [pəʊst'pəun, pə'sp-]['eni] ['fɜːðə(r)] ['bɒrəʊɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [skeɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Loan **effectively** **postpones** **any** **further** **borrowings** **on** **a** **similar** **scale** **until** **the**
贷款 有效地 推迟 任何 更远 借款 在 一个 相似的 规模 直到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
end **of** **the** **War** **.**
结尾 的 这 战争 .

"……令人满意的原因之一是，该贷款的巨额收益有效地将类似规模的进一步借款推迟到战争结束。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] [ɔː(r)][biː; bi][ɪn] [saɪt] .
By **that** **time** **victory** **should** **either** **have** **been** **attained** **or** **be** **in** **sight** **.**
经过 那 时间 胜利 应该 任何一个 有 到过 已达到 或者 是 在 视线 .

到那时，胜利要么已经取得，要么指日可待。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Irish** **Paper** **.**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

" [ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['intəːnd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]
" A well educated young lady , the daugter of a French interned prisoner of
" 一个 出色地 受过教育 年轻的 女士 , 这 女儿 的 一个 法语 实习生 囚犯 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

“一位受过良好教育的年轻女士，是法国战俘营中一名被拘禁者的女儿，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['fæməli][tuː; tə]
desires to make the acquaintance with an English or American family to
欲望 到 制作 这 熟人 和 一个 英语 或者 美国人 家庭 到
['mjuːtʃuəli] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
mutually improve the languages .
相互 提升 这 语言 .

希望结识英国或美国家庭，以便互相提高语言能力。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] , [ləʊ'zæn] .
Paper , Lausanne .
纸 , 洛桑 .

洛桑纸业公司。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedɪ'tɔːriəl] ['sɜːklz] .
The result will be awaited with interest in editorial circles .
这 结果 将要 是 等待中 和 兴趣 在 社论 界 .

编辑界将密切关注这一结果。

[siːd] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪtrɪəts] .
SEED POTATOES FOR PATRIOTS .
种子 土豆 为了 爱国者 .

爱国者的种薯。

(['gɑːnə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [siːd] ['kʌmpəni] .)
(Garnered from the catalogue of the George Washington Seed Company .)
(获得 从 这 目录 的 这 乔治 华盛顿 种子 公司 .)

（摘自乔治·华盛顿种子公司的目录。）

" [ə'dəʊnɪs] . " — ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ['əʊv(ə)l]['tjuːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɪgə(r)] - [braʊn]
" Adonis . " — Strikingly handsome oval tuber of the fashionable nigger - brown
" 阿多尼斯 . " — 引人注目 英俊的 椭圆形 块茎 的 这 时髦 黑鬼 - 棕色的
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

“阿多尼斯。”——外形俊美的椭圆形块茎，呈时髦的黑褐色。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] .
Never had a day's illness .
绝不 有 一个 天 疾病 .

从未生过一天病。

['evri] " [ə'dəʊnɪs] " [pə'teɪtəʊ][ɪz][ɪn'ɑkjəˌletɪd][fɔː(r); fə(r)] ['waɪəwɜːm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [graʊndz] .
Every " Adonis " potato is inoculated for wireworm before leaving our grounds .
每一个 " 阿多尼斯 " 土豆 是 接种 为了 金针虫 前 离开 我们的 理由 .

每一颗“阿多尼斯”土豆在离开我们的种植地之前都会接种金针虫疫苗。

" [ˌɔːtəˈmætɪk] . " — [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈnɒv(ə)lti] ; [dɪgz] [ɪtˈself] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Automatic** . " — **Remarkable** **novelty** ; **digs** **itself** **in** , **and** **jumps** **out** **of** **the**
" 自动的 . " — 卓越 新奇 ; 挖掘 本身 在 , 和 跳跃 出去 的 这
[graʊnd] [wen] [ˈredi] .
ground **when** **ready** .
地面 什么时候 准备好 .

“自动。”——非常新颖；它能自行挖入地下，并在准备就绪时跳出地面。

[self] - [ˈpiːlɪŋ] ; [skɪn] [ˈkɒmz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːspən] .
Self - **peeling** ; **skin** **comes** **off** **in** **the** **saucepan** .
自己 - 剥落 ; 皮肤 来 离开 在 这 平底锅 .

可自行剥皮；皮在锅里就能剥掉。

[ɪˈmens] [buːn] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [ˈhaʊswaɪvz] .
Immense **boon** **to** **busy** **housewives** .
巨大 恩惠 到 忙碌的 家庭主妇 .

对忙碌的家庭主妇来说，这是一大福音。

" [ˈlɪt(ə)l] [dʒem] . " — [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪndəʊ] - [ˈbɒksɪz] .
" **Little** **Gem** . " — **For** **window** - **boxes** .
" 小的 宝石 . " — 为了 窗户 - 盒子 .

“小宝石”——适用于窗台花箱。

[ˈflaʊəz] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)l] [ə(ʊ)ˌdɒntə(ʊ)ˈglɒsəm] .
Flowers **closely** **resemble** **Odontoglossum** .
花朵 密切 类似 齿舌 .

花朵与齿舌花非常相似。

[mʌtʃ] [ɪn] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪfeə(r)] [ˈmænʃənz] .
Much **in** **demand** **for** **Mayfair** **mansions** .
很多 在 要求 为了 梅菲尔 豪宅 .

梅菲尔区的豪宅非常抢手。

[ˈdeɪnti] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈpleɪtɪd] [ˈtraʊəl] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈevri] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt]
Dainty **electro** - **plated** **trowel** **given** **away** **with** **every** **order** **for** **a** **hundred** - **weight**
纤巧 电 - 镀 镘 给定 离开 和 每一个 命令 为了 一个 百 - 重量
.
.
.

每订购100磅油漆，即赠送一把精致的电镀抹刀。

[ðə; ði] " - . " — [senˈseɪʃən(ə)l]
The **"** **Beanato** **.** **"** **—** **Sensational**
这 " - . " — 轰动一时

“Beanato”——轰动一时

[dɪˈskʌvəri] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈɜːli] [rəʊz] [pəˈteɪtəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
discovery **;** **the** **result** **of** **a** **cross** **between** **an** **Early** **Rose** **potato** **and** **a**
发现 ; 这 结果 的 一个 叉 之间 一个 早期的 玫瑰 土豆 和 一个
[ˈskɑːlət] - [ˈrʌnə(r)] .
scarlet - **runner** .
猩红 - 跑步者 .

一项发现；是早玫瑰土豆和猩红花薯杂交的产物。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈræmblə(r)] [ɒn] [ˈpɜːgələ] .
Will **take** **the** **place** **of** **ramblers** **on** **pergolas** .
将要 拿 这 地方 的 漫步者 在 凉棚 .

将取代在凉棚上漫步的游客。

[bluːmz] ['brɪliəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ; [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['kɑːki] [fruːt] [wɪð] [griːn] ['feɪsɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

Blooms	**brilliantly**	**all**	**the**	**summer**	**;**	**festoons**	**of**	**khaki**	**fruit**	**with**	**green**	**facings**	**in**	**the**
花朵	精彩	全部	这	夏天	;	花环	的	卡其色	水果	和	绿色的	饰面	在	这

['ɔːtəm] .

autumn	**.**
秋天	.

整个夏季都开得绚丽多彩；秋季结出成串的卡其色果实，果皮呈绿色。

[rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [l'ʌʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊəri]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːbə(r)] .

Retains	**the**	**lusciousness**	**of**	**the**	**bean**	**with**	**the**	**full**	**floury**	**flavour**	**of**	**the**	**tuber**	**.**
保留	这	甜美	的	这	豆	和	这	满的	面粉状的	味道	的	这	块茎	.

保留了豆子的香甜，同时又兼具块茎的浓郁粉香。

" ['ɑːgəs] . " — [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] .

"	**Argus**	**.**	**"**	**—**	**The**	**potato**	**with**	**a**	**hundred**	**eyes**	**.**
"	阿格斯	.	"	—	这	土豆	和	一个	百	眼睛	.

“阿格斯。”——长着一百只眼睛的土豆。

['nevə(r)] [spraʊts] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [eɪt] ['pleɪsɪz] .

Never	**sprouts**	**in**	**less**	**than**	**ninety**	**-**	**eight**	**places**	**.**
绝不	芽苗菜	在	较少的	比	九十	-	八	地方	.

至少有九十八个地方会发芽。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] - [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] .

Should	**be**	**put**	**through**	**the**	**mincing**	**-**	**machine**	**before**	**planting**	**.**
应该	是	放	通过	这	绞碎	-	机器	前	种植	.

种植前应先用绞碎机绞碎。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] !

"	**LOOK**	**HERE**	**,**	**MISS**	**!**
"	看	这里	,	错过	!

“小姐，看这里！”

[juːv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] ! "

YOU'VE	**TAKEN**	**A**	**BIT**	**OUT**	**OF**	**MY**	**EAR**	**!**	**"**
你已经	已采取	一个	少量	出去	的	我的	耳朵	!	"

你咬掉了我耳朵上的一块肉！

" ['spri] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	**SORRY**	**,**	**SIR**	**;**	**BUT**	**,**	**YOU**	**SEE**	**,**
"	对不起	,	先生	;	但	,	你	看	,

“对不起，先生；但是，您看，

[aɪv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['reɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ['pʌntʃɪŋ]

I'VE	**BEEN**	**ON**	**THE**	**DISTRICT**	**RAILWAY**	**FOR**	**THE**	**LAST**	**THREE**	**MONTHS**	**PUNCHING**
我已经	到过	在	这	区	铁路	为了	这	最后的	三	几个月	冲孔

['tɪkɪts] .

TICKETS	**.**
门票	.

过去三个月我一直在区域铁路上检票。

" [wɔː(r)] - [wɜːk] .

"	**War**	**-**	**Work**	**.**
"	战争	-	工作	.

“战时工作。

" ['leɪdi] . — [wɪl] ['eni]['leɪdi]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['teriə(r)] ([gʊd] - ['tempəd]) , ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**LADY**	**.**	**—**	**Will**	**any**	**lady**	**exercise**	**a**	**terrier**	**(**	**good**	**-**	**tempered**	**)**	**,**	**daily**	**,**	**for**	**a**
"	女士	.	—	将要	任何	女士	锻炼	一个	梗犬	(	好的	-	淬火	)	,	日常的	,	为了	一个

[smɔːl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ? " — - ['deɪli] ['ekəʊ] .

small	**remuneration**	**?**	**"**	**—**	**Bournmouth**	**Daily**	**Echo**	**.**
小的	报酬	?	"	—	-	日常的	回声	.

“女士——有没有哪位女士愿意每天遛一只性情温顺的梗犬，报酬不多？”——《伯恩茅斯每日回声报》。

['kɪltɪ] [dʌm'faʊndɪd] .
Kilties **Dumbfounded** **.**
领带 目瞪口呆 .

Kilties 目瞪口呆。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [brɪ'geɪd] ['ɔ:dərs] (['haɪlənd] [brɪ'geɪd]) : —
Extract **from** **Brigade** **Orders** **(** **Highland** **Brigade** **)** **:** **—**
提炼 从 旅 订单 (高地 旅) : —

摘自旅部命令（高地旅）：—

" [sɒks] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fi:t] [gri:zd] [æt; ət] [li:st] ['evri] - ['aʊəz] .
" **Socks** **must** **be** **changed** **and** **feet** **greased** **at** **least** **every** **24** **hours** **.**
" 袜子 必须 是 已更改 和 脚 涂油 在 至少 每一个 - 小时 .

"袜子至少每24小时要更换一次，脚也要涂抹润肤油。"

[sɒks] [kæn; kən][bi:; bi] [draɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
Socks **can** **be** **dried** **by** **being** **placed** **in** **trouser** **pockets** **.**
袜子 能 是 干燥 经过 存在 放置 在 裤子 口袋 .

袜子放在裤兜里可以晾干。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **176** **]**
" [页 -]

[第176页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['zɛlə] [si:z] [hɜ:'self] (['haɪnəmən]) [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]
Zella **Sees** **Herself** **(** **HEINEMANN** **)** **is** **an** **unusual** **and** **very** **subtle** **analysis** **of** **a**
泽拉 看到 她自己 (海涅曼) 是 一个 异常 和 非常 微妙的 分析 的 一个
['sɪŋg(ə)l]['kærəktə(r)] .
single **character** **.**
单身的 特点 .

《泽拉眼中的自己》（海涅曼出版社）是一部不同寻常且非常微妙的关于单一人物的分析作品。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] , [i:] . [em] . ['dɛləˌfi:ld] , [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ʌn'kænɪli] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi]
The **author** **,** **E** **.** **M** **.** **DELAFIELD** **,** **has** **made** **an** **almost** **uncannily** **penetrating** **study**
这 作者 , E . M . 德拉菲尔德 , 有 制成 一个 几乎 不可思议地 渗透 学习
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊ'zɒez] .
of **the** **development** **of** **a** **poseuse** **.**
的 这 发展 的 一个 摆姿势 .

作者 EM DELAFIELD 对伪装者的发展进行了近乎不可思议的深刻研究。

['zɛlə] [pəʊzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Zella **posed** **instinctively** **,**
泽拉 摆拍 本能地 ,

泽拉本能地摆出了姿势，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi]['eɪliəneɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][baɪ] [ˌæti'tju:dinaiz] (
from **the** **days** **when** **as** **a** **child** **she** **alienated** **her** **father** **by** **attitudinising** **(**
从 这 天 什么时候 作为 一个 孩子 她 疏离的 她 父亲 经过 态度转变 (
[wɪð] [ðə; ðɪ][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz]) [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fju:nərəl] .
with **the** **best** **intentions** **)** **about** **her** **mother's** **funeral** **.**
和 这 最好的 意图) 关于 她 母亲的 葬礼 .

从她还是个孩子的时候起，她就因为对母亲的葬礼表现出的态度（尽管出于好意）而疏远了父亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	became	a	habit	with	her	.
它	成为	一个	习惯	和	她	.

这成了她的习惯。

[ɪn] [rəʊm] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ˈtaɪtəs] ,

In	Rome	,	before	the	Arch	of	Titus	,
在	罗马	,	前	这	拱	的	提图斯	,

在罗马，在提图斯凯旋门前，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əkˈseptəbli] [seɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni]

she	thought	more	of	what	she	might	acceptably	say	about	it	than	of	any
她	想法	更多的	的	什么	她	可能	可以接受	说	关于	它	比	的	任何

['wʌndə(r)][ɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .

wonder	or	beauty	in	the	thing	itself	.
想知道	或者	美丽	在	这	事物	本身	.

她更多地是在思考自己该如何得体地评价它，而不是思考事物本身的奇妙或美丽。

[ʃiː; ʃi] [fuːld] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] [ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ]

She	fooled	the	honest	man	who	imagined	he	was	in	love	with	her	by	making
她	被骗了	这	诚实的	男人	WHO	想象	他	曾是	在	爱	和	她	经过	制作

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

她欺骗了那个自以为爱上她的诚实男人，让自己变得……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

就当时而言，

[dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l][fəˈsɪləti][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pəˈsepʃ(ə)n] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd]

just	what	her	fatal	facility	for	such	perception	told	her	he	would
只是	什么	她	致命的	设施	为了	这样的	洞察力	讲述	她	他	会

[məʊst][laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

most	like	her	to	be	.
最多	喜欢	她	到	是	.

她那致命的洞察力告诉她，他最希望她成为什么样的人。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

The	skill	of	the	book	is	proved	by	the	increasing	anxiety	,	and	even	agitation
这	技能	的	这	书	是	已证实	经过	这	增加	焦虑	,	和	甚至	搅动

,

,

,

这本书的技巧在于它不断加剧的焦虑，甚至是躁动。

[wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈweɪts] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fʊlˈfɪl][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

with	which	one	awaits	the	moment	that	shall	fulfil	the	title	.
和	哪个	一	等待	这	片刻	那	将	实现	这	标题	.

人们满怀期待地等待着实现这一目标的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɪnˈtɒlərəb(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

It	comes	,	bringing	with	it	that	almost	intolerable	tragedy	of	the	soul	,
它	来	,	带来	和	它	那	几乎	无法容忍	悲剧	的	这	灵魂	,

它来了，随之而来的是那种几乎难以忍受的灵魂悲剧。

[ðə; ði] [blæk] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [weɪts] [əˈpɒn] [ˌɪnsɪnˈserəti] .

the	black	loneliness	that	waits	upon	insincerity	.
这	黑色的	孤独	那	等待	之上	虚伪	.

虚伪滋生的黑色孤独。

[ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'lu:dɪd] ['zɛlə] , ['si:ɪŋ] [hɜ:'self] ,
Then **poor** **deluded** **Zella** **,** **seeing** **herself** **,**
然后 贫穷的 妄想 泽拉 , 看到 她自己 ,

然后，可怜的、受蒙蔽的泽拉，看到了自己，

[si:z] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [bi'fɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔ:lsɪfaɪd][ðə; ði]
sees **also** **the** **fate** **that** **eventually** **befalls** **those** **who** **have** **deliberately** **falsified** **the**
看到 还 这 命运 那 最终 发生 那些 WHO 有 故意地 伪造 这
['sɪgnlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wʌn]['hju:mən] [hɑ:t] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ə'nʌðə(r)] .
signals **by** **which** **alone** **one** **human** **heart** **can** **speak** **to** **and** **assist** **another** **.**
信号 经过 哪个 独自的 一 人类 心 能 说话 到 和 协助 其他 .

也看到了那些故意伪造人心之间沟通和帮助的信号的人最终的命运。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
That **is** **all** **the** **plot** **of** **the** **story** **,**
那 是 全部 这 阴谋 的 这 故事 ,

这就是故事的全部情节。

[təʊld] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ɪz][bəuθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlli]
told **with** **remarkable** **insight** **and** **a** **care** **that** **is** **both** **sympathetic** **and** **wholly**
讲述 和 卓越 洞察力 和 一个 关心 那 是 两个都 交感神经 和 完全
[ʌn'speərɪŋ] .
unsparing **.**
毫不留情 .

叙述视角独特，既充满同情，又毫不留情。

[ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [wɪ'ðɪn]
I **am** **mistaken** **if** **you** **will** **not** **find** **it** **one** **of** **the** **most** **absorbing** **within**
我 是 错误 如果 你 将要 不是 寻找 它 一 的 这 最多 吸收 之内
['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] .
recent **experience** **.**
最近的 经验 .

如果你觉得它不是近期体验中最引人入胜的作品之一，那我就错了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
But **I** **am** **not** **saying** **that** **it** **may** **not** **leave** **you** **just** **a** **little** **uncomfortable** **.**
但 我 是 不是 说 那 它 可能 不是 离开 你 只是 一个 小的 不舒服 .

但我并不是说它不会让你感到一丝不适。

[bɔɪd] ['keɪb(ə)l][ɪz] [ɔ:l'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] ['lɔ:riət] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
BOYD **CABLE** **is** **already** **one** **of** **the** **prose** **Laureates** **of** **the** **War** **,**
博伊德 电缆 是 已经 一 的 这 散文 获奖者 的 这 战争 ,

博伊德·凯布尔已经是二战散文界的桂冠诗人之一了。

['hævɪŋ] [ɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:θ] [baɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [frʌnt] .
having **earned** **his** **wreath** **by** **Between** **the** **Lines** **and** **Action** **Front** **.**
拥有 获得 他的 花圈 经过 之间 这 线条 和 行动 正面 .

他凭借《字里行间》和《行动阵线》赢得了桂冠。

[hi:; hi] [naʊ] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [greɪps] [ɒv; əv] [rɒθ] ([smɪθ] ,
He **now** **proves** **that** **he** **is** **still** **entitled** **to** **it** **by** **Grapes** **of** **Wrath** **(** **SMITH** **,**
他 现在 证明 那 他 是 仍然 标题 到 它 经过 葡萄 的 愤怒 (史密斯 ,
['eldə(r)]) .
ELDER **)** **.**
长老) .

现在，他通过《愤怒的葡萄》（史密斯，埃尔德）证明了他仍然有权获得它。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [bʊks] [geɪv] [ˌjuː 'es] [dɪ'tætʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt]

The	two	former	books	gave	us	detached	articles	all	relating	to	the	one	great
这	二	以前的	图书	给予	我们	分离的	文章	全部	相关	到	这	一	伟大的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

前两本书收录的文章各自独立，但都围绕着一个伟大的主题展开。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] ,

The	present	book	is	a	continuous	story	,
这	展示	书	是	一个	连续的	故事	,

本书讲述的是一个连续的故事。

[ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

the	episodes	of	which	are	held	together	by	the	deeds	and	characters	of
这	剧集	的	哪个	是	握住	一起	经过	这	契约	和	人物	的

[ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [frendz] ,

a	quartette	of	friends	,
一个	四重奏	的	朋友们	,

故事的各个篇章都围绕着四个朋友的言行和性格展开。

['lærɪ] ['ærəndəl] , ['bɪli] ['sɪmsən] , [pʌg] [sniːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

Larry	Arundel	,	Billy	Simson	,	Pug	Sneath	,	and	the	noble	and	adventurous
拉里	阿伦德尔	,	比利	辛普森	,	哈巴狗	潜行	,	和	这	高贵	和	冒险的

[ə'merɪkən] , [ken'tʌki] [liː] ,

American	,	Kentucky	Lee	,
美国人	,	肯塔基州	李	,

拉里·阿伦德尔、比利·辛普森、帕格·斯内斯，以及高尚而富有冒险精神的美国人肯塔基·李

[huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] " [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]

who	had	enlisted	in	our	Army	to	prove	that	"	too	proud	to	fight	"	was	a
WHO	有	入伍	在	我们的	军队	到	证明	那	"	也	自豪的	到	斗争	"	曾是	一个

[freɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ken'tʌki] ['fæməli] .

phrase	which	did	not	agree	with	the	traditions	of	an	old	Kentucky	family	.
短语	哪个	做过	不是	同意	和	这	传统	的	一个	老的	肯塔基州	家庭	.

他们应征入伍，是为了证明"骄傲到不愿战斗"这句话与肯塔基州一个古老家族的传统不符。

[ðiːz] [fɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['stəʊnwɔːl] ,

These	four	and	the	rest	of	the	regiment	,	the	Stonewalls	,
这些	四	和	这	休息	的	这	团	,	这	石墙	,

这四人以及该团其他成员，即石墙团，

[ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] " [puʃiz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

are	plunged	into	one	of	the	big	"	pushes	"	of	the	British	Army	,
是	暴跌	进入	一	的	这	大的	"	推动	"	的	这	英国	军队	,

投入到英国陆军的一次大规模"推进"行动中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪtʃ'iːvmənts] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv]

and	their	achievements	in	one	form	or	another	are	thick	on	every	page	of
和	他们的	成就	在	一	形式	或者	其他	是	厚的	在	每一个	页	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

他们的成就以各种形式在本书的每一页都得到了充分体现。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [ɑːt] .

The	author	has	reduced	the	description	of	a	modern	battle	to	a	fine	art	.
这	作者	有	减少	这	描述	的	一个	现代的	战斗	到	一个	美好的	艺术	.

作者将现代战争的描写提升到了艺术的高度。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [mɔː(r)] ['vɪvɪdlɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['skwɒlə(r)] , [ðə; ði]['terə(r)] , [ðə; ði] [haɪ]

No	one	can	describe	more	vividly	the	noise	,	the	squalor	,	the	terror	,	the	high
不	一	能	描述	更多的	生动地	这	噪音	,	这	肮脏不堪	,	这	恐怖	,	这	高的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

没有人能比他更生动地描述当时的喧嚣、肮脏、恐惧和崇高的勇气。

[ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [nɜːv] - ['ʃætərɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

the	self	-	sacrifice	and	again	the	nerve	-	shattering	noise	,	that	go	to	make	up
这	自己	-	牺牲	和	再次	这	神经	-	破碎	噪音	,	那	去	到	制作	向上

[ðə; ði] [fɪəs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [trentʃ] - ['faɪtɪŋ] .

the	fierce	confusion	of	trench	-	fighting	.
这	凶猛的	困惑	的	沟	-	斗争	.

自我牺牲，以及令人神经崩溃的噪音，共同构成了堑壕战的激烈混乱。

[haʊ] ['eniwʌn] [sək'siːdz] [ɪn] [sə'vaɪvɪŋ] [wen] [səʊ] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

How	anyone	succeeds	in	surviving	when	so	many	instruments	are	used	for	his
如何	任何人	成功	在	幸存	什么时候	所以	许多	仪器	是	用过的	为了	他的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

destruction	is	a	mystery	.
破坏	是	一个	神秘	.

在如此多的杀戮手段下，一个人如何能够幸存下来，这真是一个谜。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

The	book	is	very	certainly	one	to	be	read	and	re	-	read	.
这	书	是	非常	当然	一	到	是	读	和	关于	-	读	.

这本书绝对值得反复阅读。

[ˌsepə'reɪʃn] (['kæsəl]) [ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntɪmət] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [laɪf] [ðæt]

Separation	(	CASSELL	)	is	another	of	those	intimate	studies	of	Anglo	-	Indian	life	that
分离	(	卡塞尔	)	是	其他	的	那些	亲密的	研究	的	盎格鲁	-	印度	生活	那

['ælɪs] ['perɪn] [hæz; həz] [meɪd] ['speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

ALICE	PERRIN	has	made	specially	her	own	.
爱丽丝	佩兰	有	制成	特别	她	自己的	.

《分离》（卡塞尔出版社）是爱丽丝·佩林以其独特的视角对英印生活进行深入研究的另一部作品。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

The	tragedy	of	it	is	sufficiently	conveyed	by	the	title	.
这	悲剧	的	它	是	足够	传递	经过	这	标题	.

这部作品的悲剧性仅从标题就足以表达出来。

[ˌsepə'reɪʃn] , [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][waɪf][ɔː(r)]['peərənt][frɒm; frəm][tʃaɪld] ,

Separation	,	of	husband	from	wife	or	parent	from	child	,
分离	,	的	丈夫	从	妻子	或者	父母	从	孩子	,

夫妻分离或父母与子女分离

[ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['spektə(r)] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [həʊm] .

is	of	course	the	spectre	that	haunts	the	Anglo	-	Indian	home	.
是	的	课程	这	幽灵	那	闹鬼的地方	这	盎格鲁	-	印度	家	.

当然，这是萦绕在英印家庭中的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['tʃiːfli] [æt; ət] [liːst] ,

It	was	,	chiefly	at	least	,
它	曾是	,	主要	在	至少	,

至少在很大程度上是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][tʃaɪld] ['wɪni] [ðæt] [gai] ['bæsɪt] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][let]

for	the	health	of	their	child	Winnie	that	Guy	Bassett	was	forced	to	let
为了	这	健康	的	他们的	孩子	温妮	那	盖伊	巴塞特	曾是	强制	到	让

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə'baɪd] ['pɜ:mənəntli] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [waɪl] [hi:; hi][hɪm'self] [kən'tɪnju:d]

her	and	his	wife	abide	permanently	in	Kensington	while	he	himself	continued
她	和	他的	妻子	遵守	永久的	在	肯辛顿	尽管	他	他自己	持续

[hɪz; ɪz] ['i:stən] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [grɑ:s] - ['wɪdəʊə(r)] .

his	Eastern	career	as	a	grass	-	widower	.
他的	东	职业	作为	一个	草	-	鳏夫	.

为了女儿温妮的健康，盖伊·巴塞特不得不让妻子和女儿永久留在肯辛顿，而他自己则继续在东部从事他作为鳏夫的职业。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Very	naturally	,	the	result	was	all	sorts	of	trouble	.
非常	自然	,	这	结果	曾是	全部	排序	的	麻烦	.

很自然地，结果引发了各种各样的麻烦。

[ðɪs] [fɜ:st] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɜ:'teɪʃn] , ['əʊnli][hɑ:f] ['sɪəriəs] ,

This	first	took	the	form	of	a	flirtation	,	only	half	serious	,
这	第一的	采取	这	形式	的	一个	调情	,	仅有的	一半	严肃的	,

最初只是半开玩笑的调情，

[wɪð] [æn; ən] ['ɑ:tfl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [meɪd]

with	an	artful	young	woman	of	the	type	with	which	Mr	.	KIPLING	has	made
和	一个	巧	年轻的	女士	的	这	类型	和	哪个	先生	.	吉卜林	有	制成

[ˌju: 'es][fə'mɪliə(r)] .

us	familiar	.
我们	熟悉的	.

与一位才华横溢的年轻女子，正是吉卜林先生笔下我们熟悉的那种类型。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bæsɪt] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['əʊnli][tu:; tə]

Unfortunately	poor	Bassett	escapes	from	this	emotional	frying	-	pan	only	to
很遗憾	贫穷的	巴塞特	逃脱	从	这	情绪	煎炸	-	平底锅	仅有的	到

[plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['skɔ:tʃɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

plunge	into	the	fire	of	a	much	more	scorching	attachment	.
暴跌	进入	这	火	的	一个	很多	更多的	灼热	依恋	.

不幸的是，可怜的巴塞特刚从这个情感的火坑中逃脱出来，又一头扎进了更加炽热的感情之火中。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [plɒt] .

But	I	will	not	spoil	for	you	an	ingenious	plot	.
但	我	将要	不是	剧透	为了	你	一个	巧妙	阴谋	.

但我不会剧透这个精彩的情节。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

For	one	thing	at	least	the	book	is	worth	reading	,	and	that	is	the	picture	,
为了	一	事物	在	至少	这	书	是	值得	阅读	,	和	那	是	这	图片	,

至少有一点值得一读，那就是书中的插图。

['ædmərəbli] [drɔ:n] , [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [kɑ:st] ['ɔ:tʃəd] ['fæməli] ,

admirably	drawn	,	of	the	half	-	caste	Orchard	family	,
令人钦佩地	绘制	,	的	这	一半	-	种姓	果园	家庭	,

画得非常出色，描绘的是混血儿奥查德一家。

[hu:z] [weɪz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][dʒɔɪ] .

whose	ways	and	speech	and	general	outlook	you	will	find	an	abiding	joy	.
谁	方式	和	演讲	和	一般的	前景	你	将要	寻找	一个	遵守	喜悦	.

你会从他们的言行举止和整体观念中找到持久的快乐。

['mɪsɪz] . ['perin] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

Mrs	.	PERRIN	has	nothing	better	in	her	whole	gallery	,	which	is	saying	much	.
太太	.	佩兰	有	没有什么	更好的	在	她	所有的	画廊	,	哪个	是	说	很多	.

佩兰夫人的整个画廊里没有比这更好的作品了，这足以说明它的优秀之处。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['blæk͵wʊdz] [ɪ'luːsɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] - ['mʌŋgərɪŋ] [baɪ]

You	probably	know	Mr	.	BLACKWOOD'S	elusive	method	of	mystery	-	mongering	by
你	大概	知道	先生	.	黑木	难以捉摸的	方法	的	神秘	-	兜售	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

你现在可能已经了解布莱克伍德先生那令人捉摸不透的故弄玄虚的伎俩了。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [kæn; kən]['evə(r)][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ]

None	of	his	characters	can	ever	quite	make	out	whether	the	latest	noise	is	a
没有任何	的	他的	人物	能	曾经	相当	制作	出去	无论	这	最新的	噪音	是	一个

[mjuː] [kæt] ,

mewing	cat	,
舌尖轻触	猫	,

他笔下的人物始终无法分辨出最新传来的声音究竟是猫叫还是猫叫。

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌhæmə'draiəd] .

the	wind	in	the	trees	or	the	Great	God	Pan	flirting	with	the	Hamadryads	.
这	风	在	这	树木	或者	这	伟大的	上帝	平底锅	调情	和	这	树精	.

风吹过树梢，或是伟大的潘神与树精们调情。

[hiː; hi] [miːts] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [kən'sʌmptɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]

He	meets	in	Egypt	a	Russian	,	consumptive	with	a	hooked	nose	and	a	rotten
他	满足	在	埃及	一个	俄语	,	消耗性的	和	一个	钩子	鼻子	和	一个	烂

[bæd]['tempə(r)] ,

bad	temper	,
坏的	脾气	,

他在埃及遇到一个患有肺结核、鹰钩鼻、脾气暴躁的俄罗斯人。

[ænd; ənd][pə'sist, -'zist][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] - [mæn]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [gɒd]

and	persists	in	seeing	him	as	a	hawk	-	man	dedicated	to	the	wingéd	god
和	持续	在	看到	他	作为	一个	鹰	-	男人	投入的	到	这	-	上帝

, ['hɔːrəs] .

,	Horus	.
,	荷鲁斯	.

并坚持认为他是献身于有翼神荷鲁斯的鹰人。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .

"	No	one	could	say	exactly	what	happened	.
"	不	一	可以	说	确切地	什么	发生	.

“没有人能确切地说出发生了什么事。”

" ([ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] .)

"	(	They	never	can	.	)
"	(	他们	绝不	能	.	)

（他们永远不可能做到。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]

But	it	was	something	very	solemn	and	important	,	and	in	the	end	the
但	它	曾是	某物	非常	庄严	和	重要的	,	和	在	这	结尾	这

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

但这是一件非常庄严和重要的事情，最终，俄罗斯人

[ɪn][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [ɒv; əv] ['feðər] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

in	a	fancy	dress	of	feathers	,	was	found	dead	at	the	foot	of	the	cliff	,
在	一个	想要	裙子	的	羽毛	,	曾是	成立	死的	在	这	脚	的	这	悬崖	,

她身穿华丽的羽毛礼服，被发现死在悬崖脚下。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] ? — [wel] , [nəʊ][wʌn][kwaɪt] [njuː]) .

whither	he	had	flown	(	or	was	it	danced	?	—	well	,	no	one	quite	knew	)	.
往哪里去	他	有	飞行	(	或者	曾是	它	跳舞	?	—	出色地	,	不	一	相当	知道	)	.

他究竟飞向了哪里（或者跳向了哪里？——嗯，没有人确切知道）。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['kærid] [wɪð] [hɪm]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['vɪərə] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]

He	all	but	carried	with	him	little	golden	-	haired	Vera	,	who	was	all	but	a
他	全部	但	携带	和	他	小的	金的	-	头发	维拉	,	WHO	曾是	全部	但	一个

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

他几乎是把金发碧眼的小维拉带在身边的，维拉就像一只鸽子一样温柔善良。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɑːmp(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['stɔːriz] (['kæsəl]) .

This	is	a	quite	characteristic	sample	out	of	Day	and	Night	Stories	(	CASSELL	)	.
这	是	一个	相当	特征	样本	出去	的	天	和	夜晚	故事	(	卡塞尔	)	.

这是选自《昼夜故事集》（卡塞尔出版社）的一个相当典型的样本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['blækwʊd] [mʌst; məst][get]

And	the	conclusion	I	came	to	was	that	Mr	.	BLACKWOOD	must	get
和	这	结论	我	来了	到	曾是	那	先生	.	黑木	必须	得到

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] " [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [həʊ'telz] .

a	lot	of	fun	out	of	staying	in	"	cosmopolitan	hotels	.
一个	很多	的	乐趣	出去	的	入住	在	"	国际化	酒店	.

我的结论是，布莱克伍德先生一定很享受住在"国际化酒店"的乐趣。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪkl]

"	You	need	a	special	attitude	for	the	proper	enjoyment	of	these	mystical
"	你	需要	一个	特别的	态度	为了	这	恰当的	享受	的	这些	神秘

[jɑːrnz] .

yarns	.
纱线	.

"要真正享受这些神秘故事，你需要一种特殊的态度。"

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [θruː] ,

I	read	them	all	conscientiously	through	,
我	读	他们	全部	切实	通过	,

我认真地把它们全部读完了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][fɑː(r)][ðə; ði][best] [θrɪl] [aʊt][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	I	got	far	the	best	thrill	out	of	"	The	Occupant	of	the	Room	,
和	我	得到	远的	这	最好的	刺激	出去	的	"	这	居住者	的	这	房间	,

我从《房间里的住户》这本书中获得了最大的刺激感。

" [wɪtʃ] , [ə'tempt] [les] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

"	which	,	attempting	less	,	was	much	more	successful	.
"	哪个	,	尝试	较少的	,	曾是	很多	更多的	成功的	.

"尝试次数越少，成功率就越高。"

" [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . , " [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	H	.	S	.	H	.	,	"	His	Satanic	Majesty	,	of	course	,
"	H	.	S	.	H	.	,	"	他的	撒旦教	威严	,	的	课程	,

"HSH，"当然是指他的撒旦陛下。

[huː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]

who	was	climbing	the	Devil's	Saddle	and	turned	in	to	the	Club	hut	for
WHO	曾是	攀登	这	魔鬼的	鞍	和	转向	在	到	这	俱乐部	小屋	为了

['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɒst] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['strændɪd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

desultory	conversation	about	his	lost	kingdom	with	a	stranded	mountaineer	,
漫无目的的	对话	关于	他的	丢失的	王国	和	一个	搁浅	登山	,

他当时正在攀登魔鬼鞍部，途中在俱乐部小屋里与一位被困的登山者闲聊起他失落的王国。

[left] [ˌem ˈiː] [ˌɪnəˈprəʊpriətli] [kəʊld] .

left	me	inappropriately	cold	.
左边	我	不恰当地	寒冷的	.

让我感到莫名的寒冷。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪˈmjuːn] , [ə; eɪ] [bæd] [ˈsʌbdʒɪkt] :

I	suppose	I	am	immune	,	a	bad	subject	:
我	认为	我	是	免疫	,	一个	坏的	主题	:

我想我应该不会有这种反应，这是个不好的话题：

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪv] [felt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv] [lait] [ˈlɛtəz]

but	I	feel	as	sure	as	I've	felt	about	anything	in	the	realm	of	light	letters
但	我	感觉	作为	当然	作为	我已经	毛毡	关于	任何事物	在	这	领域	的	光	信件

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈraɪtə(r)] [ɪz] [ˌəʊvəˈwəːk] [æn; ən] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [veɪn] .

that	a	charming	writer	is	overworking	an	unprofitable	vein	.
那	一个	迷人	作家	是	过度劳累	一个	无利可图	静脉	.

但我确信，就像我对任何轻松文学作品都一样，一位才华横溢的作家正在过度挖掘一个无利可图的题材。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnənz] [ˈdɔːtə(r)] ([ˈmɛθjuːən]) [ɪz] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Vernon's	Daughter	(	METHUEN	)	is	what	one	might	call	a	story	of	situation	.
太太	.	弗农的	女儿	(	美休恩	)	是	什么	一	可能	称呼	一个	故事	的	情况	.

《弗农太太的女儿》（METHUEN 出版社）可以说是一部情境故事。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnz] [frɒm; frəm] , [wʌn] [bɪg] [siːn] - [feə] .

That	is	to	say	,	it	leads	up	to	,	and	declines	from	,	one	big	scène	à	faire	.
那	是	到	说	,	它	线索	向上	到	,	和	下降	从	,	一	大的	场景	-	公平	.

也就是说，它以一场大型的舞台表演为开端，又以一场大型的舞台表演为结尾。

[ðə; ðɪ] [siːn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈmærɪs] ,

The	scene	,	in	this	instance	,	is	that	in	which	Demaris	,
这	场景	,	在	这	实例	,	是	那	在	哪个	德玛里斯	,

在这种情况下，场景是德玛里斯

[huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːviəsli] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌndəˈvæljuːd]

who	has	always	previously	imagined	her	mother	to	be	an	undervalued
WHO	有	总是	之前	想象	她	母亲	到	是	一个	被低估

[ˈherəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

她一直认为自己的母亲是一位被低估的女英雄，

[faindz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ([ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs])

finds	that	on	the	contrary	she	is	really	no	better	(	indeed	a	good	deal	worse	)
发现	那	在	这	相反	她	是	真的	不	更好的	(	的确	一个	好的	交易	更糟	)

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

than	she	should	be	.
比	她	应该	是	.

结果发现，事实恰恰相反，她其实并没有比她应该有的水平好多少（实际上还要差很多）。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsɪˈluːʒn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [gets] [ˈɔːlməʊst]

And	as	if	this	disillusion	were	not	enough	the	poor	girl	gets	almost
和	作为	如果	这	幻灭	是	不是	足够的	这	贫穷的	女孩	获得	几乎

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈdɔːrd] [ˈpeərənt] ,

simultaneously	the	further	shock	of	learning	that	the	same	adored	parent	,
同时地	这	更远	震惊	的	学习	那	这	相同的	受人喜爱	父母	,

仿佛这种幻灭还不够，可怜的女孩几乎同时又遭受了更大的打击，得知她所崇拜的同一位父母，

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈwɔːtə(r)] ,

supposed	by	her	to	be	a	tragédienne	of	the	first	water	,
据称	经过	她	到	是	一个	悲剧	的	这	第一的	水	,

她认为她是一位一流的悲剧演员，

[ɪz][ɪn][fækt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɪk] ,
is **in** **fact** **no** **more** **than** **a** **handsome** **stick** **,**
是 在 事实 不 更多的 比 一个 英俊的 戳 ,

实际上只不过是一根漂亮的棍子而已。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .
and **unable** **(** **as** **they** **say** **)** **to** **act** **for** **nuts** **.**
和 无法 (作为 他们 说) 到 行为 为了 坚果 .

（正如他们所说）完全丧失了行动能力。

['dʒestɪŋ][ə'pɑːt] ,
Jesting **apart** **,**
开玩笑 除 ,

玩笑归玩笑，

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['leɪdi] ['truːˌbrɪdʒ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n]['ædmərəbli][tuː; tə][ðə; ði]
I **am** **bound** **to** **admit** **that** **Lady** **TROUBRIDGE** **has** **risen** **admirably** **to** **the**
我 是 边界 到 承认 那 女士 特劳布里奇 有 升起 令人钦佩地 到 这
[dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] ,
demands **of** **her** **theme** **,**
需求 的 她 主题 ,

我不得不承认，特劳布里奇夫人出色地完成了她所扮演角色的要求。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔːri][bəuθ][də'rekt][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .
and **written** **a** **story** **both** **direct** **and** **appealing** **.**
和 书面 一个 故事 两个都 直接的 和 上诉 .

并写出了一个既直接又引人入胜的故事。

[pə'hæps] ([deə(r)][aɪ][seɪ] ?)
Perhaps **(** **dare** **I** **say** **?** **)**
也许 (敢 我 说 ?)

或许（我敢说吗？）

[ɪts][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['græmə(r)] .
its **emotion** **is** **rather** **more** **secure** **than** **its** **grammar** **.**
它是 情感 是 相当 更多的 安全的 比 它是 语法 .

它的情感表达比它的语法表达要可靠得多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ə'luːd] [tuː; tə] " [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] " [strʌk] [ˌem 'iː]
The **fact** **that** **she** **makes** **a** **duchess** **allude** **to** **"** **these** **kind** **of** **things** **"** **struck** **me**
这 事实 那 她 制作 一个 公爵夫人 暗示 到 " 这些 种类 的 事物 " 击 我
[æt; ət][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
at **first** **as** **a** **subtlety** **of** **characterization** **,**
在 第一的 作为 一个 微妙之处 的 特征描述 ,

她让一位公爵夫人暗示"这类事情"，这一点起初让我觉得是一种微妙的人物刻画。

[tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [sʌm; səm]['peɪdʒɪz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fel] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
till **I** **discovered** **that** **,** **some** **pages** **later** **,** **the** **author** **fell** **herself** **into** **the** **identical**
直到 我 发现 那 , 一些 页面 之后 , 这 作者 跌倒 她自己 进入 这 完全相同的
[pɪt] .
pit **.**
坑 .

直到我翻阅了几页之后才发现，作者自己也掉进了同样的陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ;
But **I** **suppose** **there** **is** **hardly** **any** **one** **of** **us** **wholly** **innocent** **of** **this** **offence** **;**
但 我 认为 那里 是 几乎 任何 一 的 我们 完全 清白的 的 这 罪行 ;

但我认为，我们当中几乎没有人能完全免于此罪；

['enihaʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['əʊnli][ə; eɪ]	[smɔːl]	['blemɪʃ]	[ə'pɒn][ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	(	[ɪn][ɪts]	[maɪld]	[weɪ]	)
anyhow	**,**	**it**	**is**	**only**	**a**	**small**	**blemish**	**upon**	**a**	**pleasant**	**and**	**(** | **in** | **its** | **mild** | **way** | **)**
无论如何	,	它	是	仅有的	一个	小的	缺陷	之上	一个	令人愉快的	和	(| 在 | 它是 | 温和的 | 方式 |)

['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːri]	.
interesting	**story**	**.**
有趣的	故事	.

总之，这只是一个令人愉快且（以一种温和的方式）有趣的故事中的一个小瑕疵。

['leɪdi]	[ɒv; əv]	['rɑːðə(r)]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[eɪdʒ]	(	['fɪlɪŋ]	[ɪn]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[fɔːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪm'plɔɪmənt]	)	.
Lady	**of**	**rather**	**uncertain**	**age**	**(**	**filling**	**in**	**application**	**form**	**for**	**employment**	**)**	**.**
女士	的	相当	不确定	年龄	(	填充	在	应用	形式	为了	就业	)	.

年龄不详的女士（正在填写求职申请表）。

"	[kʊd; kəd][juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[jɪə(r)]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]	[bɔːn]	[ɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]
"	**COULD**	**YOU**	**TELL**	**ME**	**WHAT**	**YEAR**	**I**	**SHOULD**	**HAVE**	**TO**	**BE**	**BORN**	**IN**	**TO**	**MAKE**
"	可以	你	告诉	我	什么	年	我	应该	有	到	是	出生	在	到	制作

[ˌem 'iː]	['twenti]	-	[eɪt]	?	"
ME	**TWENTY**	**-**	**EIGHT**	**?**	**"**
我	二十	-	八	?	"

“请问我应该出生在哪一年才能算二十八岁？”

"	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ə'sɔːtmənt]	[ɒv; əv]	['riːəl]	[fɜː(r)]	[sɒft]	[felt]	[kæts]	(	['klerɪkl]	)	.	"	—	['ədvt]	.
"	**A**	**large**	**assortment**	**of**	**real**	**fur**	**soft**	**felt**	**cats**	**(**	**Clerical**	**)**	**.**	**"**	**—**	**Advt**	**.**
"	一个	大的	品种	的	真实的	毛皮	柔软的	毛毡	猫	(	文员	)	.	"	—	广告	.

“各种各样真毛软毡猫（文员款）。”——广告

[ɪn]	"	['glɑːzgəʊ]	['herəld]	.
in	**"**	**Glasgow**	**Herald**	**.**
在	"	格拉斯哥	先驱报	.

在《格拉斯哥先驱报》上。

"	[ðə; ði]	[teɪm]	[kaɪnd]	,	[wiː; wi]	[sə'pəʊz]	,	[səʊ]['pɒpjələ(r)][æt; ət]	[tiː]	-	['pɑːtiz]	.
"	**The**	**tame**	**kind**	**,**	**we**	**suppose**	**,**	**so**	**popular**	**at**	**tea**	**-**	**parties**	**.**
"	这	驯服	种类	,	我们	认为	,	所以	受欢迎的	在	茶	-	各方	.

“我们猜想，这是那种在茶会上很受欢迎的温顺品种。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神